

36. SAFAVI Zhamila, née le 25 avril 1962 à Esfahan (Iran), demeurant à Kehlen

37. SANTIN Manuela, née le 1<sup>er</sup> mai 1979 à Salvador da Bahia (Brésil), demeurant à Diekirch

38. SIMION Daniel, né le 7 juin 1967 à Bucarest (Roumanie), demeurant à Esch-sur-Alzette

39. GEORGESCU Mihaela Diana,
- née le 13 mars 1969 à Bucarest (Roumanie), demeurant à Esch-sur-Alzette

40. STUCCHI Jonathan Michel Pascal, né le 24 avril 1983 à Charleroi (Belgique), demeurant à Wintrange

41. TOMASIC Marina, née le 20 décembre 1966 à Zagreb (Croatie), demeurant à Mullen-dorf

6. Ordre du jour

Ech droen nach den Ordre du jour vun där anerer Woch vir. Déi nächst Sëtzunge si virgesinn: en Dënschden, de 7. Dezember, mëttes um dräi Auer; e Mëttwoch, den 8., an en Donneschden, den 9. Dezember, jeeweils um hallwer dräi. Um Ordre du jour vun deenen dräi Deeg stinn d'Budgetsdebatten

nom Modell 7, mat uschlëssenden Ofstëmmungen.

Déi fënnef Fraktiounspresidenten ergräifen dënschdes d'Wuert. Am Kader vun dëser Debatt behandelt d'Chamber ebenfalls d'Resolutioun vum Här François Bausch iwwer eng Konventioun fir d'Zukunft vu Lëtzebuerg an d'Motioun vum Här Aly Jaerling iwwert de Wielerpass.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

D'Sëtzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.43 heures)

Ordre du jour

1. Communications
2. 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005  
(Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

■ **M. le Président.**- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Wann dat net de Fall ass, da komme mer zum Ordre du jour. Dës Woch féiert d'Chamber Debatten iwwert de Statsbudget vum Joer 2005. D'Riedezäit ass nom Modell 7 festgeluecht. D'Wuert huet elo direkt de Fraktiounspresident vun der CSV, den honorabelen Här Michel Wolter.

(Interruption)

1. Communications

Här Wolter, éier ech lech d'Wuert ginn, erlaabt mer nach eng Rei Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen, déi mir hei gereecht ginn.

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre:

1. **5411** - Projet de loi 1. portant modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat, et transposant certaines dispositions de la Directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, 2. portant approbation du Protocole additionnel à l'Accord européen du 27 janvier 1977 sur la transmission des demandes d'assistance judiciaire, signé à Moscou, le 4 octobre 2001

Dépôt: M. le Ministre de la Justice, le 02.12.2004

2. **5412** - Projet de loi sur les équipes communes d'enquête

Dépôt: M. le Ministre de la Justice, le 03.12.2004

3. **5413** - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de construction Salle de Concert à Luxembourg-Kirchberg

Dépôt: M. le Ministre des Travaux publics, le 06.12.2004.

Voilà dat waren d'Kommunikatiounen an elo huet den Här Michel Wolter d'Wuert. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

2. 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005

Discussion générale

■ **M. Michel Wolter** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif als Alleréischt, a well ech selwer d'Geleeënheet hat, zweemol - an de Joren 1994 an 1995 - Budgetsrapporteur ze sinn, dem Budgetsrapporteur vun dësem Joer, dem honorabelen Här Laurent Mosar, félicitéiere fir déi Aarbecht, déi hie gemaach huet.

Hien hat dëst Joer keng liicht Aufgab, well en den éischte Budgetsrapporteur ass, deen am Kader vun enger neier Prozedur säi Rapport huet missen ofginn. D'Prozedure sinn dëst Joer méi rapprochéiert ginn, wat zum engen d'Délaie selbstverständlech reduzéiert huet, zum aneren awer och méi Kloerheet am Verlaf vun der Debatt mat sech bruecht huet; sou hu mir zum Beispiil kee Rapport complémentaire méi virgeluecht kritt. Et ass eng Fro vun Ëmstellung, et ass och eng Fro vun Astellung vun deem Eenzelnen, ob en et fäerdeg bréngt an deem Délai de Budgetsrapport ze kommentéieren a seng Konklusiounen doraus ze zéien.

Ech géif deemno dem Rapporteur Merci soen. Hien huet de Mérite, a sengem Rapport eng ganz Rei Froen opgeworf ze hunn an en huet, wat net aldeeglech ass, och probéiert eng Rei Äntwerten ze formuléieren, wat him direkt déi eng oder aner opgereegte Kritik abruecht huet. Et ass fir mech e bëssen erstaunlech, an engem Moment wou ëmmer gesot gëtt, de Politiker soll net nëmme kritiséieren, mä hie soll och Virschléi maachen, dass, wann dann de Budgetsrapporteur eng Rei vu Virschléi mécht, hien dann dowéinst kritiséiert gëtt, dass e Virschléi mécht.

Um Fong muss een net mat allem d'accord si wat den Här Mosar gesot huet. Hien huet eng Rei perséinlech lwwerleeungen gemaach, déi zum Deel aus senger Gesichtsicht kommen an och do wou et ëm d'Gemegepolitik geet, ganz staark den Hauch vun där Gemeng droen, déi hie representéiert an och a säin Häerz geschloss huet.

De Budget fir d'nächst Joer, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, respektéiert déi grouss Finanzéquilibreren, wéi mir se kennen. Eise Budgetsminister, den Här Frieden, ass als e virsiichtge Mënsch bekannt. Hien ass - an dat ass

eppes wat e konsequent duerchzett - een, dee léiwer op der gewonner Sait ass, am Sënn vu Plusvaluën, déi um Enn vun engem Budgetexercice de Budget verbessern, wéi een, dee Loscht huet am November an am Dezember vum Joer de Steiereinnahmen nozelafen, fir op en Total ze kommen, deen et him géif erlaben, fir de Budget um Enn vum Joer opzekréien.

Hien ass an enger ganzer Rei vun Exercicë ganz staark dowéinst kritiséiert ginn, ech erënneren un d'Exercicer 2000 an 2001, wou gesot ginn ass, de Budgetsminister géif de Leit hir wuelverdénge Sue virenthalen. Abee, wann een de Budget vum Joer 2005 an och héchstwahrscheinlech déi vun deene Joren hannendru kuckt, kënne mir frou sinn, dass mir an de Joren 1999, 2000 an 2001 net alles ewechginn hunn, net alles a Konsumausgabe gestach hunn, mä dass mir d'Plus-valuën zum Deel an d'Reserv gesat hunn, fir déi Zäite wou et méi schlecht geet, an zum Deel an Investissementspolitike gestach hunn, déi eng laangfristeg Optik hannert sech droen.

De Budget vun dësem Joer weist en Defizit vun 90 Milliounen aus, dee gedeckt gëtt duerch d'Budgetsreserv. Eis Statsschold ass mat 2% vum PIB eng vun deenen niddregsten, wann net déi niddregst an Europa. Eis Verscholdungs capacitéit ass intakt, de Scholdendënscht stellt keng Belaaschtung fir de Budget duer.

Dat ass séier an engem Saz gesot, ass awer net evident an engem Moment wou ee ronderëm eis lauter Länner gesäit, déi schonn déif an de Scholde sinn, déi fir Relancepolitiken ze maachen, scho ganz déif an hir Täsche misse gräifen. Mir hu fir déi nächst Joren, wann et dann noutwendeg wier, déi néideg Mëttel parat, fir eng concertéiert zukunftsorientéiert Politik ze maachen.

En Emprunt vun 200 Milliounen ass fir d'Joer 2005 virgesinn. Et war schonn en Emprunt fir d'Joer 2004 virgesinn, dee bis elo net gezu ginn ass, sou dass mer net wëssen ob d'Noutwendegkeet wäert bestoen, fir en ze zéien. Wann e gezu gëtt, dann ass en destinéiert fir de Fonds des routes an de Fonds du rail, also fir Investissementer an d'Zukunft ze maachen. A mir begreissen dat, wéi mir och begreissen, dass erstmoleg - op jiddfer Fall datt ech Politik maachen - d'Dotatiounen fir den öffentlichen Transport am Budget vum Joer 2005 méi héich si wéi déi, déi an de Fonds des routes, dat heescht an de Stroossebau wäerte goen. Och do gesäit ee lues a lues eng Ëmkeierung vun enger Rei vun Tendenzen.

De Budgetsvolume hält ëm 8% zou; dat mécht eis Suergen. 8% vun engem Joer op dat anert, 13% wann een e mat de Konte vum Joer 2003 vergläicht, dat si relativ hef-

teg Spréng. Si erkläre sech zum Deel aus dem Fait, dass am Kader vun engem dynamesche Wirtschaftswuesstum am Laf vum Joer 2004 souwuel op der Einnahmesait wéi op der Ausgabesait an eise Budget 200 Milliounen Euro bäikomm sinn. Wann een also de Budget exécuté vum Joer 2004 mam Budget vum Joer 2005 vergläicht, da si mir op enger Steigerung vu 4%. Déi 4% entsprechen der Budgetsnorm, insofern een an deem héijen Haus hei d'Budgetsnorm iwwerhaupt nach därzf zitéieren. An den 80er an am Ufank vun den 90er Jore war dat ee vun de Kritäre bei all Budgetsried wann et drëm gaangen ass ze bewäerten, ob d'Dépenses an d'Einnahmen an engem verstännege Mooss klammen.

Als Konklusioun kann een also eng grondsätzlech positiv Appréciatioun vun der Finanzlag vun eise Land a vun dem budgetäre Gesamtequibler vun eise Statsfinanze ginn. Eise Budget, och fir d'Joer 2005, léist sech weisen, souwuel am nationale wéi am internationale Kontext. Dat war nëmme méiglech, well an deene sou genannte gudde Joren d'Grundlage geschafe si ginn, fir dass mir an deene Joren, wou et méi lues geet a vun deene mir nach net wësse wéi laang datt se daueren, Reserven hunn, fir déi Politiken, déi mir wëlle maachen, och kënnen an engem méi schwierigen Ëmfeld virun ze féieren. Alles dat verdéngt de Respekt, deen ech och eise Budgetsminister, am Numm vun eiser Fraktioun, wëll domadder ausdrécken.

An dach - an och hien huet et a senger Ried gesot - gesäit een eng Rei vu Changementen, déi amgaange sinn ze kommen, weltwäit, europawäit, an déi halen och net viru Lëtzebuerg stall. An de Commentairen, déi ee lénks a riets héiert, mécht sech en diffust Gefill breed, wéi wann net méi alles esou am Grëff wär, wéi wann déi fett Joren eriwuer wäeren. Et muss een op dat Gefill agoen, ouni awer direkt a Katastrophestëmmung wëllen ze falen. Mir haten an der Vergaangenheet wäit méi schwéier politesch Situatiounen ze meeschten, wéi dat haut de Fall ass. Ech erënneren un den Ufank an un d'Mëtt vun den 80er Joren, wou souwuel eis Budgetspolitik wéi iwwerhaupt eis Politik sech an engem ganz aneren Ëmfeld beweegt hunn.

Mir hunn et fäerdeg bruecht ëmmer erëm als Lëtzebuerger aus Situatiounen erauszekommen, déi komplizéiert waren. Zum Éischten duerch d'Bereetschaft vun eise Leit, fir de Rimm méi enk ze zéie wann et noutwendeg war, zum Zweeten duerch politesch Initiativen, déi hir Friichte gedroen hunn an déi nees zu engem Réequilibrage gefouert hunn, an zum Drëten och duerch eng Rei vun Evénementen mat deene mir selwer net ganz vill ze dinn hunn. Ech erënneren un déi extrem Plusvaluën, déi mir um Ufank vun dësem Jorzéngt an um Enn vum leschte Jorzéngt aus enger Bourssenaktivitéit erauskritt hunn, déi wäit iwwert deem loug, wat am Fong eng normal Aktivitéit ass.

Wat sinn déi Punkten, déi lo aneschtens sinn an op déi et eng Äntwert ze fanne gëtt? Ech géif sechs Froe wëllen uschneiden.

1. Fir d'éischt gesäit ee ganz kloer, dass mir eis an engem geännerte geopolitesche Kontext bewegen. Weltwäit si mir an engem globale Marché. Et kommen nei Konkurrenzen. Et komme Konkurrente méi séier wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war. Wien haut uewen ass, ka muer ënne sinn. Et muss ee sech also permanent an deem Marché a Fro stellen. Et muss ee bereet sinn, sech ze adaptéieren, wann een op deem Niveau wëllt weiderfueren, deen ee kennt.

Och aner Länner reagéieren, och aner Länner spille mat de Steiersouveränitéiten. A villen anere Länner gëtt et entre-temps eng generaliséiert Sproochervielfalt vun zwou, dräi a véier Sproochen. Vill Atouten, déi mir also an der Vergaangenheet hatten, a wou mir allein auf weiter Flur waren, ginn haut vun anere Géigenden a vun anere Länner an Europa an doriwwer eraus kopéiert.

2. Dat Zweet - an dat ass eppes, wat mech perséinlech extrem frapéiert, wat vill méi ausgeprägt ass wéi aner Joren -, dat ass déi Onsécherheet, wat de wirtschaftleche Kontext ubelaangt. Jee nodeem vu wou d'Analyse kënnt, ob dat vun der EU ass, ob dat vun der OECD ass, ob dat vum FMI ass, ob dat vun eise Statoc ass - wien och ëmmer do an deem Prognosekrees probéiert fir d'Joren 2005, 2006, 2007 Aussoen ze maachen -, et fällt engem op, dass ee ganz verschidenaarteg Äntwerte kritt. Sou dass et schwierig ass, mëttelfristeg ze wëssen, a wat fir eng Richtung dass et geet.

3. Wann et an eng gutt Richtung geet, wat mir hoffen, eng Richtung vu Relance économique, eng Richtung vu wirtschaftlech Op-schwong, da stellt sech déi drëtt Fro, an dat ass déi, wat fir eng Répercussioune dass dat Ganz op eise Statsbudget kritt. Fréier huet d'Equatioun doranner bestanen, fir ze soen: Relance économique be-deit och méi Recetten um Niveau vun de Steieren. Or, déi Equatioun besteet haut net méi eent zu eent. Et sinn eng Rei vun Ännerungen virkomm. Ech hunn et virdu gesot, aner Länner probéieren an de Souveränitéitsnischen hire Match ze maachen. Et gesäit een europawäit en Drock op d'Steieren, an zwar en Drock fir d'Baisse vun de Steieren.

Mir hunn eng Wirtschaft zu Lëtzebuerg, déi wäit méi produzéiert wéi dat 450.000 Leit géife maachen. Mir profitéiere vun der „grande région“ en plein. Mir entwëckelen e PIB, deen a vergläichbare Regiounen am Ausland eng bis annerhallef Millioun Leit produzéieren. Alles dat - wéi och de Phänomeen vun der Ingénierie financiére a fiscale - bréngt mat sech, dass souger grouss Steierzueler vun der Vergaangenheet hei zu Lëtzebuerg net méi sécher grouss Steierzueler vun der Zukunft hei zu Lëtzebuerg sinn, och wa se um Lëtzebuerger Marché bleiwen, och wa se hir Aktivitéiten hei zu Lëtzebuerg weider



développéieren, an och wa se nei Leit astelle fir hei ze schaffen.

4. Wann - an dat ass déi véiert Fro - sech dann déi wirtschaftlech Relance net mat méi Steiereinnahme kompenséiert, wat ass dann d'Budgetspolitik, déi mir mussen a wëlle maachen? Gräife mir op den Emprunt zrëck, well mir gären eng konsequent Investissementspolitik weiderféieren, an déi mir als zukunftsorientéiert gesinn? Wéi laang kann een esou eng Empruntspolitik maachen, ouni an deem Domän an d'Mëttelfeld ofzegleiden? A wann een déi net méi ka maachen, wéi ass et um Niveau vun den Dépensésäiten am Budget besonnesch vun deenen décke Bléck, déi awer eng relativ Dynamik hunn am Wuessen?

5. Déi fënneft Fro ass déi, ob eng Rei vu Souveränitéitsnischen, déi mir eis am Laf vun deene leschte Joren a Jorzénge geschaf hunn, an Zukunft weider wäerte bestoen; d'Fro, ob de Bensin an den Tubak an enger verännerter Kyotoswelt an och an enger Welt vun Harmonisation vun den Accisë weider kënnen bestoen, an ob eis Finanzplaz déi Recetten nach weider wäert generéieren, déi se an der Vergaangenheet generéiert hunn. Dat si Froen, déi ee sech muss stellen, déi ee sech besonnesch da muss stellen, wann een de Rapport Fontagné, deen d'lescht Woch presentéiert ginn ass, dee vun der Regierung commanditéiert ginn ass, wann een dee liest, wou méi wéi eng skeptesch Äusserung an déi Richtung gemaach gëtt.

6. A sechst Fro: Wéi laang kënnen mir déi héich Fiskaliséierung vun de Sozialausgaben, déi mir hei zu Lëtzebuerg hunn, weider droen, wann d'Ausgaben net méi weider kënnen klammen, iwwer e gewëssen Niveau eraus, well d'Einnahmen net nozéien? Dat ass eng Fro, déi sech selbstverständlech stellt. Et gëtt een also d'Impressioun net lass, wéi wa mir lues a lues déi reell wirtschaftlech, weltwäit an europäesch Situatioun och bei eis an eise Budget eran transportéiert kréien, an dass d'Joren 1999, 2000, 2001 duerch hir massiv Plusvaluën eis de Bléck vläicht nach verspaart hunn zu enger neier Realitéit.

All dës Phenomeener sinn och dem Budgetminister net entgaangen. Dat erkläert och vläicht deen dach nach méi virsiichtegen Toun vu senger Budgetried par rapport zu anere Joren. Dat erkläert och vläicht seng diskret Hiweiser op eventuell néideg Korrekturen, déi sech kéinten als néideg erweisen, jee nodeem wéi d'Situatioun vun eise Statsfinanze sech weiderentwickelt.

Dat Ganzt allerdéngs, an dat därerf een net vergiessen, op engem extrem héijen Niveau: Lëtzebuerg gëtt och haut nach ëmmer am Ausland beneit wéinst senger Situatioun. Wann een also op d'Problematiken hiweist, dann därerf een net alles matenee vermëschten; et muss een ëmmer nach gesinn, dass dat op engem Niveau ass, dee ganz uspriechend ass.

Et gëtt da gesot: „Dir sot de Leit d'Wouerecht net; dat déckt Enn kënn net de Gemengewahlen.“ Abee, ech hat net d'Impressioun, dass mir de Leit net géifen d'Wouerecht soen. Et ass d'ailleurs net an der CSV hirer Traditioun fir de Leit net d'Wouerecht ze soen. Dat erkläert och vläicht zum Deel deen dach relativ konstanten iwwer Jorzénge laang fortschreitende Succès vun eiser Partei, well mir de Leit dat soen, wat ze soen ass.

Mir spieren, dass déi wirtschaftlech Situatioun méi lues geet, a mir wëllen dofir an engem Moment, wou dat nach machbar ass, e Gespräch kréie fir ze kucken, ob een dann déi noutwendeg Reorganisatiounen a Reformen hikritt, a wann ee se géif hikréien, well se da géifen ausgesinn.

Et bleift, Dir Dammen an Dir Hären, dass am Budget sech éisch

Zeeche vum Duerchschloe vun enger Rei vu Phenomeener op eis Statsfinanze weisen:

1. Do ass zum Beispill déi konträr Evolutioun vu Recetten an Dépensen. Eis Recetten, wann ee se méi genau analyséiert, steigen nach ënnert dem Impuls vun dräi Phenomeener: Zum engen deem dach weiderhi ganz dynameschen Aarbechtsmarché, sou dass d'Akomessteier prévisibel am Joer 2005 op 1.400 Milliounen Euro wäert klammen, zweetens enger neier Nisch, déi mir fonnt hunn, den Internethandel, deen sech am Budget mat ronn 180 Milliounen wäert nidderschloen. Dobäi profitéiere mir vun engem TVA-Saz, deen esou attraktiv ass, dass déi Betriber sech hei zu Lëtzebuerg niddergelooss hunn. Woubäi een och deenen, déi, wéi ech de Moien am Lëtzeburger „Wort“ gelies hunn, gesot hunn: „Wann et net méi geet, da kann d'Regierung jo kucken, datt se nei Einnahme schafft.“, muss äntwerten, dass fir déi doten Aktivitéit op Lëtzebuerg ze kréien, dat net esou einfach am Handumdrehen gaangen ass, mä dass déi viregt Regierung extrem vill dru geschafft huet, fir déi doten Nisch ze erspähen, an net nëmmen ze erspähen, mä och sécherzestellen, dass déi Betriber op Lëtzebuerg an net iergendwou anescht gaange sinn. Drëttens steigt och nach ëmmer den Undeel vun den Accisen um Niveau vun der UEBL, wat d'Tanken hei zu Lëtzebuerg ubelaangt.

Et muss een allerdéngs gesinn, wann een déi dräi Phenomeener do kuckt, déi dräi Haaptimpulser also vun der Augmentatioun vun der Recette vum Budget vum Joer 2005, dass ee sech mëttelfristeg Gedanken iwwert déi eenzel Punkten muss maachen.

Op där anerer Säit steigen eis Ausgaben zimlech intensiv. Ouni also Astrécher an aner Politike wëllen ze maachen, musse mir, fir eis Investissementspolitik op héijem Niveau ze halen, an deenen nächste Jore Geld léine goen. Dat ass net dramatesch, mä et bedeit ëmmerhin eng Kurskorrektur par rapport zu deem, wat mir an deene leschte Jore kannnt hunn, wou mir d'Investissementspolitik aus de Plusvaluën, aus de Reserve vun de Fonge konnte bestreiden, ouni dass mir also u soss iergendee Posten am Budget hu misse goen.

Dat riskéiert sech bei Fortschreidung iwwer e puer Joer vun déser Situatioun anescht auszegesinn. Dat d'autant plus dass déi Ausgaben, déi iwwert den IVL budgetiséiert gi sinn, wat eis fit a flott maachen um Niveau vum öffentlechen Transport fir déi nächst 15 Joer ubelaangt, mat ronn 100 Milliarde Lëtzeburger Frang veranschlagt sinn. All déi nei Schinneweë, déi do musse gebaut ginn, an déi sinn zum groussen Deel nach an den Investissementsprognosen, déi dann iwwert d'Joer 2008 erausginn, net dran, bréinge mat sech, dass mer fréier oder spéider an d'Situatioun wäerte kommen, dass mer doriwwer da musse par rapport zu aneren och interessanten Ambitiounen diskutéieren.

2. Den zweete Punkt, deen ee gesäit am Budget, dat ass, dass mer eis ambitiös Ziler gesat hunn a gewëssene Gebidder, déi eise Budget staark an deenen nächste Jore wäerte belasteschen.

- Zum engen huet d'Regierung wëlles d'Entwécklungshëllef vun 0,85 op 1% vum PIB ze héijen.

- Zum Zweete wëllt d'Regierung an der Verdeedegungspolitik, well mer an enger NATO sinn a well mer eis do den Obligatiounen net kënnen dérobéieren, vun 0,3 respektiv 0,5% - jee nodeem wéi een d'Lecture mécht -, déi mer haut hunn, op 1,2% PIB eropgoen. Dat ass d'Contributioun, déi mer musse leeschte wa mer wëllen, och als klunge Partner, an engem Verteidigungsbündnis dobäi sinn.

- Zum Drëtte soll de Budget vun dem öffentlechen Deel vun der Recherche vun haut 0,25 op 1% PIB ugehewe ginn, plus nach 2%, déi aus dem Privatsektor sollen erakommen, fir am Kader vun der Lisbon-Strategie op 3% Recherche ze kommen, wat noutwendeg ass, fir dass mer an der Wëssensgesellschaft vu muer dobäi sinn.

A wann ech dat alles zesumme rechnen, da kommen ech op Mehrausgabe vun 350 bis 400, respektiv 450 bis 500 - jee nodeem wéi een et rechent -, Milliounen, wat tëschent 5 a 7% vum Gesamtbudget sinn, eleng op deenen doten dräi Posten. Entweder déi do Sue kommen iwwer Recettë weider eran, oder si mussen opgedriwwen ginn an anere Politikfelder, déi mer haut maachen.

3. D'Uni Lëtzebuerg, haut vu jidderengem akzeptéiert, ass am Budget vun dësem Joer mat 35 Milliounen veranschlagt. Et muss een dovun ausgoen, dass dat en Astiehkredit ass, en Ufankskredit an dass dat net dee Kredit ass op dee mer wäerte kommen, wann déi Uni an hirem Ordre de croisière ukomm ass. Et ass also e weidere Punkt wou de Budget op 50, 70, 100 Milliounen Euro an deenen nächste Jore wäert klammen, déi mer iergendwou mussen opdriewen.

4. Kyoto. De Budget vun 2005 beedeit dann och den Astieg an de Kyoto-Prozess. Dee Fong gëtt fir d'Joer 2005 mat 5 Milliounen dotéiert. Mä déi Zäite wou mer eis Mëtt den 90er Joren nach op d'Schëller klappe gelooss hunn an Europa, well mer 29% Reduktioun versprach hu par rapport zu 1990, déi wäerten eis an deenen nächste Joren nach ganz vill wéi dinn, wann ee gesäit, dass sech europawäit eng Moyenne vun 8% gi ginn ass. Mir ware jo och alleguerter frou, dass dat dee Moment ganz gutt gaangen ass, well d'Stolindustrie op d'Filière électronique iwwergeviesselt ass, dass do ganz vill fräi ginn ass un CO<sub>2</sub>-Emissionen. A wa mer haut de Bilan maachen a mir gi mat der Realitéit konfrontéiert, da stelle mer fest, dass mer op Grund vun deenen Engagementer, déi mer agaange sinn, eppes méi wéi 10 Milliounen Tonnen CO<sub>2</sub>-Ausstouss zegutt hunn, dass mer a Richtung 12, 13 Milliounen zur Zäit ënnerwee sinn an dass vum Joer 2008 un eng Millioun Tonnen CO<sub>2</sub> eis 100 Milliounen Euro pro Joer wäerte kaschten am Budget. Ausser mir géifen et fäerdeg bréngen, um internationale Marché Quoten dee Moment kafen ze goen, d'Tendenz iwwer 2008, 2012 steigend, an da stellt ee sech d'Fro, wéi mer dann op déi 10 Milliounen sollen erofkommen, wa mer feststellen, dass mer an der Industrie kaum Sputt hunn, déi eppes méi wéi 4 Milliounen Tonnen huet, eng Reserv vun 180.000 Tonnen, wat mat sech bréngt, dass mer kaum nach e Betrib kënnen an deem Kader op Lëtzebuerg bréngen.

Bei den Haushalter leie mer bei ronn zwou Milliounen Tonnen, a wann een do wëllt Aspuerunge virhuelen, weess een, dass dat Programmer sinn, déi iwwer 10, 15, 20 Joer ginn, déi och net an de Milliounenberäich wäerten eragoen. D'Gefor besteet esouguer, dass dës Reduktiounen wäerten absorbéiert ginn, well contrairement zu der Logik an der Kyoto-Logik, d'Zouhuele vun der Populatioun iwwerhaupt net mat agerechent gëtt, dass also héchstwahrscheinlech déi Erspuerisser, déi mer do maachen, absorbéiert wäerte ginn duerch d'Erheije vun der Populatioun hei zu Lëtzebuerg.

An da bleift dee grouss Batz, un dee mer net därfe goen, dee vum Tanken. 5,5 Milliounen Tonnen, dat si 55% vum gesamten Allocationsplang, déi eis ganz vill Re-

cetten an de Budget erabrénge a wou ee sech awer muss d'Fro stellen, wat fir eng Ausgaben dass dat dann an der Zukunft wäert mat sech bréngen.

Dat wat ech u Kyoto gutt fannen - den Här Oberweis wäert am Numm vun eiser Fraktioun d'nächst Woch am Detail eis Positioun duerleeën -, dat ass, dass mer iwwerhaupt elo mol an der Diskussioun sinn. Et muss hei zu Lëtzebuerg bekanntlech richtig gutt wéi doen, fir dass een iwwerhaupt ufänt iwwer verschidde Saachen ze diskutéieren. Ech muss allerdéngs soen, dass et e relativ deiere Präis wäert ginn, dass et richtig gutt deier gëtt a richtig gutt wéi deet.

Esou wéi een och muss bedauren, Dir Dammen an Dir Hären, dass déi Geschicht vun der Fotovoltaik net esou gelaf ass wéi een dat gäre gesinn hätt. Mir hunn eis d'Zil gesat, op 5,7% erneierbar Energien ze kommen. Et ass probéiert gi Weeër a Moyenen ze fanne fir d'Leit ze incitéieren an déi Richtung ze goen, an um Enn vun der Fahnenstange hu mer elo eng budgetär Diskussioun, an ech fannen, dass déi Diskussioun méi breet ass, dass, wann een eng Nécessitéit a gewëssenen Domänen gesäit, da muss een de Courage hunn dat duerchezéien. Allerdéngs ass et net um Stat fir d'Beräicherung vun de Leit mat ze subventionéieren an et ass e bëssen an déi Richtung wou déi ganz Politik do ofgedrift ass. Do kann een der Regierung, an där ech selwer war, de Reproche maachen, dass vun Ufank un dee Reglement net esou war wéi en hätt misse sinn, fir dat kënnen ze verhënnern.

Et bleift, dass den Astieg an en Domän, dee mer an Zukunft méi staark musse berücksichtegen an dee mer och mussen ënnerstëtzen, riskéiert an e Kanal ze kommen, dee kee gudde Kanal ass. Et bleift dann, esouguer wa mer eng Politik géifen definéieren, wou mer kucken, wat fir eng Moyenn mer kënnen zur Verfügung stelle fir eis an déi Richtung 5,7% ze bewegen, dass dat Geld kascht. Och dat ass e Posten, deen net budgetsneutral ass, och dat ass e Posten, dee weider Sue wäert kaschten.

Mëttelfristeg muss ee sech froen, an dolaanscht komme mer net, och wa mer do heiansdo d'Ae wëlle schléisse virun der Pérennitéit vum Tanktourismus an deem wat domadder ze dinn huet. Net, dass mir déi sinn, déi elo der Meenung sinn, dass een dat vun engem Dag op deen anere soll ofschafen, mä et muss een awer mëttelfristeg gesinn, dass eng Rei vun Tendenzen sech an Europa breet maachen, déi et ëmmer méi schwéier wäerte maachen an där Politik virunzefueren. Do ass zum engen den Drock op d'Harmoniséierung vun den Accisen, déi sech iergendwann eng Kéier wäert duerchschoen, wou mer a gewësse Forschettë gesat ginn, wou mer zum Deel jo schonn a Forschettë sinn, déi awer riskéieren nach méi enk ze ginn. Et ass d'Certitude, déi all Expert huet, dass de Barrels-Präis an deenen nächsten zéng Joer wäert steigen. D'Experté ginn dovunner aus, dass mer bei 70, 80 Dollar pro Barrel wäerte landen, wat dann zum Deel nees eng Rei vu Politiken an deenen erneierbaren Energien an en anert Liicht stellt, zum Deel awer och um Niveau vum Tanktourismus eng Rei vu Froe wäert stellen, well de Präis sech jo automatesch och wäert op der Pompel adaptéieren an d'Leit dann noutgedrongen iergendwann eng Kéier an d'Situatioun kommen, dass se och méi op den öffentlechen Transport zrëckgräfen. Wat eis an d'Obligatioun bréngt, deen öffentlechen Transport esou ze gestalten, dass mer dann, wa mer do sinn, och d'Moyenen hu flächendeckend iwwert d'Land, do wou et geet an do wou et sënnvoll ass, deen öffentlechen Transport kënnen unzebidden.

Och Kyoto wäert eng Belaaschtung ginn, wa mer dee Block net wëlle reduzéieren, mä au contraire, wa mer der Meenung sinn, dass dee Block nach weider soll an d'Luucht goen, ech weess et net, vu 5,5 op 6 oder op 6,5 oder op 7 Milliounen. Da musse mer also kucken entweder an aneren Domänen ze reduzéieren oder mir kommen iwwert den Allocationsplang an da musse mer bezuele fir eis Ersatzquoten ze schafen.

Elo kënnen mer laang doriwwer kräischen, dass dee Bensin, deen hei zu Lëtzebuerg getankt gëtt, net hei zu Lëtzebuerg verfuert gëtt, an dass, wa mer dat net a Kyoto dobannen hätten, dass dann awer géing getankt ginn, well da géif dee Bensin am Ausland getankt ginn. Mä anscheinend ass jo un deene Spillregelen näischt méi ze änneren; da musse mer also domadder liewen.

Et muss ee sech also de Gefore bewusst sinn, déi sech mëttelfristeg op deem dote Punkt vun eise Budget, deen de Budgetminister mat 600 Milliounen um Niveau vum Bensin a 400 Milliounen um Tubak a Gedrénks, dat heescht 15% vun eisem Gesamtbudget ugesiedelt huet, wäerte stellen.

5. Mäi Fraktiounskolleeg, de Lucien Thiel, wäert a senger Interventioun op de Rôle vun der Finanzplaz agoen, esou datt ech doriwwer ka sprangen, just mam Hiweis fir komplett ze sinn, dass, jee nodeem wéi een et rechent, d'Finanzplaz och tëschent 1,5 an 3,5 Milliarden an engem Budget vu 7 Milliarden, dat heescht tëschent 40 a 50% zu de Gesamtrecettë bäidréit fir déi Ausgabe kënnen ze tätegen, déi mer tätegen. Dass mer also gutt drun di fir do déi richtig Décisiounen ze huelen.

6. Um Niveau vun den Dépensë steigen d'Transferten un d'Sécurité sociale kräfteg weider, an zwar ouni Rücksicht op d'Recetten. Ech kommen op eng Remarque zrëck, déi ech virdru gemaach hunn: Wa mer dee Wuelstand, dee mer eis opgebaut hunn, wa mer déi héich Fiskaliséierung, déi mer eis ginn hunn um Niveau vun de Sozialleeschungen, wa mer déi wëlle weiderfuere, da musse mer à même si fir zousätzlech nei Steuerrecetten ze generéieren, soss komme mer fréier oder spéider an d'Situatioun, dass mer net méi kënnen nokommen.

Et kann een also soen, dass déi 200 Milliounen, déi mer zum Beispill eleng an dësem Joer weider an de Budget setzen op véier Posten: Allocations familiales, Fleegeversicherung, Krankekeesen a Pensionskeesen, dass déi fir d'éischt musse verdéngt ginn, dass d'Wirtschaft déi muss erabrénge an dass d'Steiere musse bezuelt ginn. Ech maachen do de Verweis, an ech kommen an enger Minutt dorop zrëck, op dee Rapport, dee mer d'lescht Woch kritt hunn, wou déi dote Remarquen an eng Rei vun anere Remarquen an enger ganz grousser Däitlechkeet drastinn.

Mir begréissen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ganz ausdrécklech déi nei Initiativen, déi geholl si gi fir d'Kompetitivitéit vun eiser Wirtschaft virunzedreiwen. Zum engen d'Internet-Branche, déi zwar net mat ganz ville Leit schafft, mä déi awer ganz vill Steuerrecetten erabrängt. 180 Milliounen Euro an engem Joer ass extrem vill fir en Domän, deen en neien Domän ass a wou mer hoffen, dass mer dee méiglechst laang och kënnen oprechterhalen. An och d'Initiativ, déi d'Regierung ugekënnegt huet, fir um Niveau vun der Kapitalertragssteuer a vum Ofschafe vum Impôt sur la fortune eiser Finanzplaz eng nei Nisch sichen ze goen, fënnt ausdrécklech d'Ënnerstëtzung vun eiser Partei.

7. Mir sinn dann d'lescht Woch mat engem Rapport beschäftegt ginn, deen eis esou séier net wäert lassloossen, dat ass de Rapport vum Professor Fontagné iwwert d'Kom-



petitivitéit zu Lëtzebuerg. Mir hu vill dār Rapporten, déi mer kréien, Joer fir Joer kréie mer se eran an dann dickse mer déi ëmmer of, well se vu baussen erakommen. Si gi ganz oft no engem generelle Schema gemaach, vun der FMI, OECD, wou een d'Impressioun huet, ob se elo Lëtzebuerg bewäerten oder ob se den Niger kucken, dat leeft esou zimlech nom selwechte Schema of. An da soe mir Lëtzebuerger: Mat deene wëlle mer näischt ze dinne hunn, dat ass net seriö, déi kennen eis net an dofir gi mer da gären eriwuer op den Ordre du jour.

Deen heite Rapport schéngt eis e bëssen anescht ze sinn, well de Rapport vun der Regierung bestallt ginn ass. Et ass e Rapport, deen aus enger Initiativ vun der Tripartite ervirgeet an et ass e Rapport, an dat gesäit ee ganz gutt, wann een e liest, wou de Mann, deen dee gemaach huet, sech extrem vill Méi ginn huet fir mat de Sozialpartner a ganz ville Sitzungen doriwwer ze diskutieren. Et ass also net eppes, wat einfach esou vu baussen eraus komm ass, mä et ass e Produkt, dee sech aus enger ganzer Rei vun Entrevuen ergëtt, wou d'Meenunge vun deenen engen a vun deenen anere gefrot gi sinn.

Perséinlech huet mech ee Saz frappéiert, an dat ass deen, wou de Professor a sengem Rapport schreift: «Le Luxembourg est spécifique à bien des égards, mais pas au point que les lois économiques ne s'y appliquent pas». Ech mengen, fir esou ee Saz an e Rapport ze schreiwen, muss een dach zimlech markéiert gewiescht sinn iwwer dat wat déi eenzel Interlocuteurs engem gesot hunn, well vum selwe fällt engem esou ee Saz net an. Dat d'autant plus dass de Mann ganz richtegerweis seet, dass mer an engem Environnement sinn, dee ganz staark changéiert. Huet d'ARBED nach fir véier Generationen Aarbecht a Brout bruecht, d'Bankeplaz fir zwou Generationen, esou stellt ee fest, dass déi nei Produkter, déi gesicht ginn, déi nei Aktivitéiten, déi op Lëtzebuerg solle kommen, dass déi méi eng kuerz Liewenszäit hunn, dass een also a vill méi engem séiere Mooss seng Suen a seng Plaz op der internationaler Plaz verdénge muss.

De Rapport stellt dann d'Fro, ob dee System, deen doranner besteet fir spezialiséiert Aktivitéiten an e Land ze zéie wat mat senger Souveränitéit spillt, speziell a spezifesch steierlech Avantagen ubitt, vu senger Plaz an der Groussregioun profitéiert an domat sech e gewëssene Sozialsystem opgebaut huet, ob dee System net u Limité stéisst. E freet sech, ob an engem méi schwéieren Ëmfeld net müssen zousätzlech Belaaschtungen duerch méi Produktivitéit kompenséiert ginn.

Dat ass ee Punkt op deen ee ganz gutt muss oppassen, ech weisen dat un engem Beispill. Mir hunn elo an deene leschten dräi Méint duerch eng Rei vun Décisiounen: Index, Mindestloun, Cotisations sociales de Betriber eng zousätzlech Laascht an der Gréisstenuerdnung vu 4,5 bis 5% vun der Masse salariale operleucht. Déi 4,5 bis 5% müssen d'Betriber fir d'éischt emol erawirtschaften d'nächst Joer als Surplus fir op datselwecht Resultat ze kommen, op deem se haut sinn.

An de Professor mécht och eng Rei Proposen an déi Richtung, warnt virun deem wat ech nennen d'Kuwaitiséierung vun eiser Gesellschaft, nämlech de Fait, dass de Lëtzebuerger d'Tendenz huet sech an den öffentlechen Déngscht ofzesetzen a senger breetster Form an also op der gewonnener Säit vun der Welt ze sinn, wat ee kengem individuell ka verdenken, an den Auslänner deen ass, deen an der konkurrenzéierter wirtschaftlecher Situatioun de Match fir eis mécht.

80% vun den Aarbechtsplazen am Privatsektor ginn haut duerch

Auslänner zu Lëtzebuerg besat: Frontalieren, respektiv Auslänner, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Also nëmmen nach 20% vun den Aarbechtsplaze sinn duerch Lëtzebuerger besat. Dat ass eppes, wat him zu enger ganzer Rei vu Propositionen Ulass ginn huet iwwer de Wahlsystem, iwwer eng zukünfteg Immigration, déi hei zu Lëtzebuerg soll kommen, an op wat fir eng Aart a Weis datt se soll kommen.

A mir mengen, dass deen dote Rapport et verdéngt huet, dass een e politesch diskutéiert, dass en net nëmmen an der Tripartite diskutéiert gëtt, mä dass en och hei am Plenum vun der Chamber, wa méiglech och virun an den zoustännegen Chamberskommissionen analyséiert gëtt. Well wat engem opfällt, dat ass, dass an deem Rapport e ganz kritesche Bléck och geworf gëtt op d'Reformfreedegkeet, déi hei zu Lëtzebuerg soll virherrschen.

Zum enge gëtt d'Fro gestallt, ob mer et fäerdeg brénge sozialverträglech Reformen ze maachen an zu Zäiten, wou et nach méiglech ass Reformen ze maachen, fir dann direkt drop hinzeweisen, dass do eng Rei vun Zweifelen géife bestoen. Ech zitieren do de «Contexte sociopolitique peu enclin aux réformes», deen hei zu Lëtzebuerg géif virherrschen. Wann ech e bësse méi Zäit hätt, déi ech awer net méi hunn, da géif ech kuerz drop agoen - mir maachen dat dann eng aner Kéier - wat da geschitt wann ee Reforme wëllt maachen. Ech kennen der, déi eng Kéier eng Reform hei zu Lëtzebuerg gemaach hunn, eng wesentlech Reform gemaach hunn, nämlech d'Pensiounsreform am öffentlechen Déngscht, an ech kann lech do eng Rei Lidder sangen, wat mat deene passéiert.

Mir hunn, Dir Dammen an Dir Hären, eng Rei vu Méiglechkeeten, déi mer müssen ergräfen, wa mer d'Erausfuhrerung vun der Zukunft wëlle packen. Ech mengen, dass mer och d'Fäegkeeten an d'Moyenen hunn an och d'Kompetenz hu fir dat ze maachen.

Zum engem ass do d'Fro vun der Moderniséierung vun eise Land: Réforme administrative, eLëtzebuerg. Wéi brénge mer et fäerdeg deen Advantage, dee mer ëmmer haten, dee mer zum Deel nach hunn, awer net méi esou hu wéi mer en an der Vergaangenheet haten, nees hierzestellen, nämlech dee vum Lëtzebuerg vun de kuerze Weeër, wou d'Décisiounen relativ séier geholl ginn? Kënne mer oder kënne mer net duerch eng nei administrativ Andeelung dozou bäidrogen och do Käschten a Ressourcen ze spueren? Mäi Fraktiounskolleeg, de Marco Schank, wäert a senger Ried iwwer de Volet vun de Gemengen a besonnesch iwwer de Volet vun de Gemeengefinanzen, déi an deem Feld natierlech eng ganz grouss Roll spillen, a sengem Beitrag agoen.

Mir hunn den IVL, dee mer als eng ganz grouss Chance fir d'Zukunft vu Lëtzebuerg gesinn, um Dësch leien a mer hätte gären, dass e géif diskutéiert ginn. Ech géif am Kontext Landesplanung, IVL, mëttelfristeg Entwécklung vun eise Land, wëllen eng Resolution déposéieren, Här President, wou ech frou wier, wa mer se kéinten zesumme mat där vun deene Gréngen en Donneschden iwwer den Zukunftskonvent diskutieren. An ech géif mer dann erlaben en Donneschden op deen Deel vum Exposé anzegoen, well ech gesinn, dass ech elo bei 40 Minuten ukomm sinn, wat ech mer als Limite fir meng Ried gesat hat.

#### Résolution

La Chambre des Députés,

- *rappelant les débats parlementaires concernant l'institution d'une Convention pour l'avenir du Luxembourg;*

- *rappelant les débats d'orientation concernant le logement, le développement durable, l'immigration ainsi que la future répartition des compétences entre l'État et les communes; les rapports élaborés par les commissions parlementaires concernées en vue de ces débats; et les conclusions tirées à la tribune parlementaire à l'issue de ces débats, tant par les membres de la Chambre que par le Gouvernement;*

- *rappelant en outre que l'IVL a été présenté en mars 2004 par le Ministre de l'Intérieur, responsable de l'Aménagement du territoire, et que ce document contient des recommandations et orientations qui constituent autant d'éléments de réponse aux questions concernant l'aménagement du pays;*

- *considérant qu'un des principaux défis est la structure administrative du pays, et qu'une réforme en profondeur de celle-ci devra constituer l'arrière-fond de la mise en œuvre des instruments existants en matière d'aménagement du territoire, notamment le programme directeur et l'IVL;*

- *se fondant sur l'accord de coalition qui, concernant la politique de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire, prévoit entre autres que*

«Le Gouvernement entamera les démarches nécessaires pour doter le pays d'un service public et de structures territoriales répondant aux défis du 21<sup>e</sup> siècle.

À cet effet, il (fera) élaborer un concept pour redéfinir la répartition des compétences entre l'État et les communes, préparer une réforme territoriale répondant aux dispositions du programme directeur de l'aménagement du territoire et au concept IVL et proposer(a) une réorganisation des relations entre l'État et les communes. Le cas échéant une nouvelle structure territoriale sera soumise à un référendum national. (...)»,

décide

- *d'instituer une Commission spéciale chargée de mener un débat approfondi sur la structure administrative du pays;*

- *de faire débiter les travaux de cette Commission au printemps de 2005, après avoir pris connaissance des orientations fournies par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire sur base de l'accord de coalition;*

- *d'associer le Gouvernement aux travaux de la Commission spéciale, et de prendre en considération les contributions des acteurs économiques et sociaux et des associations de la société civile;*

- *de charger cette Commission de dégager, en étroite collaboration avec le Ministère de l'Intérieur, les grandes lignes de la réforme territoriale pour moderniser les structures administratives du Luxembourg, et notamment le paysage communal et la définition des compétences communales;*

- *d'organiser à la fin du mandat de la Commission, fixée à l'été de l'année 2006, un débat parlementaire aboutissant au vote d'une motion comportant des conclusions précises quant aux mesures concrètes à mettre en œuvre.*

(s.) Michel Wolter, Alex Bodry, Lucien Clement, Ben Fayot, Marco Schank.

Mir hu Méiglechkeeten, Erausfuhrerungen a Chancen, an dat ass dass mer op déi Warnungen, op déi Leit, déi et gutt mat eis mengen, héieren, dass mer eis adaptéieren, ouni eis alles gefalen ze loossen, ouni den totale sozialen Noutstand auszeruffen, ouni alles a Fro ze stelle wat a Jorzéngen opgebaut ginn ass, un eng Situatioun, déi een objektiv als méi eng delikat

muss ugesi wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war.

Ech wëll ganz kloer am Numm vun eiser Fraktioun soen, dass mir net de Generalugréff op eis sozial Erungenschaften hei wäerte matmaachen. Och wa Rapporte kommen, och wa se kritesch sinn, soll ee se diskutieren, mä et kann een net d'Konklusiounen scho gezunn hunn ier een iwwerhaapt d'Diskussion gefouert huet. Och déi muss een, wéi mer dat hei zu Lëtzebuerg gewinnt sinn, esou féieren, dass een dat eent an dat anert herno an enger konstruktiver Diskussion beienee féiert.

Ech kommen zum Schluss. Et sinn eng Rei vun Impondérablen, déi op eis leien; ech hu se ernimmt. Mir sinn an engem méi schwierege wirtschaftlechen, internationale Kontext. Mir hunn eng Wirtschafts-entwécklung, vun där mer mëttelfristeg net wëssen a wat fir eng Richtung datt se geet. Mir sinn net sécher ob eng positiv Wirtschafts-entwécklung och positiv Konsequenzen op de Budget vun eise Land, dat heescht op d'Steiereinnahmen, wäert kréien. Mir hunn Efforten ze maachen um Niveau vun der Produktivitéit am internationale Verglach. Mir sinn an enger Situatioun wou Nichepolitik, wéi mer se bedriwwen hunn zu Lëtzebuerg, net onméiglech ass, mä awer méi schwéier gëtt wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war.

Deem géigeniwwer hu mer eng ganz Rei vun Atouten a mir hunn eng ganz Rei vu Kompetenzen. Mir hunn eng héich Kompetenz bei eise Leit. Mir wëllen eis dat net falsch riede loossen. Mir hu gutt Performancen an enger ganz Rei vu wirtschaftlechen Domänen, déi et ervirzesträiche gëtt. Mir hunn eng Budgetpolitik, eng Finanzpolitik, eng Verschëldungspolitik aus de leschte Jore mat op de Wee kritt, déi eng gutt Ausganksbasis fir méi schwéier Zäiten ass a mir hunn d'Facultéit, fir déi Ajustementen ze maachen, déi noutwendeg sinn, fir dass mer déi gutt Aart a Weis, wéi mer hei zu Lëtzebuerg matenee liewen a matenee wunnen, kënne behalen. Mir müssen also de Leit soe was Sache ist. Mir hunn als Politiker eng Responsabilitéit. Ech si fest dovunner iwwerzeegt, dass Politik maachen an Zukunft ganz interessant zu Lëtzebuerg wäert sinn a ginn domadder den Accord vun eiser Fraktioun zum Budget. Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Wolter. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Claude Meisch vun der DP-Fraktioun.

■ **M. Claude Meisch (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, éier ech zum Budget schwätzen, op e Sujet anzegoen, deen eis net nëmmen déi kommend Méint wäert beschäftegen, mä mat deem sech eist Land an eis Gesellschaft an déi kommend Generationen ëmmer erëm müssen ausernanersetzen. Ech schwätze vun der Europapolitik. Ech schwätze vun enger nohalter Friddenspolitik an Europa, fir Europa a mat Europa. Ech schwätze vun enger europäescher Gesellschaft an Opposition zu enger nationalistesch gesënnterer Gesellschaft. Ech schwätze vu Visiounen, déi iwwer e fräit an e gëeentent Europa erausginn.

Europa brauch Visiounen fir virunzkommen. Europa brauch keng Leit déi fäerten a sech just fir hiren eegenen Intérêt an de Vierdergrond stellen. Europa brauch Leit, déi Courage hunn an déi sech fir e méi gerecht a liewenswäert Europa asetzen. Als Jonken huet een déi Lektiounen vun Europa aus enger Geschicht net nëmmen ze kennen an ze respektéieren, als Jonken huet ee grad d'Flicht an d'Aufgab fir op dem Wee vum Fridden, vun der Fräiheet, der Demokratie an de Mënscherechter weiderzegoen. Als Jonken huet een dofir d'Flicht,

fir um europäesche Wee weiderzegoen.

Aus dësem Grond, Här President, sinn ech der Meenung, datt eist Haus sech soll ganz schnell Gedanke maachen, wéi mir besonnesch déi jonk Generationen méi a besser fir Europa begeeschtere kënnen? D'Présidence an de Referendum iwwer d'EU-Verfassung sinn eng formidabel Chance, fir hei nei Akzenter ze setzen.

D'Demokratesch Partei huet eng ganz Rei vun Iddien, déi mir un dëser Stell wëllen an d'Diskussionen bréngen. D'Jugend kritt een net beweegt mat engem Internetsite an e puer Héichglanzbroschüren. Mir schloen duerfir vir, all Joer eng Europaparad ze maachen, wou alleguer d'Schoulen, d'Jugendorganisationen an d'Veräiner solle kreativ mathëllefen, wou déi verschidde Kulturen an déi verschiden Themen, déi Europa ausmaachen, duergestallt ginn. Esou eng Europaparad géng ganz sécher och am Ausland e gudden Uklang fannen an et wier eng Reklamm net zulescht fir eist Land.

Donieft schléit d'Demokratesch Partei vir, datt all Schoul am Land d'Moyenë kritt, fir en Austauschprogramm mat anere Schoulkanner an Europa ze maachen. Mir géingen och virschloen, datt mat de Schoulen e Concours gemaach gëtt, wou jee no Altersstuf d'Gesellschaft an d'Ziler vun Europa opgeschafft ginn. Déi beschte Projete sollen national ausgezechent ginn a verbonne si mat engem Präis, deen eng europäesch Komponent huet. Eis Gemengen, eis Universitéit, d'Medien, eis Bibliothéiken a Kulturinstitutionen kënne bei esou engem Projet matmaachen.

Wa mer et haut net fäerdeg brénge grad déi Jonk vun deem Zukunftsprojekt Europa ze begeeschteren, da riskéiere mer, datt muer de Geescht vum Nationalismus erëm opkënn. Mir sinn op alle Fall der Meenung, datt mir sollten am Budget Kreditter virgesinn, fir esou Aktiounen ze erméiglechen an ze fördern. Mir mengen nämlech, datt besonnesch déi Jonk de wichtigste Vecteur an eiser Gesellschaft sinn, fir déi europäesch Wäerter ze vermëttelen. Well si méi mobil sinn, well se virwëtzeg sinn, well se haut duerch nei Kommunikatiounsmoyenen och méi interkulturell an international ausgerichtet sinn, well si et sinn, déi sech muer müssen an engem neien Europa zurecht fannen.

Loosst eis déi formidabel Chance vun der Présidence an dem Referendum notzen, fir och bei eis am Land mat niem Elan d'Leit vun Projet Europa ze begeeschteren. D'Sondagen hunn eis jo gewisen, datt do nach vill nozehuele bleift. Loosst eis déi Chance do net laanscht d'Nues goen. Loosst eis net just duerno kucken, datt d'Présidence gutt fir Lëtzebuerg gëtt, mä datt déi Présidence och gutt fir Europa a seng Bierger gëtt.

Här President, an deem Sënn wollt ech eng Motioun erabrénge.

#### Motion 1

La Chambre des Députés,

- *considérant la signature du Traité établissant une constitution pour l'Europe en date du 29 octobre 2004;*

- *se réjouissant que l'Union européenne et l'esprit d'intégration européen ont atteint un stade où 450 millions de citoyens et 25 États auront l'opportunité historique de s'unir pour la première fois autour d'un texte fondateur définissant les valeurs et les principes de l'Union européenne;*

- *notant que le Traité établissant une constitution pour l'Europe poursuit à la fois l'objectif d'améliorer le fonctionnement des institutions et de les rapprocher des citoyens européens;*

- *soulignant que le 10 juillet 2005 les citoyens luxembourgeois et européens vivant au Luxembourg se-*



*ront appelés à se prononcer par référendum sur le Traité établissant une constitution pour l'Europe;*

*- relevant que le Luxembourg assurera du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2005 la Présidence du Conseil de l'Union européenne;*

*invite le Gouvernement*

*- à profiter de la dynamique développée par ses deux événements majeurs pour le Luxembourg et l'Europe afin de susciter davantage l'intérêt des jeunes pour la cause européenne;*

*- à organiser une fête de l'Europe à laquelle participerait la jeunesse européenne;*

*- à associer toutes les écoles, organisations de jeunesse et autres associations à cette manifestation afin de célébrer ainsi la diversité et la richesse culturelle ainsi que les valeurs communes qui font l'Europe;*

*- à organiser cette fête de l'Europe en date du 8 mai 2005 (le 9 mai étant un lundi) à l'occasion du cinquante-cinquième anniversaire de la déclaration Schuman pour célébrer ce moment historique représentant le berceau de la réunification des peuples européens;*

*- à donner à toutes les écoles de l'enseignement secondaire les moyens pour mettre en place des programmes d'échanges avec d'autres écoles au niveau européen;*

*- à organiser entre les établissements scolaires des concours dans le cadre des cours d'histoire, de géographie et d'éducation artistique pour animer l'enseignement de l'histoire européenne;*

*- à faire en sorte que toutes les tranches d'âge puissent participer à ces concours;*

*- à associer aux initiatives évoquées ci-dessus les communes, l'Université de Luxembourg, les médias, les bibliothèques ainsi que les différentes institutions culturelles.*

*(s.) Claude Meisch, Xavier Bettel, Anne Brasseur; Charles Goerens, Paul Helminger.*

Här President, vill ass iwwert de Referendum hei zu Lëtzebuerg geschwat ginn, manner iwwert d'Tatsaach, datt esou e Referendum soll stattfannen, wéi iwwert den Datum, wéini e soll stattfannen. D'Demokratesch Partei war dobäi vun Ufank un der Meinung, datt dee Referendum net un d'Gemeengewahlen d'nächst Joer gekoppelt sollt sinn. Mir brauche kommunalpolitesch Diskussiounen an eise Gemengen, grad wéi eng eegestänneg Debatt iwwert de Sënn an d'Zukunft vun Europa. Europa dāerf fir eis keen Niewenthema sinn, mā Europa muss vill méi am Zentrum vun eiser Opmierksamkeit stoen.

Mir si frou, datt d'Regierung dat elo och esou gesāit an de Referendum den 10. Juli soll stattfannen. Mir wieren nach méi frou, wann et eis gelēnge kéint, fir datt déi an den Europalēschten ageschriwwen Wierler do kéinte matmaachen.

Et ass, wéi gesot, eis Flicht op d'Leit duerzegoen, mat hinnen ze schwätzen an hinnen ze soen, firwat d'Europäesch Unioun an déi Verfassung wichteg sinn. Hei am Haus ass jo schonn eng Proposition gemaach ginn, fir iwwerpartelech eng Campagne vum Joer fir d'Europäesch Verfassung ze maachen.

Nodeems den Här Barroso a seng Equipe vun dem Europäesche Parlament de feu vert kritt hunn, huet den neie Kommissiounspresident op France-Info déklariert, datt hie bereet wier fir an all Memberland vun der Europäescher Unioun ze goen, fir sech un deem Débat iwwert d'EU-Verfassung ze bedeelegen. Aus deem Grond proposéiert meng Fraktioun den Här Barroso ze invitéiere fir op Lëtzebuerg ze kommen, fir datt hie sech dēser Campagne vum Joer kann uschlēissen.

Här President, d'Europäesch Agenda ass déi nächste Méint fir Lëtzebuerg voll gepaakt. Den 1. Januar 2005 iwwerhēlt Lëtzebuerg d'Présidence vun der Europäescher Unioun. Ganz Europa, jo d'ganz Welt wāert op eist Ländche kucken. Lëtzebuerg wāert fir déi leschte Kéier ēnnert dār Form, wéi mer se haut kennen, d'Présidence vum Conseil européen iwwerhuelen. Et ass dat eng grouss Éier an eng grouss Verantwortung zuglāich.

Wichtig Dossierē stinn un, déi ēnnert der Lëtzebuurger Présidence mussen neien Elan kréien, ugepaakt ginn a virugedriwwen ginn. Am Budget fir d'Joer 2005 si fir d'Présidence vun der Europäescher Unioun 55 Milliounen Euro virgesinn. Et ass schued, datt de Budgetsrapporteur, deem ech op dēser Stell fir seng zolidd Aarbecht wēll félicitéieren, virum Hannergrond vun der Présidence net de Choix gemaach huet, dee Sujet e bēsse méi ze bellichten.

Wat déi finanziell Perspektiv vun der Europäescher Unioun ubelaangt fir d'Joren 2007 bis 2013, déi um Ordre du jour vun der Lëtzebuurger Présidence stinn, esou sot d'DP dozou ēnner anerem an hirem Europawahlprogramm: «Le DP est d'avis qu'il convient d'allier une ambition raisonnable à la nécessaire rigueur financière et adapter le cadre financier aux objectifs que l'Union entend réaliser dans les années à venir.»

D'Demokratesch Partei ass op alle Fall der Meinung, datt d'Europäesch Unioun sech fir d'ēischt eens mécht iwwert déi Ziler an déi Aufgaben, déi se sech settz an déi se erfēlle wēllt. Europa ass um falsche Wee, wann et seng Ziler eenzeg an eleng de Finanzen no ausriicht. Och wa mer alleguete wēssen, datt dēs Approche net an allen europäeschen Hauptstied gedeelt gētt, esou sollt mer eis dovunner net ofhale loossen.

Här President, et muss ee feststellen, dass d'Lissabon-Strategie am Budgetsrapport kaum erwähnt gētt. Dēs Strategie, déi eng vun den ambitiéisten Zilsetzunge vun Europa ass an déi eng vun de grēisste Prioritéite vun dēser Regierung soll sinn, fēnnt kaum Agank an de Budgetsrapport, an dat ass ze bedauern. Dofir sollt mer schnellstens hei am Parlament eng Debatt doriwwer féieren, wéi mir un déi Lissabon-Strategie solle konkret eruegoen, dat d'autant plus well eise Kalenner jo scho voll gespickt ass.

Kompetitiv ze bleiwen ass den A an den O vun all Wirtschafts- a Finanzpolitik. E Wirtschaftswuesstum ze favoriséieren ouni dofir den Niveau vun eiser sozialer Protection erofzesetzen, dēs Zilsetzung vum Professor Lionel Fontagné, deen d'lescht Woch seng déif grāifend Analys iwwert d'Kompetitivitéit zu Lëtzebuerg virgeluecht huet, gētt vun eis gedeelt.

Et kann net dee Wee sinn, op e Stēck vun eiser sozialer Protection ze verzichten, fir kuerzfristeg mat engem Konkurrent an Osteuropa an an Asien kēnnen matzehalen. Eng gutt Formation a Weiderbildung, eng Universitēit, déi den Usprēch vun eisem Land a sengem Aarbechtsmaart gerecht gētt, virbāi leie wat d'Kommunikatioun an déi nei Technologien ubelaangt, eng schnell an efficace Administratioun, en Ēmfeld wou et net als eng Strof ugesi gētt, wann ee sech selbststānneg mécht. Mat dēse Punkte muss mer eis beschäftegen, wa mer de Liewensstandard hei am Land wēllen halen an och nach muer genuch Recetten an de Statsbudget wēllen aschreiwē.

D'Richtung ass kloer. Et ass net andeems mir manner gutt an do duerch vlāicht méi bēlleg ginn, datt mir eist Land weiderbrēngen. Mir muss besser gi fir eise Wuelstand ze sécheren. Dat kréie mir net fir nāischt. Dofir muss mer eis ustrengen an et fālt eis elo méi schwēier wéi an Zāiten, wou nach

esou munches vum selwe gerullt ass. Op alle Fall sollt mer dem Professor Fontagné sāi Rapport als Basis fir eng national Lissabon-Strategie huelen.

Während dem Fréijorssommet ēnner Lëtzebuurger Présidence soll a Saache Lissabon-Strategie d'Halbzeitbilanz gezu ginn an et soll opgrond vum Rapport vum Wim Kok d'Weiचे gestallt ginn. Dobāi gētt notament dovunner geschwat, datt alleguerten d'Memberlänner bis spēitstens Enn 2005 e Programme d'action nationale présenterē sollen, deen opzeechent wēi se d'Objektiver vun der Lissabon-Strategie erreeche wēllen.

Dee Groupe de haut niveau seet och an enger vu senge Recommendations clés, dass bis Enn 2005 eng Léisung muss fonnt gi fir d'Libre circulation des services. Domadder si mer beim Sujet vun der Bolkestein-Direktiv. Och wann den Här Biltgen schonns op dem OGB-L-Kongress gesot huet, datt déi Direktiv net ēnnert „Lëtzebuurger Regie“ soll ugeholl ginn, esou muss mer awer wēsse wouhin mer steieren, well bis Enn 2005 ass et net méi laang.

Här President, erlaabt mir, datt ech hei nach e Wuert verléieren iwwert der DP hir Haltung während der EU-Présidence. Mir wāerten d'Regierung während der EU-Présidence ēnnerstētze wou mer kēnnen, fir datt déi Présidence zu engem Succès gētt fir eist Land. Mir wāerte besonnesch déi Ministeren ēnnerstētzen, déi besonnesch gefuerdert si während dēser Présidence.

Mir wāerten et awer net zouloossen, an och dat soen ech kloer an dāitlech, datt et während sechs Méint zum politesche Stēllstand hei am Land kēnnt. Mat der DP ass dat net ze maachen. Mir wēllen, datt wichtig Dossieren hei am Land weiderginn an datt sech derbāi net hannert der Présidence verstopp gētt.

Här President, erlaabt mer dann op den eigentleche Statsbudget ze schwätzen ze kommen. Déi statistesch Donnéeēn, déi d'Opstelle vum Budget beaflossen, si gutt. Wa mir déi budgetār Situatioun an eisen Nopeschlänner kucken, da kann ee schonn d'Impression kréien, datt mer op enger Insel géinge liewen. Mā trotzdem laueren op de Statsbudget eng Rei vu Geforen an de Minister Frieden huet et jo de leschte Mēttwoch kloer an dāitlech gesot. En huet gewarnt an hien huet virun ze vill Optimismus gewarnt a gesot, mir misste virsiichteg sinn. Dēst war de Kredo vu senger Interventioun.

De Minister Frieden huet op d'Entwēcklung vun de verschidde ne grouse Recettē beim Stat higewisen. Hien huet d'Forcen an d'Contraintē vun der heiteger an zukünftger Budgetpolitik opgezeechent. Allerdēngs wēll ech do virop eng Bemierkung maachen, déi allgemeng fir déi zukünftg Regierungspolitik Bestand huet. Wann ee sech net eens ass an engem Dossier, wann zwou Parteien zwou verschidde Richtunge wēllen zēien, da kēnnt ee weder an der Budgetpolitik nach an anere wichtige politeschen Dossierē weider.

D'Dissonanzen tēschent deenen eenzelne Leit aus der Majoritéit waren déi lescht Wochen net ze iwwerhéieren. Wann ee liest, wat am Regierungsprogramm am August veröffentlecht ginn ass, an elo héieren huet, wat de Budgetsrapporteur elo am November presentéiert huet, an dann een erēm déi lescht Woch dem Budgetminister nogelauschtert huet, da weess een net méi richtig, wou een drun ass. Jo, et kann ee schonn duerchernee ginn.

Wann een dann och nach héiert, wat eenzel Mandatairē vun de Ma-

ajoritéitsparteien a Saache Steuer- a Sozialpolitik zum Beschte ginn, da ka vu kohārenter Politik keng Rieds méi sinn.

Ech ginn lech e puer Beispiller. Den Här Mosar, deem seng Propos eis sympathesch ass, wēll d'Betriebsbesteuerung erofsetzen, fir esou méi e kompetitiivt Ēmfeld fir d'Betriber ze schafen, respektiv mat der Entwēcklung op anere Standuerter Schratt ze halen. D'Steiersātz sollen erof andeems d'Abattementen ofgeschaaft an d'Base d'assiette verbreedert gētt. Den Här Frieden par contre huet domadder seng Problemer a lāit dann och éischter erēm op der Linn vun der Regierungserklärung, dee kee grouse Spillraum fir Steuererlichterungen zoulēisst.

Den Här Frieden kēnnegt d'Ofschaffung vun der Verméigenssteuer un. Ēmmerhi gouf dat esou am Regierungssaccord festgehalten. Trotzdem geheet den Här Bodry, Parteipresident vun der LSAP, him vir, dat wier en Alleingang. Den Här Frieden „fait cavalier seul“, soll den Här Bodry am „Jeudi“ gesot hunn.

Datselwecht Gedeessems gētt et jo schonn, zanter dēs Koalitioun ugetrueden ass, ēm d'Finanzierung vum Forfait d'éducation, der sou genannter Mammerent. Och wa virun de Wahle kee Wuert dovunner ze héiere war, settz sech de Statsminister an de Koalitiounsverhandlungen duerch. D'Mammerent soll deemnächst iwwert d'Rentekeese finanzéiert ginn. Gewēssen Deputéierten aus der Majoritéit hu sech domadder, wéi mir fannen zu Recht, net offonnt a wēlle grad an dēsem Punkt eng konstruktiv Opposition maachen. Ech kann lech versprechen, déi zēng Deputéierte vun der Demokratescher Partei maachen dat sāitdeem de Koalitiounsaccord veröffentlecht ass a wāerten an hire Beméiungen net noloossen.

Da gētt et eng Regierungspartei, déi ugetruede war, fir den öffentliche Transport gratis unzebidden.

#### (Interruption)

Elo, an dat ass wahrscheinlech nēme fir d'LSAP baschten ze dinn, wēll de Laurent Mosar, datt d'Prāisser bei Bus a bei Bunn eropginn. Den Här Mosar an den Här Frieden hu sech alle bēid mat der Eegendynamik vum Sozialbudget ausenaner gesat. Si wēllen d'Ausgaben an dēsem Berāich stabiliséieren. Dat heescht d'Ausgabe vum Sozialbudget wāerte plafo-néiert ginn. Esou hunn ech dat mol interpretéiert. Wann d'Regierung dat wēll maachen, a si huet et jo och schonn déi lescht Woch hei ugekēnnegt, da sinn ech mol gespaant wat net nēnnen hei am Haus, mā och dobaussen am Land lass ass. Da wāert sech weisen, awéiwāit d'Gemeinsamkeiten tēschent de Koalitiounsparteien nach droen.

Den Tanktourismus géing dem Land dausend Milliounen Euro, eng Milliard Euro also, d'Joer erabrēngen. Kyoto kéint bis zu 30 Milliounen kaschten. Trotzdem wēll de Parteipresident vun der LSAP an engem Interview mat der Revue den Tanktourismus stoppen. Mir si gespaant, wéi d'LSAP de Verloscht vun 970 Milliounen Euro wēll géigefinanzéieren.

Dēst Tohuwabohu huet natierlech néfaste Konsequenze fir de Wirtschaftsstanduert Lëtzebuerg. D'Betriber brauche kloer Virgaben. Si muss wēssen, wou se dru sinn, wa se wēllen investéieren. Si muss wēssen, wat op se duerkēnnt, wa se wichtig Décisiounen ze huelen hunn. Dat ass mat dēser Regierung net méiglech. An och d'Bierger vun dēsem Land wēlle wēssen, wat fir eng Regierung se dann elo gewielt hunn. Virun de Wahle wollt een net kloer soen, wou et géing higoe mat CSV an LSAP. Elo, sechs Méint no de Wahlen, ass dat nach ēmmer net ganz kloer. D'Mammerent, d'Betriebsbesteuerung, de Sozialbudget, den Tanktourismus,

den öffentliche Transport: D'Demokratesch Partei huet zu all dēse Punkten eng kloer Positioun.

Jo, och mir wēllen eng Diskussioun iwwert d'Betriebsbesteuerung. Eng Analys, wat fir e Mix aus Steiersaz, Base d'assiette an Abattementen eise Betriber am internationale Wettbewerb am Beschten déngt. Jo, mir sinn, wéi et an eisem Wahlprogramm nozeliesen ass, fir d'Ofschaffung vun der Verméigenssteuer bei glāichzāiteger Aféierung vun enger Retenue à la source délibératoire vun 10% op d'Akommies aus dem Kapital vun de Résidenten. Mir mengen, datt dat d'Leit dozou ka bewegen hire Wunnsētz op Lëtzebuerg ze verleeēn, hiert Verméigen hei unzeleeēn an d'Akommies doraus hei ze versteieren, nei Clientē fir eis Bankplaz an nei Recettē fir de Stat. Mir stinn, an ech hunn et gesot, zu deem Accord, deen um Rentendēsch 2002 getraff gouf, a wēlle weiderhin de Forfait d'éducation aus dem Statsbudget bezuelen.

Mat dār vum Rapporteur a vum Budgetsminister lassgetrēpelter Diskussioun iwwert d'Stabiliséierung vum Sozialbudget soll eiser Meinung no dann nach just den Terrain préparéiert ginn, fir d'Mammerent an Zukunft net iwwert de Statsbudget, mā iwwert d'Rentekeesen ze finanzéieren.

Mā mat eis gētt den öffentliche Transport och net gratis. Villméi si mer der Meinung, datt prioritār soll an d'Offerte investéiert ginn, a wa sech eng Kāschtefro stellt, da fir d'ēischt déi, wéi mat beschränkte finanzielle Mēttel déi beschten Offerte fir de Passagéier kann erreecht ginn. An d'Demokratesch Partei ass net bereet mir nāischt dir nāischt op d'Recetten aus dem Tanktourismus ze verzichten. Mir brauchen eng national Kyoto-Strategie, e Mix aus verschidde Masuren, wéi der Förderung vun alternativen Energien, dem Aspuere vun Energie, dem Akafe vun Emissiounszertifikater; eng Strategie, déi mir trotz der Schaffung vun engem Kyoto-Fong bei dēser Regierung net erkenne kēnnen.

An der Steuerfro hu mer eis kloer festgeluecht. Keng Erhéijung vun der Gesamtsteuerlaascht. Mir hāten d'Steiertabell un denIndex ugepasst an der Erhéijung vun der TVA um Spritt an op den Zigaretten nēnnen zougestēmmt, wann op dār anerer Sāit eng kloer Entlaaschtung vun de Bierger domadder finanzéiert gi wār.

Mir sinn elo sechs Méint no de Chamberwahlen an et verwonnert mech, datt all déi Propose vun den Häre Mosar a Frieden virun de Wahlen net ze héiere waren. Obschonn d'Tēnt ēnnert dem Koalitiounsaccord nach net drēchen ass, si gutt Dealer nach just Schnéi vu gēschter. Wat ass dann zanter dem Juni an dem Dezember 2004 hei zu Lëtzebuerg geschitt, datt op eemol esou villes a Fro gestallt gētt? Ech hat ēmmer gemengt an enger Demokratie géing et drēms goe fir d'Problemer an d'Léisungsvirschlēi virun de Wahle kontrovers ze diskutéieren, dann opgrond vum Wahlresultat a vun de Wahlprogrammer e Regierungsprogramm opzustellen. Dat war emol. Haut ass de Wahlkampf nach eng Show. Déi eng sinn op Tour, déi aner wēllen alles besser maachen. Et gētt gewielt an da stelle mer fest, datt d'Land dach eng Rei vun déif grāifende Problemer huet, déi sech net mat e puer Plakater iwwerpeche loossen.

D'Demokratesch Partei wāert alles dru setzen, fir datt et bei de Gemeengewahlen anescht geet. An dofir huele mer den Här Mosar beim Wuert. Mat der CSV ginn et also manner Gemengen, Fusiounen solle vun uewen erof diktiert ginn a wann dat nāischt hēlleft, da geet et un dat liewegt, nāmlech un d'Finanzen.

#### (Interruption)

Här President, ech hunn dat awer zimlech exakt esou gelies.



**(Interruption)**

Dat wäert der och nach eng kéier mat Zäite gewuer ginn. An dat wäerte mer wéineger hei an der Chamber diskutéieren, Här Wolter.

**(Interruptions diverses et hilarité)**

■ **M. le Président.**- Här Grethen, loosst den Här Meisch schwätzen!

■ **M. Claude Meisch (DP).**- Ganz genau, well ech wollt nämlech nach op en anere Spëtze-kandidat an der Stad Lëtzebuerg ze schwätze kommen, Här President.

**(Interruptions diverses)**

Ech froe mech ob den Här Mosar wierklech ausgerechent huet, wat en hei proposéiert? D'Demokratesch Partei ass gewëllt iwwert d'Gemegefinanzen ze diskutéieren, mä trotzdem musse mer e puer méi déif gräifend Iwwerleeunge maachen; Iwwerleeungen, déi ech am Här Mosar sengem Rapport net fonnt hunn. Déi ekonomesch Aktivitéit ass an eisem Land jo net gläich verdeelt. Och gi Gewerbesteieren do bezuelt wou d'Leit schaffen an net do wou se wunnen. E gudden Deel vun de kommunale Laaschten, fir zum Beispill Schoulen, sozial, sportlech, kulturell Infrastrukturen ze bauen an ze bedreiwen, falen allerdéngs do u wou d'Leit wunnen an net do wou se schaffen.

Och muss ee gesinn, datt et mëttlerweil jo net méi esou ass, datt d'Belaaschtung duerch d'Betriber do ufält wou déi Betriber sinn, déi héich Plus-valuë schaffen. Eng Industrie, déi Kaméidi a Knascht mécht, bezilt wéineg Gewerbesteier. En Déngschteeschtungsbetrieb allerdéngs vill méi, wou net vill Nuisancen ze erwaarde sinn.

**(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)**

All dës Iwwerleeunge kommen ze kuerz. Dofir ass et net ze verstoe wann den Här Mosar an d'CSV mengen, d'Gewerbesteier sollt nach just där Gemeng zegutt komme wou se erwirtschaft gëtt.

**(Interruptions diverses)**

Dat hunn ech awer kloer gelies a kloer hei héieren d'lescht Woch. Dann hunn ech engem aneren Här Mosar hei nogelauschtert.

■ **M. Henri Grethen (DP).**- Den Här Mosar huet esou schlëmm Saachen hei gesot. Mäi Bluttdrock ass bal iwwert de Plaffong gaangen.

**(Hilarité)**

■ **M. le Président.**- Da berouegt lech elo alleguerten an da loosst Der den Här Meisch schwätzen.

■ **M. Claude Meisch (DP).**- An ech kann, och wann d'CSV-Fraktioun sech net méi kann dorunner erënneren, mech allerdéngs nëmme wonneren, datt nach keen LSAP-Buergermeeschter op d'Barrikade geklommen ass. Virun e puer Méint wiere bei esou Virschléi nach schwéier Geschützer vun Esch a vun Diddeleng a vun anere Plazen aus dem Land ofgefeiert ginn. Elo hu mer näischt héieren. D'LSAP huet also net nëmmen op nationalem Plang kapituléiert, an och de Syvicol war bis elo ganz roueg an där doter Diskussioun.

**(Interruptions diverses)**

Och deem huet et d'Sprooch verschloen.

Här President, d'Demokratesch Partei ass der Meenung, datt dem Här Mosar seng Propositionen risquéieren d'Gemegefinanzen aus dem Equilibre ze bréngen. Mat enger Eropsetzung vun den Taxen an den Tariffer an enger Verdräi-respektiv Vervéierfachung vun der Grondsteuer, wéi hie se virschléit, wäert d'Belaaschtung vun de Bierger drastesch zouhuelen, dat nodeems d'Steiertabell net ugepasst

gouf, nodeems d'TVA eropgesat gouf.

Här President, d'Demokratesch Partei ass nach wie vor der Meenung, datt mir eis méi sollten an éischter Linn ëm d'Recettësäit vum Statsbudget këmmen. Ech mengen net, datt de Stat dierf beim Constat vum Här Frieden stoe bleiwen, dee seet, et kann een net méi ausgi wéi een erakritt. Méi wäit sollte mer denken an hei plädéieren ech op d'mannst mat därselwechter Vehemenz ze kucken, wat mer fir wat erakréien a wéi mer vläicht an Zukunft nach kënnen méi erakréien. Well mir sollten derbäi och emol kucke wien hei am Land de Rächtrum schaaft a firwat en dat mécht. Kommt mir kucken emol d'Finanzplaz, déi jo ëmmer gären an engem Otemzuch mam Term Rächtrum genannt gëtt. Eis Meenung ass, datt mir eng komplett aner Finanzplaz am Moment hu wéi dat nach virun zéng bis zwanzeg Joer de Fall war; eng Finanzplaz, déi net méi grad esou duerch perséinlech Lienen zu Lëtzebuerg bestécht, mä wou Leit, déi wéineg mat Lëtzebuerg um Hutt hunn, wëlle Geld verdéngen. Wa si dat net hei zu Lëtzebuerg kënnen maachen, da maache si et anzwousch anescht, zu London, zu Dublin oder zu Singapur.

Eis Impressioun ass awer och, datt d'Politik mat därselwechter Mentalitéit wéi virun zéng bis zwanzeg Joer mat der Finanzplaz zesummeschafft; eng Mentalitéit, déi a mengen Aen iwwerholl ass. Et ass wéi gesot net méi den ale Copain vun der Bank mat deem mer zesummeschaffen a Gesetzer a Reglementer maachen, mä et si Geschäftsleit, déi knallhaart no geschäftleche Kritären uerteelen.

Eis Meenung ass, datt déi gutt Zuele vun der Finanzplaz, déi a leschter Zäit bekannt si ginn, net solle genotzt gi fir déi wierklech Problemer vun der Finanzplaz ze iwwertuschen. Eis Meenung ass, datt mir amgaange si méi lues ze gi par rapport zu eisen Haaptkonkurrenten. Eis Meenung ass, datt mir müssen dréngend versichen erëm méi schnell a besser ze gi wéi déi aner. Eis Meenung ass, datt dat onnéidegt an iwwerflëssegt Kompetenzgerangel tëschent verschiddeenen Acteure ronderëm d'Finanzplaz net onbedéngt noutwendeg ass, well mir eis géigesäiteg behënneren an op Dauer der Finanzplaz schueden.

Eis Meenung ass, an do ënnerstëtze mir d'Regierung, datt d'Duerstellung an d'Promotioun vun der Finanzplaz vill méi cibléiert, efficace a besser tëschent den Acteuren vun der Finanzplaz ofgestëmmt muss ginn. Eis Meenung ass, datt mat der Kompetenz vun de Mataarbechter an dem Handelsvolumen e formidable Potenzial an eiser Finanzplaz stécht, wat mir notze sollte fir eng zousätzlech Dynamik ze entwéckelen. Eis Meenung ass, datt mir direkt sollten ophalen eis dobausse schonns emol ze entschëllege fir eis Finanzplaz, mä datt mir au contraire sollten offensiv dobaussen optrieden an eis net vu Länner e schlecht Gewësse solle maache loossen, déi besser hätten virun der eegener Dier ze kieren.

Dofir schléit d'Demokratesch Partei Folgendes vir: Mir brauche méi Kompetenz um europäesche Plang, fir datt d'Interessië vun der Finanzplaz scho bei der Ausaarbechtung vun enger Direktiv berücksichtegt ginn, an net eréischt wa se schonn um Dësch läit. Mir brauche méi Kompetenzen um nationale Plang, fir datt och bei eise staatleche Services déi legislativ Aarbecht kann zesumme mat den Acteuren vun der Finanzplaz besser a méi schnell gemaach ginn.

Mir brauche Kontrollorganer, déi mat Know-how hir Aufgab efficace, seriö a schnell kënnen erfëllen. Mir brauchen d'Ham net an der Mëllech ze kachen, wann et drëms geet Direktiven ëmzesetzen a Gesetzer ze maachen.

Mir brauchen eng weider Entwécklung vun de Kompetenzen an eng Verbesserung vun der Formation vun deene Leit, déi op der Finanzplaz tätig sinn. Do solle mer vill méi offensiv virgoe wéi dat bis elo de Fall ass. D'Luxembourg School of Finance ass e gudden Usaz, deen allerdéngs konkret éischter op d'Léier a manner op d'Fuer-schung ausgeriicht ass. Grad hei kéint eisen Know-how duerch eng geziilten Zesummenaarbecht mat der Uni Lëtzebuerg nach verbessert ginn. An da brauche mer eng Promotiounsagence, déi den Numm am Ausland och verdéngt. A loosse mer et kloer an d'äitlech soen: Dat doten, dat kascht Geld, mä et ass an eisen Ae gutt ugeluechtent Geld.

Duerfir fuerdere mer d'Regierung op am Kader vun enger Motioun d'Viraussetzung, fir déi vu mir genannte Punkten ze schaffen, dat och virum Hannergrond vum Här Mosar sengem Rapport, dee sech jo och mat der Finanzplaz beschäftegt huet. Wann ech gelift, Här President.

**■ M. le Président.**- Merci.**Motion 5**

*La Chambre des Députés,*

- *considérant que la place financière représente un pilier important de notre économie;*

- *relevant qu'il est primordial de donner à la place financière les moyens nécessaires afin qu'elle puisse maintenir et développer sa compétitivité au niveau européen et international;*

- *notant que l'excellence et le savoir-faire des banques ainsi qu'une législation propice au développement de nouvelles activités sont des atouts indispensables pour la place financière;*

*invite le Gouvernement*

- *à donner aux administrations de l'État les moyens nécessaires afin de traiter les dossiers financiers sur le plan européen et national de manière encore plus efficace;*

- *à soutenir les organes de contrôle du secteur financier de façon à leur permettre de mettre en place un contrôle qui se distingue par la rapidité et l'efficacité;*

- *à construire sur les bases qui ont été jetées grâce à la Luxembourg School of Finance un réseau de recherche propre dans le secteur des finances au sein d'une collaboration étroite et ciblée avec l'Université de Luxembourg;*

- *à veiller à ce que la promotion de la place financière permette de se mettre en évidence par rapport à d'autres places tant au niveau européen que mondial;*

- *à informer régulièrement la Chambre des Députés des progrès faits en la matière.*

(s.) *Claude Meisch, Niki Bettendorf, Anne Brasseur, Henri Grethen, Carlo Wagner.*

■ **M. Claude Meisch (DP).**- Um Beispill vun der Finanzplaz gesäit een, datt d'Recetten am Statsbudget ze beaflosse sinn. En anert Beispill: Et ass keen Zoufall, wa mer haut d'äitlech méi TVA erakréie wéi nach virun e puer Joer. Dat huet domadder ze dinn, datt eng Rei vun Internetfirmen op Lëtzebuerg komm sinn a vun hei aus Commerce électronique bedreiwen. Déi sinn net komm, well et hei zu Lëtzebuerg esou schéin ass, mä déi si komm aus zwou ganz konkreten Ursachen:

1. gouf mam Gesetz vum 14. August 2000, dat de fréiere Wirtschaftsminister Henri Grethen an d'Chamber erabruecht huet, e legislative Kader fir den Internethandel geschafen, dee sécher an attraktiv ass;

2. hu mer hei am Land mat 15% deen niddregsten TVA-Saz an der Unioun a momentan ass et nach ëmmer esou, dass d'TVA am Land bezuelt gëtt, wou d'Entreprise hire Sëtz huet. Dat weist, datt mat niddrege Steieren an engem attraktive Kader ënnert dem Stréch méi an d'Statskeess ka kommen. Dësen Usaz ass a mengen Ae bei den Ausféierunge vun den Häre Mosar a Frieden ze kuerz komm.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, grad wann d'Regierungsparteien sech net eens sinn iwwert d'Steierfro, fanne mir et wichteg, datt d'Parlament doriwwer eng Diskussioun féiert. D'Demokratesch Partei ass bereet dës Diskussioun mat konkrete Propositionen ze animéieren. D'Demokratesch Partei ass der Meenung, dass an deem Land nei Visiounen vun der Steuerpolitik entwéckelt musse ginn, well eist Steierwiesen eng Erfindung aus de vergaangene Jorhonnerten ass. D'Demokratesch Partei ass der Meenung, dass Steuerpolitik eppes mat den dräi Beräicher ze dinn huet, déi am Prinzip vun der Nohaltegkeet zesummefléissen. Eis Steuerpolitik muss mar déi dräi Beräicher net lassgelaist vunenee gesinn, mä d'Steuerpolitik muss grad d'Verbinding, d'Schnëttstell tëschent deenen dräi Beräicher beréieren a fördern.

Aus deem Grond sinn ech weder mat der Analys vum Här Mosar nach mat där vum Här Frieden d'accord. Ech denken, datt mer sollte folgende Wee aschloen: Kuerzfristeg sollte mer d'Vermögenssteuer ofschafen an duerch eng liberatoire Quellesteuer ersetzen, mat engem Abatement, deen d'Bierger zu Lëtzebuerg encouragéiert ze spueren, an ouni d'Aféierung vun enger Ierfschaftssteuer en ligne directe. Mer sollten d'Barëmen an der Steiertabell un d'Inflation upassen, fir där verstoppter Erhéijung vun der Steuerlaascht ze begéinen. Mer sollte mat den Entreprisë kucken, wou een hinne ka steierpolitisch entgéintkommen, sief et iwwert den Taux, sief et iwwer verschidden Aménagementen, wéi zum Beispill d'Ausdehnung vun der Bonification d'impôt à l'investissement op immatériel Bienen, soufern déi noweislech zu Lëtzebuerg entwéckelt a bezuelt gi sinn.

Mëttel- a laangfristeg musse mer awer vill méi eng fundamental Diskussioun féieren, déi folgend Punkte belichte muss: Wéi kréie mer eng Steuerpolitik, déi net just op déi klassesch Famill zougeschnidden ass, mä déi déi nei Familljeformen: Singlen, eleng Erzéiend an esou weider berücksichtegt? Déi lescht Regierung hat ugekënnegt, d'Individualiséierung vum Steiersystem fir 2006 unzestriewen. Här President, 2006 steet elo gläich virun der Dier.

Wéi kréie mer eng Steuerpolitik, déi déi enorm Ëmverdeelungsmaschinerië vum Stat méi efficace maachen? Wéi kréie mer eng Steuerpolitik, déi op d'Nohaltegkeet ofziilt, dat heescht wou een net op där enger Säit Aktivitéiten a Verhalen iwwert d'Steiere fördert, déi op där anerer Säit negativ zu Buch schloen? Ech denken hei net nëmmen un den Tanktourismus, mä zum Beispill och un CO<sub>2</sub>-gebonnen Autosteieren am Géigesaz zu enger hubraumgebonnener Steuer, wéi mer se haut kennen. Wéi kréie mer eng Steuerpolitik, déi och mar nach Bestand huet an Europa an déi eis op där anerer Säit genuch Recetten assuréiert fir déi öffentlech Aufgabe vum Stat a vun de Gemengen ze finanzéieren?

Fir déi Saachen hei ze diskutéieren denken ech sollte mer schnellstens folgend Décisiounen huelen:

- d'Regierung soll dee Fiskalgrupp zesummesetzen ënnert dem Finanzministerium, deen am Koalitionsaccord virgesinn ass an deen d'Regierung jo fiskalesch soll beroden;

- d'Regierung soll och d'Steierverwaltungen endlech esou outilléieren, datt si besser Prévisiounen kënnen maache fir déi fiskalesch Rentreeën anzuschätzen a fir esou prezis wéi méiglech Berechnungen a Planspiller opzestellen;

- um Niveau vun der Chamber sollte mer eng Ënnerkommissioun vun der Commission des Finances et du Budget an d'Liewe ruffen, wou mer spezifesche iwwert d'Fiskaliteit diskutéieren a wou dee Finanzgrupp aus dem Finanzministère soll regelméisseg ugehéiert ginn.

Fir datt mer op dee Wee kënnen goen, Här President, hunn ech eng Resolutioun an eng Motioun preparéiert.

**■ M. le Président.**- Merci.**Résolution 1**

*La Chambre des Députés,*

- *vu la déclaration gouvernementale du 4 août 2004 qui stipule: «Toujours dans le souci de disposer d'un environnement fiscal attractif, et sans préjudice de la nécessité de maintenir des finances publiques saines et du respect de la fonction sociale des impôts, le Gouvernement mettra en place au sein du Ministère des Finances un groupe d'analyse fiscale. La mission de ce groupe qui se composera de représentants du Ministère des Finances et des administrations fiscales ainsi que de représentants du secteur privé disposant de compétences prononcées en matière fiscale, sera de suivre l'environnement fiscal et international et, le cas échéant, d'élaborer des propositions ciblées»;*

- *notant l'évolution de notre société et des mutations qui ont eu lieu au niveau de la conception de la vie en famille et des adaptations de notre régime fiscal qui s'imposent;*

- *soulignant le besoin de revoir notre système fiscal dans le sens d'une redistribution plus adéquate des recettes par exemple au niveau des allocations familiales;*

- *relevant la nécessité de mettre en place un régime fiscal poursuivant non seulement l'objectif de générer des recettes mais qui obéit également aux préceptes du développement durable;*

*décide*

- *d'instituer au sein de la Chambre des Députés une sous-commission de la Commission des Finances et du Budget qui sera en charge du dossier fiscal et qui se concertera régulièrement avec le groupe d'analyse fiscale du Ministère des Finances.*

(s.) *Claude Meisch, Niki Bettendorf, Anne Brasseur, Charles Goerens, Henri Grethen.*

**Motion 4**

*La Chambre des Députés,*

- *vu la déclaration gouvernementale du 4 août 2004 qui stipule: «Toujours dans le souci de disposer d'un environnement fiscal attractif, et sans préjudice de la nécessité de maintenir des finances publiques saines et du respect de la fonction sociale des impôts, le Gouvernement mettra en place au sein du Ministère des Finances un groupe d'analyse fiscale. La mission de ce groupe qui se composera de représentants du Ministère des Finances et des administrations fiscales ainsi que de représentants du secteur privé disposant de compétences prononcées en matière fiscale, sera de suivre l'environnement fiscal et international et, le cas échéant, d'élaborer des propositions ciblées»;*

- *notant l'évolution de notre société et des mutations qui ont eu lieu au niveau de la conception de la vie en famille et des adaptations de notre régime fiscal qui s'imposent;*

- *soulignant le besoin de revoir notre système fiscal dans le sens d'une redistribution plus adéquate des recettes par exemple au niveau des allocations familiales;*



- *relevant la nécessité de mettre en place un régime fiscal poursuivant non seulement l'objectif de générer des recettes mais qui obéit également aux préceptes du développement durable;*

- *estimant que toute administration se doit de disposer des moyens nécessaires pour être en mesure de se baser lors de l'établissement d'un budget de l'État sur des prévisions fiables;*

*invite le Gouvernement*

- *à mettre en place au sein du Ministère des Finances un groupe d'analyse fiscale;*

- *à outiller l'administration des Contributions directes et l'administration de l'Enregistrement de façon à être mieux en mesure de prévoir les rentrées fiscales;*

- *à engager une réflexion sur des réformes fiscales sur la toile de fond d'une meilleure redistribution des recettes, des changements ayant lieu au niveau de la conception de la vie en famille et obéissant aux préceptes du développement durable.*

(s.) *Claude Meisch, Niki Bettendorf, Anne Brasseur, Charles Goerens, Henri Grethen.*

■ **M. Claude Meisch (DP).**- Här President, ech mengen awer och, datt d'Regierung op där anerer Sait e weidert grousst Potenzial huet, wou si usetze kann a muss, an zwar op der Dépensésait vum Budget; an ech schwätzen hei emol bewosst net vun Dépensen, déi ee sträiche sollt, mä ganz einfach vun der Wirtschaftlechkeet vun esou munchen Dépensen.

Déi viregt Regierung huet jo e gud-den Usaz gemaach mat der Etüd iwwert de konventionéierte Secteur, beziéungsweis de Perimeter vum Stat, wou si en Aarbechtsgrupp agesat hat, dee sech mat deem Thema befaasst huet. Ech wier frou, wa mer déi Etüd emol eng Kéier hei kéinten duerchdiskutéieren a kucke wou double emploi gemaach gëtt, wou de Stat méi bëlleg schafft wéi de privaten oder semi-private Secteur, oder émge-dréint.

Ech erënneren och drun, datt d'Demokratesch Partei schonn e puer-mol déi Idee vum „zero base budgeting“ opgeworf huet, déi et engem eventuell kéint erlaben de Sënn an Zweck vun där enger oder anerer Dépense ze iwwerdenken.

Ech wëll awer och an dësem Kontext besonnesch an zwou Remar-quen ze sprieche kommen, déi vum Rapporteur a vum Budgets-minister gemaach goufen. Déi eng betrëfft d'Ausgabe fir d'Fotovoltai-k an déi aner Ausso, datt staatlech Servicer sollte käschttendeckend ugebuede ginn. Bei deenen zwou Aussoen hunn ech d'Gefill, datt hei parteipolitesch Intérêt priméieren an datt et vill manner ëm d'Saach geet.

Wëllt d'CSV ieren der LSAP soen, datt si käschttendeckend Servicer wëllt ubidden an datt dofir net nëm-men der LSAP hir Idee vum gratis öffentlechen Transport gestuerwen ass? Wëllt d'CSV iere matdeelen, datt esou Syndikater wéi zum Bei-spill den TICE geschwënn opge-leist ginn an datt den Timber beim Enregistrement geschwënn hon-nermtol méi kascht wéi bis ewell?

Här President, ech ginn datt Gefill net lass, datt d'CSV hei e ganz iw-welt Spill mat der LSAP dreift. Ech ginn dem Gefill net lass, datt d'CSV hei d'Land wëllt op Décisioun vir-bereeden, déi si vläicht wëllt, mä wou et guer net esou sécher ass, ob nach soss am Land ee se wëllt. De Budgetsminister hat a sengen Ausféierungen dovunner ge-schwat, datt d'Land sech misst am Budget Margen erhalen, fir och an Zukunft aktiv Politik kënnen ze maachen. Nu schéngt et esou ze sinn, datt mer fir d'Fotovoltai-keng Margen hunn, also kritt den Här Lux de Krunn zougedréint mam Ar-gument d'Käschtennotzerelatioun géing net stëmmen.

Den Notze vun der Fotovoltaik ass jo net haut ze moossen, mä et geet drëm enger neier Technologie eventuell zu engem Duerchbroch ze verhëlfen. Mat esou enger Ap-proche géif et haut keng Raumfahrt a keen Internet ginn, vill Medika-menter wäeren ni entwéckelt ginn, jo vläicht wär Amerika ni entdeckt ginn, wann et net viru méi wéi 500 Joer Leit ginn hätt, déi bereet ge-wiescht wäere Geld an eng Iddi ze investéieren.

**(Brouhaha général)**

Ech gi gärën zou, Här President, datt de Succès bei der Fotovoltaik méi grouss war wéi geduecht an de fréieren Ëmweltminister Charel Goerens huet selwer drop higewi-sen an zum Alenken opgefuerdert. Wat ech awer net akzeptéieren ass, datt grad bei dëser Dépense gekuckt soll gi wéi d'Verhältnis të-schent Käschten an Notzen ass. Da kommt, mer kucken emol wéi d'Relatioun tëschent Käschten an Notze bei der Concertshal ass, den Agrarsubventiounen, de Subsidie fir Biogasanlagen oder de Subsidi-en un eng grouss soi-disant Insti-tioun, déi virun e puer Jorzéngten nach däitlech méi Leit ugeschwat huet.

**(Brouhaha général)**

Wa mer schonn nom Käschten-Notze-Prinzip fueren, da gëtt et eng Hällewull vu Beispiller a vu Beräicher, déi mer ganz genee kënnen ënnert d'Lupp huelen. Ech hu kee Problem domadder, mä da wann ech gelift schwätze mer och iwwert déi Beräicher, déi der CSV vläicht méi no stinn.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Här President, de Budgetsrap-porteur huet eng ganz Rei vu wichtige Froen opgeworf, et kënt elo drops un déi richteg Äntwerten ze fan-nen. Mer begrëissen, datt d'Regie-rung e weideren Ulaf hält, fir an Zu-kunft d'Käschtenexplosioun bei den öffentleche Bauprojeten am Grëff ze behalen; e Punkt iwwre-gens, wouriwwer déi al wéi déi nei Commission des Comptes et du Con-trôle de l'exécution budgétaire, d'Bautekommissioun wéi och déi sukzessiv Budgetsrapporteuren - se waarden op alle Fall mat Span-nung op der Regierung hir Propo-sitiounen an op dat, wat se da kon-kret bewierke sollen.

Eng aner Prozedur fir grouss Bau-projeten ze autoriséiere mécht sécherlech Sënn, mä d'Fro muss erlaabt sinn, ob d'öffentlech Hand ëmmer an alle Fäll e gudde Bauhär ass. Et kann net grad an dësem Domän verstärkt op d'Zesummen-aarbecht mam Privatsektor zrëck-gegraff ginn.

Och kënnen mir d'Propose vum Här Mosar nëmmen ënnerstëtzen, fir en Audit iwwert de Fonds pour l'em-ploi ze maachen, net mam Zil fir deene Leit, déi op enger Sich no enger Aarbecht sinn, manner ën-nert d'Äerm ze gräifen, mä fir mol am Detail ze kucken, wat déi sëllege Mesurë wierklech bréngen, wou se e Sprangbriet si fir eng fest Ustellung anzwousch ze kréien a wou dat net erreecht gëtt. Och sollt gekuckt ginn, wou dës Mesurë just dozou féieren, datt d'Patronë vum sou genannte Mitnahme-Effekt pro-fitéieren oder vun de Beschäfte-gungsinitiative Konkurrenz ge-maach kréien, a fir déi Proposition vum Här Mosar ze ënnerstëtzen, hunn ech och do nach eng Kéier eng Motioun preparéiert. Här Presi-dent, wann ech gelift.

**Motion 2**

*La Chambre des Députés,*

- *considérant que l'augmentation du taux de chômage demande à ce que des mesures soient prises pour contrecarrer cette tendance;*

- *estimant qu'il est nécessaire de cibler davantage les programmes mis en œuvre dans le cadre du fonds pour l'emploi sur les personnes rencontrant le plus de diffi-cultés à retrouver un emploi;*

- *relevant qu'il est indiqué de procéder à une analyse des diffé-rentes initiatives prises au niveau du fonds pour l'emploi pour déter-miner l'efficacité de ces dernières;*

- *vu le rapport de la Commission des Finances et du Budget relatif au projet de loi concernant le bud-get des recettes et dépenses de l'État pour l'exercice 2005;*

*invite le Gouvernement*

- *à faire procéder à un audit du fonds pour l'emploi.*

(s.) *Claude Meisch, Niki Bettendorf, Anne Brasseur, Charles Goerens, Henri Grethen.*

Aspuerungspotenzial gëtt et op vil-le Plazen. Wéi kënnen mir mat deene selwechte Mëttele méi erree-chen? Beispill öffentlechen Trans-port: Gëtt net heiansdo iwwert d'Zil eraus geschoss? Beispill Regle-mentatioun fir eis Structures d'accueil, déi net ëmmer adaptéiert ass an de Bau wéi och d'Gestioun vun esou Structurë verdeiert. Kënnst d'Geld och ëmmer do un, wou et wierklech gebraucht gëtt? Beispill Fonds pour l'emploi.

D'Demokratesch Partei ass der Meenung, dass dëst eis éischt Prioritéit soll sinn, éier mir dem Bierger méi eng héich Belaasch-tung zoomudden. Et ass dann och dat dee fundamentalen Ënner-scheid, tëschent eiser Approche an dem Här Mosar sengen Iwwer-leeungen.

Här President, nei an zousätzlech Belaaschtunge fir d'Bierger ass, an eisen Aen, mëttel- a laangfristeg de falsche Wee. Lëtzebuerg huet net déi ekonomesch Talfahrt déi lescht Joren esou gutt gemeesch-tert, well d'Leit an d'Betriber Geld aus den Täsche gezu kritt hunn. Neen, et waren déi bedeitend Steiererlicherunge vun 2001 an 2002 fir d'Privatpersounen ewéi fir d'Betriber, déi eis Economie um La-fe gehalten hunn. De Leit d'Suen aus dem Porte-monnaie ze zéien ass dee falsche Wee, dat bréngt héchstens kuerzfristeg méi an d'Keess, laangfristeg geet dës Rechnung net op.

Firwat allerdéngs beim Här Mosar sengem Steuerkonzept grad d'Ge-mengen am schlechtesten ewech kommen, liicht engem an, wann een e bësse méi wäit liest.

■ **Une voix.**- Net all!

**(Interruption)**

■ **M. Claude Meisch (DP).**- Të-schent 30 a 40 Gemengen am Land géingen duer goen, wann et der CSV nogeet. D'Demokratesch Partei verschléisst sech bestëmmt net enger Debatt iwwert de Fon-ctionnement vun eise Gemengen, och d'Fusioun vun där enger oder anerer Gemeng soll fir eis keen Ta-buthema sinn. Wat eis an dëser Fro allerdéngs vun der Regierung ën-nerscheet, ass, datt mir dës Dis-kussioun mat deene betraffene Ge-menge wëlle féieren, net vun ue-wen erof, mä vun ënnen erop; dat ass eis Approche. Wann et sou ass, datt eng Rei vu Gemengen net méi funktionsfäeg sinn, dann hunn ech vollt Vertrauen an d'Bier-ger an an déi betraffe Geme-ngeréit, datt si déi richteg Décisiou-ne wäerten huelen; dëst Vertrau-schéngt der Regierung ze feelen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann ee wëll wëssen, wat den Ënnerscheid tëschent enger Regierung mat an enger Regierung ouni DP ass, dann ass dat elo e puer Méint no dem Regierungs-wiessel besonnesch däitlech ze gesinn. Mir si manner dirigistes-ch, well mir dem eenzelne Mënsch ver-trauen; hie weess am Beschten, wéi hie säi Liewe wëll féieren a wat e mat senge Sue wëll maachen. Mat eis sinn d'Steieren erof gaan-gen, schonn d'nächst Joer wäert jidderee méi Steiere bezuelen, an

et ass jo eréischt den Ufank, wéi mir den Här Mosar d'lescht Woch héieren hunn. Duerch eng nidde-reg Belaaschtung, den néidege Fräiraum an engem zäitgeméis-se legale Kader hu mir et fäerdeg bruecht, trotz engem schlechten internationalen Ëmfeld, d'Economie um Lafen ze halen; jo, se wiisst dëst Joer mat 4,2%. Och dat ass e Stéck zolidd Budgets- a Finanzpo-litik: Kucken datt et de Betriber an de Leit am Land gutt geet, da sinn och d'Keese vum Stat gefëllt.

Et ass dëse Message, deen eis an den Ausféierung vum Budgetsmin-ister gefeelt huet. Jo, de Rimm méi enk schnallen, do wou et Sënn mécht, mä virun allem e Kader fir eng wirtschaftlech Dynamik schaf-fen, sou wäere mir un dëse Budget erugaangen, wa mir d'Geleeënheet dozou gehat hätten. Et sinn dann och dës Iwwerleeungen déi eis do-zou féieren, dëse Budget net ze stëmmen. Kuerzfristeg ginn déi falsch, vläicht méi einfach, Déci-siounen geholl; laangfristeg feelt et eis u Perspektiven, wéi mir hei am Land de Wuelstand kënnen halen.

An ofschléissend, Här President, wëll ech nach eng lescht Motioun era bréngen, fir d'Regierung trotz-deem vläicht nach dovunner ze iwwerzeegen, fir d'Steiertabell un d'Inflatioun unzepassen.

Ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren.

**Motion 3**

*La Chambre des Députés,*

- *considérant la deuxième étape de la réforme du tarif sur le revenu des personnes physiques du 1<sup>er</sup> janvier 2002;*

- *notant une augmentation du taux d'inflation qui se situe actuellement à 2,44% ayant connu une progres-sion de (0,39%) au mois d'octobre 2004;*

- *relevant que cette augmentation a pour corollaire d'accroître la charge fiscale;*

*invite le Gouvernement*

- *à adapter le barème de l'impôt sur le revenu des personnes phy-siques à l'évolution de l'inflation.*

(s.) *Claude Meisch, Niki Bettendorf, Anne Brasseur, Henri Grethen, Paul Helminger.*

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Meisch. Als nächste Riedner ass de Fraktionspresident vun der LSAP, den honorabelen Här Ben Fayot, ageschriwwen. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Ben Fayot (LSAP).**- Här President, dës Budgetsdebatt ass déi éischt vun der CSV/LSAP-Koali-tioun a si schreift sech dann och an dee Reform- a Moderniséierungs-prozess an, deem am Koalitiouns-programm vun der Regierung vir-gesinn ass.

Erlaabt mir fir unzufänke selbst-verständlech dem Rapporteur ons Unerkennung auszedrécke fir seng schnell a grëndlech Aarbecht, déi mir och mat gedroen hunn an der Kommissioun, sachant bien - dat hu mir och an der Kommissioun gesot -, dass mir zu eenzelne Punkten, déi déi perséinlech Mee-nung vum Rapporteur ermëginn, ons Reserven hunn, an ech wäert nach op déi Punkten zrëckkom-men.

Här President, mir däerfe bäi der Lëtzeburger Moderniséierungs-debatt net vergiessen, dass mir en nationaalt, en europäesch an e globaalt Ëmfeld hunn an dat mir eis aschreiwen. Um nationale Plang wäert deen interessanten a wicht-ge Bericht vum Professeur Fon-tagné iwwert d'Kompetitivitéit vun eise-m Land fir vill Diskussioun suergen. Dat geschitt jo fir d'éischt an der Tripartite, also an deem Mo-dell vu Sozialdialog, wat mir ons hei zu Lëtzebuerg ginn hunn. Et schreift sech och par rapport zu där neier PISA-Etüd an, déi sécher fir vill Diskussioun Ulass wäert

ginn, an doniewent ass natierlech um europäesche Plang d'Strategie vu Lissabon ze kucken, als den eu-ropäesche Kader fir déi wirtschaft-lech, sozial an ekologesch Moder-niséierung. An dann um Weltpiang gëtt et verschidde Versuch vun eko-logeschen, sozialen a wirtschaft-leche Regulatiounen an d'Ëmset-zung vun de Beschlëss vu Kyoto an eise-m Budget dëst Joer ass jo een Element dovunner.

Här President, et geet ons bei dë-ser Debatt drëm onse Bäitrag zu där Moderniséierungsdebatt ze maachen. A fir datt et am Ufank di-rekt kloer ass, fir d'LSAP ass déi Moderniséierung nëmmen an en-gem Gläichgewiicht zwëschent wirtschaftlecher Kompetitivitéit, en-gem héich entwéckelte Sozialstat an engem héijen ekologeschen Ni-veau ze gesinn. Skandinavesch Länner zum Beispill weisen ons, wéi wirtschaftlech Dynamik, bescht Resultater an den CO<sub>2</sub>-Emissiounen an alternativen Energien, gutt Resultater bei PISA an eng dyna-mesch Demographie zesummegeoe kënnen. An dat ass och déi Orien-tatioun, déi mir als LSAP an eiser Regierungstätégkeet verfolgegen, dat ass déi Gesellschaft, déi mir och fir Lëtzebuerg wëllen.

Dass dobäi schwiereg Décisioun-en ze huele sinn, muss jiddferee wëssen. Dass mir dat an engem breeden Dialog mat der Gesell-schaft, mat den Acteure vun der Zi-vilgesellschaft, mat de Gewerk-schaften an dem Patronat, mat de Berufschamberen an dem Conseil économique et social maache wël-len a müssen, ass och sécher. D'Stärkt an den Zesummenhalt vun dëser Koalitioun miesst sech dorun, dass um Enn Décisiounen erauskommen, déi wirtschaftlech richtig, sozial gerecht an ekolo-gesch acceptabel sinn.

Här President, d'Budgetsdebatt ass fir d'éischt eng Appréciatioun vun der Aschätzung vun Einnah-men an Ausgabe fir dat kommend Joer, also vun de Mëttelen, déi fir déi Moderniséierung zur Verfö-gung stinn.

Zum Budget 2005 ass scho vill Ver-schiddenes an och oft Widder-sprichlech gesot a geschriwwen ginn. D'Analyse ginn oft duerch de Brëll bedéngt mat deem een de Budget kuckt. Déi eng maachen eng éischer pessimistesche Lektür vun den Zuelen, déi aner eng éischer optimistesche. Déi eng hunn dobäi am Hannerkapp zum Beispill manner Sozialstat, déi aner méi Sozialstat, mä op jidde Fall keen Ofbau.

De Budget 2005 entspréngt fir d'éischt der Situatioun, déi déi nei Regierung am August/September 2004 virfonnt huet. Si huet eng lerb-schaft ze assuméieren an zugläich en neie Koalitiounsprogramm ëm-zesetzen. Erfreelech un dësem Budgetentwurf ass, dass en esou gutt wéi am Gläichgewiicht ass an de Stabilitéitspakt respektéiert. Er-freelech ass och, dass de Sozial-budget gradewéi d'Investitiounen vum Stat sech weiderentwéckelen. An erfreelech sinn och eng Partie nei Akzenter an der Regierungs-po-litik.

Et gëtt awer och eng etlech Frage-zeechen. Et gëtt Onsécheres, wat de Wirtschaftswuesstum an d'fin-nanziell Zukunft vum Land ugeet. Wat ass dann elo als sécher unz-egesi fir 2004 an 2005? Vu wat kann een ausgoe fir Politik ze maachen? Sécher ass, dass mat de Joren d'Rigiditéit vum Budget méi grouss ginn an also de politeschen Handlungsspillraum vun der Re-gierung fir nei Initiative méi kleng.

Sécher ass, dass d'Schold vum Stat selwer nach ëmmer ganz nid-dreg ass, dass et awer an de kom-mende Jore wuel net ouni weider Verscholdung wäert goen. Sécher ass, dass d'Engagementer vum Stat zwëschen 1999 an 2004 enorm gekomme sinn. D'Cour des Comptes huet dëst akribesch an ouni Zweifel an hirem Avis noge-wisen. De Roger Negri, onse Sprie-cher zu den Investissementer,



wäert am Detail nach dorobber zrëckkommen.

D'Cour des Comptes zum Beispill huet nogewisen, dass d'Avoiré vun de Fongen zwar nach ëmmer héich sinn, dass d'Engagementer awer säit 2002 massiv an d'Luucht gaange sinn. Spéitstens Enn 2009, wann net éischter, ass trotz den Emprunten en negative Sold vun 175 Milliounen bei den 12 Hauptfonge vum Stat ze erwaarden. An zu deene Fonge kënn en neie Fong, de Fonds de financement des mécanismes de Kyoto mat fénnef Milliounen Euro. Kyoto wäert à terme, huet de Budgetsminister eis gesot, 30 Milliounen kaschten. Fir 2005 sinn et 200 Milliounen, wat den Emprunt ugeet, dee mer mussen huelen, an dat wäert iwwert d'Legislatur esou weidergoen.

D'Cour des Comptes verlaangt dofir richtegerweis eiser Meenung no eng Gesamtdokumentatioun iwwer all finanziell Engagementer a finanziell Encoursen. Dozou gehéieren och d'Annuitéite vun der Loi de garantie an d'Engagementer vum Fonds Belval, déi net bei de Fonds spéciaux ugefouert ginn.

Fir dass et ganz kloer ass: Mir ënnerstëtzen d'Regierung bei hirem Beméie fir déi öffentlech Infrastrukturen ze moderniséieren an ze ernieren. Dat géllt ganz besonnesch fir d'Schoulen am Secondaire, fir Kliniken an Alters- a Fleegeheimer, fir den öffentlichen Transport an d'Telekommunikatiounen. Mir sinn och net géint eng rassonnabel Verschëldung, wann et ëm Zukunftsinvestitiounen fir déi kommend Generatiounen geet. Besonnesch am Schoulwiesen hu mer massiv Besoinen nozehuelen.

Mä et ass gradesou kloer, dass Prioritéite musse gesat ginn, dass manner deier a manner opwändeg gebaut muss ginn, dass also méi strikt geplangt muss ginn, dass d'Kosten-Nutzen-Rechnung stëmmen muss an dass déi katastrophal Dépassementer an déi laang Chantieren ënnerbleiwe mussen. Mir kéinten eis et eigentlech net leeschte fir fir d'Présidence net mam Centre de conférences um Kierchbierg fäerdeg ze sinn an all Devisé vun der Philharmonie ze sprengen. Mir kéinten eis et och net leeschten, dass d'Cité judiciaire mat 114 Milliounen Euro ugesat, viraussiichtlech iwwer en Drëtel méi kaschte wäert. A mir kënnen eis et net leeschten, dass esou Dépassementer onkloer an net novollzéibar sinn.

Här President, wat déi uerdentlech Ausgaben ugeet, ass sécher, dass déi 2005 ëm 8,2% par rapport zum Budget voté 2004, awer nëmme 4% zum Budget exécuté steige wäerten - d'selwecht also wéi déi ongeféier véierprozenteg Steigerung vum Wuesstum.

Manner sécher sinn allerdéngs d'Viraussoen iwwert d'Héicht vun de Steieren. D'Reserven am Steuerberäich si souzesoen all opgebraucht. Dat heescht, d'Provisiounen vun der Kierperschaftsteuer sinn agedriwwen. 2002 an 2003 sinn déi Solde vu Steieren agedriwwen ginn, déi nach aus de Boomjore gestaamt hunn. Nei Reserve si säit 2001 souzesoe keng méi oder nëmme wéineg ugeluecht ginn. Fragezeeche stinn iwwregens och iwwert dem wirtschaftleche Wuesstum vun 2005, gradewéi iwwert der Evolutioun vun den Haaptakommunessteieren. Ech kommen nach drop zrëck.

Dat alles weist, Här President, dass dës nei Regierung eng schwéier lerschaft ze iwwerhuelen huet. Grouss Aarbechte si fäerdeg ze maachen, ier nei Prioritéiten attackéiert kënnen ginn. Grouss nei Infrastrukture sinn un d'Fonctionnéieren ze kréien. Grouss Engagementer vum Stat zu Belval an iwwert d'Loi de garantie sinn ze finanzéieren.

Dës lerschaft ass net nëmmen enk no Legislaturen a Regierungen ze gesinn. Dës lerschaft ass och déi vun de vergaangene Jorzéngten a

vun enger gewëssener Kammouditéit, déi duerch de Wuelstand entstanen ass. An do wëll ech de Professer Fontagné a sengem Bericht zitieren: «(...) les années 1990 ont laissé se développer une vision erronée de la position luxembourgeoise, mésestimant les questions de long terme et laissant se mettre en place les conditions sociales rendant l'économie politique des réformes particulièrement ardue. L'exploitation des éléments de souveraineté nationale a été à l'origine de rentes qui bloquent aujourd'hui le processus de réforme.»

Här President, de Budget 2005 setzt eng Partie nei Akzenter. Selbstverständlech begrësse mer dobäi, dass zum Beispill d'Uni elo endlech op Orbit gesat gëtt an dass dofir 36,2 Milliounen virgesi sinn. Och fir d'CRPen, also fir d'Centres de recherche publics sinn 22% méi Suen do, nämlech insgesamt 25 Milliounen Euro. Mir begrëssen och, dass d'Préfiguration vun der neier Unisbibliothék, Unis- an Nationalbibliothék, nach ëmmer en Objektiv vun der Regierung bleift.

An der Éducation nationale kréie mer op Grond vum Gesetz vum 25. Juni 2004 18 Lycéeën an de Centre de Logopédie vum 1. Januar 2005 un d'Gestion séparée mat erweiderte Kompetenze bei den Ausgaben. Domat kënnen se méi flexibel an also besser op d'Bedierfnisser vun de Schüler agoen. Des Weidere gëtt de Lycée-pilote am ënneschten Zyklus vum Secondaire préparéiert gradewéi en anere Projet-pilote am Préparatoire.

Wéi schonns ugedeit, géllt et ganz besonnesch Efforte fir de Bau vun neie Lycéeën ze maachen. Bis d'Joer 2010 sinn 11.000 Schüler méi an de Lycéeën ze erwaarden. Den augenbléckleche Bauprogramm geet fir 3.000 nei Schüler duer, well Container a gelounte Raim mussen ersat ginn. De Préparatoire zu Dummeldeng, d'Lycéeë vu Jonglënster, Réiden an Esch-Belval, den neie Lycée Hubert Clement op Terres Rouges musse fir d'éischt gebaut ginn. Dräi weider Lycéeën an déi zweet Europaschoul kommen derbäi. Also e risege Bauprogramm, dee fir d'Zukunft vun eise Kanner onëmgängelech ass. Dofir gëtt de Fonds d'investissements publics scolaires ëm 40% am Joer 2005 eropgesat, virausgesat d'Virarbechte vum Plan sectoriel „lycées“ ginn zügeg virun.

Firwat dat alles oft esou laang dauert, ass net ëmmer nozevollzéien. Do ass wierklech, mengen ech, emol eng Analys ze maache vun de Prozeduren, fir d'Décisionsprozesser ze verkierzen.

Dozou kënn den ëmmer méi grouss Besoin an de Gemenge fir de soziokulturellen Encadrement vun de Kanner am Préscolaire an am Primaire. Och am Secondaire sinn Internater a Sportsinfrastrukture gefrot, ob zu Dikrech an der Hottelschoul, zu lechternach oder an der Stad. Vun 2001 bis 2004 ass de Kredit vum Stat fir d'Gemengen, déi den Encadrement socioculturel ubidden, vun zwee op aacht Milliounen eropgaangen. 2005 kommen nach eng Kéier dräi Milliounen dobäi, woubäi een natierlech och muss bedenken, dass d'Gemenge selwer do en enormen Effort maachen.

Här President, vill gëtt iwwert d'Zukunft vun eiser Wirtschaft diskutéiert. Ech war a bleiwen der Meenung, dass d'Nischepolitik keen Ersatz fir eng Wirtschaftspolitik ass, déi de Monolithismus ofbauen, d'Wirtschaft diversifizéieren an op eng zuverlässig an dauerhaft Basis setze wëllt. Et ass och keen Ersatz fir eng Politik, déi d'Ofhängegkeet vun auslänneschen Décisiounen a Betriber, déi hei implantéiert sinn, ofbaue wëllt. Et gëtt sécher eng intelligent Nischepolitik, wéi zum Beispill ons Satellittegesellschaft se duerstellt. Et gëtt eng fragwürdeg Nischepolitik, wéi zum Beispill Lëtzebuerg zu engem

zweete Monaco ëmfonctionnéieren ze wëllen.

Ech weess och, dass mer kuerzfristeg net laanscht déi eng oder aner nei Nisch kommen, wéi zum Beispill déi vum elektronischen Handel. Déi Nische si meeschtens fragile a kënnen vun engem Dag zum aneren ewechbréckelen.

Ech sinn awer iwwerzeegt, dass mer kuerz- a mëttelfristeg eng nei modern Déngschtleeschungs- an Industriebasis mat Fuerschung, Technologietransfert an Héichschoulbildung schafe mussen, wa mer eis dann endlech eens sinn, dass dat de Wee ass. Nu steet d'öffentlech Fuerschung nach ëmmer nëmme bei 0,22% - dat ass e Fortschritt, mä nach ëmmer net genuch. Et soll jo 1% sinn niewent 2% fir d'Privatfuerschung.

Mir hunn als LSAP an där Optik alles, heiansdo wuel kritesch, mä alles mat gedroen, wat déi sukzessiv Regierungen realiséiert hunn, vum Gesetz vum 1987 iwwert d'Centres de Recherche publics bis zum Gesetz vum 2003 iwwert d'Uni. Mir hunn als LSAP ëmmer erëm géint Retizenzen a Skeptizismus grad op deem Gebitt vu villen Acteuren zu Lëtzebuerg ugekämpft. Och haut gëtt vu villen nach net agesinn, dass Uni a Fuerschung liewenswichtig fir eist Land sinn. Et geet ëm d'Innovatioun schlechthin an engem Land, wat nëmmen dat huet fir sech wirtschaftlech a sozial selwer ze bestëmmen.

Mir hunn de Projet vun Esch-Belval mat gedroen, iwwert deen eis Kolleegin Lydia Mutsch nach wäert schwätzen, well do an der Cité des Sciences d'Aneneegräife vu Wirtschaft a Fuerschung, vu Bildung a Schaffen eng nei Dynamik schafe kann. Ons Centres de Recherche publics hu säit 1987 gewisen, dass esou Instrumenter néideg si fir nei Betriber ervirzeruffe respektiv bestoender weiderzebréngen.

Mir hunn an der Vergaangenheet oft genuch op d'Noutwendegkeet vun enger dynamescher Approche vun der Informatiounsgesellschaft higewisen. Och do kréie mer vum Här Fontagné gesot mir wäeren händendran, wann et ëm eis Kompetitivitéit geet. Mir hoffen a wënschen, dass dës Regierung eis e risege Schrëtt dobäi weiderbréngt.

Mir wëssen awer och, dass Fuerschung an Héichschoulbildung net exklusiv an direkt profitorientéiert kënnen a solle sinn. Et gëtt en direkten Zesammenhang mat dem allgemenge Bildungsstand vun engem Land a senger Fäegkeet an der Wirtschaft adaptabel a flexibel ze sinn. Et gëtt en direkten Zesammenhang zwëschent der Ufanksausbildung an dem liewelaange Léiere fir de Beruff engersäits an der geeschteger a kultureller Entwécklung vun engem Land. Dofir ass d'Schoulpolitik d'Grundlag fir ons wirtschaftlech Zukunft, gradewéi déi sozial Gerechtegkeet a Kohesioun. Nach ëmmer hu mer déi Gerechtegkeet an der Schoul net fäerdeg bruecht.

An de 60er Joren, et ass scho laang hier, hu mer den Defizit vun Aarbechterkanner am klassesche Secondaire an am Supérieur bedauert an ugeprangert. Haut si mer net vill méi wäit, mat der Ausnahm, dass déi Aarbechterkanner meeschtens friem Originen hunn. Dofir gëtt et fir mech en direkten Zesammenhang zwëschent enger besserer Ausbildung vu Léierpersounen am Primaire an am Secondaire an dem Vermeide vun Echecen, dem Verloscht vu Matière grise a Kompetenzen, dem Kampf géint de Chômage an der sozialer Gerechtegkeet zu Lëtzebuerg.

Dofir hanken d'Dynamik vun eiser Wirtschaft an hire Betriber, d'Chancé vun eise jonke Leit bei der Sich no Aarbecht an d'Zukunft

vun eise Land an der moderner Zäit vun all deenen Elementer of. Dat ass alles, wéi een haut esou schéi seet, vernetzt. Fortschritter dobäi dierfen net direkt dovunner ofhänken, ob dann elo déi eng oder déi aner Statsbeamten esou oder esou klasséiert sinn. Fortschritt entsteet, wa mer eis eens sinn, dass dëst fir d'Zukunft vum Land noutwendeg ass an dass mer och dono handelen.

Här President, de Professer Fontagné mécht och dozou eng Partie Virschléi, och besonnesch wat d'Formation continue vun deene Leit zu Lëtzebuerg ugeet, déi mam Mindestloun schaffen, respektiv mat wéineg Formation an de Beruff eraginn. Et ass scho ganz richtig, dass et op deem Plang de sprangende Punkt ass fir déi Plazen, déi mer zu Lëtzebuerg schaffen, och vu Leit, déi hei zu Lëtzebuerg wunnen, besetzen ze loosse. Dobäi kommen och nach aner Aspekter, wéi zum Beispill d'Déréglementatioun vun den Informatiouns- a Kommunikationtechnologien, d'Opmaachen och vun der Fonction publique op auslännesch Kompetenzen, d'Afféiere vun der duebeler Nationalitéit, déi interessant sinn an zur Moderniséierung vum Land bäidroen.

Här President, e puer Wuert zu de Steieren. Wat d'Steieren ugeet ginn d'Diskussiounen fir de Budget 2005 iwwert d'Zukunft vun der Kollektivitéitssteuer, d'Ofschaf vum der Vermögenssteuer am Zesammenhang mat der Steuer vun 10% op e Kapitalakommes, an den Undeel vun den direkten an indirekte Steieren am Gesamtsteueropkommes. Méi allgemeng geet et sécher ëm d'Adéquatioun vun Ausgaben an Einnahmen.

Wat d'Kollektivitéitssteuer ugeet, do schéngt eis dem Budgetminister seng Analys richtig, dass déi Steuer strukturell erfroge wäert, well déi Betriber, déi se bezuelen, mat legale Mëttelen hir Steuerlaascht minimiséiere respektiv d'Perten, déi se am Ausland maachen, zu Lëtzebuerg konsolidéieren. Dofir gëtt jo versicht en europäesche Rapprochement unzestriewen, fir wéinstens en Deel vun der Steiersubstanz vun de Memberlänner ze erhalen. Dat muss d'Zil vun héich entwéckelte Länner sinn, si kënnen ouni eng zolidd Steuerbasis iwwerhaupt net méi dat Zesummeliwe garantéieren, finanzéiere wat mer fir eisen Zesummenhalt a fir eis Liewensqualität brauchen.

Déi Europäesch Kommissioun hat 2001 an 2003 festgestallt, dass d'Betriber am Bannemaart eng gemeinsam Betribssteuer misste kënnen applizéieren. Ouni déi Steuerbasis behalen d'USA a Japan e wichtige Konkurrenzvirdeel op Europa. Dofir hat déi vergaangen Europäesch Kommissioun dem Conseil Econfin vum 10. an 11. September 2004 zwee Non-papere virgeluecht, deen een iwwer eng gemeinsam konsolidéiert Assiette vun der Betribssteuer, deen aneren iwwert d'Besteuerung am Pays d'origine fir Kleng- a Mëttelbetriber.

D'Kommissioun analyséiert richtig, dass d'Länner d'Impressioun hunn eegene politesche Spillraum a Steuerfroen ze hunn, wou se a Wierklechkeet andauernd op d'Tauxé vun aneren EU-Länner kucken a sech dono richten. Dobäi kënn, dass de System vun no Länner separate Steiere souwuel fir d'Betriber wéi fir d'Steierverwaltungen extrem opwändeg ass.

Et soll jo beim erwähentene Rapprochement, wann ëmmer dee kënn - a mir si jo hei wierklech nëmmen an enger Ufankspasus vun Iwwerleeungen -, net ëm d'Tauxé goen, mä ëm d'Assiette. Déi Bestriewunge gi sécherlech och vun de wirtschaftleche Milieuen an der Industrie an eise Land mat Interesse gekuckt. Ech mengen, dass esou eng Démarche och als Instrument soll gekuckt gi fir géint d'Délocalisatioun vu Betriber an Niddregsteierlänner unzekämpfen.

Dofir hunn ech, natierlech gradewéi de Budgetsminister, meng Bedenken iwwert de Virschlag vum Rapporteur fir bei der Betribssteuer en insgesamten Taux vun 19% anzeféieren esou wéi dat an der Slowakei gemaach ginn ass an domat voll an d'Steierkompetitioun eranzeklammen. Den Här Mosar mengt duerch d'Erofsetze vum Taux géifen nei Betriber ugezu ginn an de Steierausfall wettgemaach ginn. Ech hätt awer do gare méi genee Berechnungen gehat iwwert den Ausfall vu Steieren an deem wat un neie Betriber misst kommen, fir dëst wettzemaachen.

Bei engem Saz vun 19% fale jo all aner steuerlech Méiglechkeete fir d'Betriber ewech an déi Méiglechkeeten, dat huet jo den Här Minister eis gesot, si sécher och e wichtegt Element vu fiskaler Flexibilitéit vis-à-vis vun de Betriber. Et ass eis jo hei duergeluecht ginn, dass duerch d'Bank déi meescht Betriber déi Flexibilitéit an déi Provisiounsméiglechkeeten apprécieieren an dass et net sécher ass, dass duerch deen Taux vun 19% zesumme mat dem kompletten Ofbau vun den Abatementen d'Fiskaliteit fir d'Betriber besser géif ginn, dat heescht méi attraktiv géif ginn.

Et muss een och gesinn, dass esou een Astieg an en Dumping fiscal op laang Siicht zwangseefeg zu Reaktiounen vun deenen anere Länner féiert. Iwwregens kann deen Advantage séier verschwannen, sief et duerch eng ze schaarf Kompetitioun, sief et duerch eng europäesch Harmonisatioun fir wéinstens en Deel vun der Steiersubstanz ze erhalen. Niddreg Betribssteiere kënnen sécher ee Mëttel si fir auslännesch Betriber unzezéien, et ass awer net dat eenzeg an et gëtt eiser Meenung no anerer, déi méi wichtig sinn.

En intelligent Ëmfeld ass zum Beispill méi wichtig. Dat géllt sécher fir d'Finanzplaz, op déi de Rapporteur sech konzentréiert huet. Zum Beispill musse mer d'Iwwerreglementéierung vermeiden, an ech mengen den Här Meisch huet och schonn dovunner geschwat, wa mer zum Beispill d'Fongen zu Lëtzebuerg auditéiere loosse, da musse mer natierlech och d'Méiglechkeete gi fir déi Audité kontrolléieren ze loosse, dat heescht mir mussen och der CSSF genuch Leit ginn, fir wichtig Kontrollen duerchzuféieren an och méi schnell op d'Demandes d'agrément vun der Fongenindustrie dann zum Beispill ze reagéieren.

Dëse Service ass, wann e gutt a schnell ass, och e Standuertvirdeel. A wa mer keng Lëtzeburger fir dës Tâchen an der CSSF fanen, da musse mer dës Spart ebe fir Ausländer opmaachen, well niewent der steuerlecher Situatioun ass d'Qualitéit vun de Servicer fir d'Finanzplaz wichtig.

D'Taxe d'abonnement ass eigentlech och eng wichteg Rent fir de Stat a sécher wäert déi och wuel soubal net ofgeschaaft ginn, ob schonns dat jo vun deenen zoustänneg Kreesser verlaangt gëtt, mä et soll ee sech iwwerleeën als Cible vun der Befreiung vun där Steuer zum Beispill nei Créneuen opzemaachen, zum Beispill eng Befreiung fir Fonge mat ethescher Ausrichtung, zum Beispill vu Micro-finance.

D'Luxembourg School of Finance soll jo duerch Fuerschung, Enseignement an och Formation nei Perspektive fir d'Finanzplaz opmaachen. Fir den Abléck ass net ze erkennen, ob dat géllt. Vill Froe stellen sech dobäi: Sollen zum Beispill dann elo hei Kadere forméiert ginn oder Fuerschung bedriwwen ginn oder eng Konkurrenz zu aneren héich spezialiséierten Instituter am Ausland geschaf ginn? Alles zesumme kann ee sécher net maachen. Et muss een also do e Choix maachen.

Et gëtt och - et ass schonn hei gesot ginn - e reelle Besoin vu Promotioun vun der Finanzplaz an och vun der Verdeedegung vun der Fi-



nanzplaz vis-à-vis vun europäesche Bestriewungen a vun der Verdeelegung vun Interesse vun der Lëtzebuurger Finanzplaz vis-à-vis vun europäeschen Direktiven.

Här President, déi eenzeg Steuer-moossnam, déi am Koalitiounsprogramm festgehale gouf, ass eng Taxe libératoire vun 10% op Akommes vu Kapital fir Residenten an d'Ofschafung vun der Verméigenssteuer; dëst soll 2006 antrieden. Den Ertrag vun der Verméigenssteuer vum Particulier zu Lëtzebuerg ass jo relativ niddereg, si gëtt an der Haaptsaach vu kleng Spuerer bezuelt, déi net wësse wéi dolaanscht kommen.

Soll domat - esou de Rapporteur - Lëtzebuerg zu engem zweete Monaco opgebaut ginn? Ass dat eng nei Nisch fir d'Finanzplaz? Dat heescht, soll d'Finanzplaz déck Fortunen aus aller Welt unzéien a mat hinnen d'Besëtzer, déi jo solle Residente ginn, also d'Besëtzer vun deene Fortunen heihinner unzéien? Sollen hinnen dobäi speziell Faveure gemaach ginn, fir dass se op Lëtzebuerg kommen? Mir sinn dobäi méi wéi skeptesch.

**(Interruption)**

Ech wëll net an engem Monaco liewen, souguer wann d'Wieder besser wär. Ech wëll an engem Land liewen, dat säi Wuelstand aus eegener Kraaft erschafft, vun de Leit, déi hei wunnen an dat Land prägen.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. Ben Fayot (LSAP).** - Vergiesse mer net, dass d'Manier wéi ee räich gëtt, och bestëmmt, wéi ee räich ass. Vill éischter, Här President, solle mer probéiere Spezialisten, héich kompetent Fuerscher zu Lëtzebuerg ze forméieren oder op Lëtzebuerg fir d'Uni an d'Fuerschung unzezéien, hinnen d'Areas an de Séjour vereinfachen an domat d'Grundlag fir nei Betriber am Dénegschleeschungs- an Industrieberäich ze schafen.

Här President, op d'Gemegefinanzen am Zesummenhank mat der Gewerbesteier kënnt eise Kolleg, den Här Klein, nach zrëck.

■ **Plusieurs voix.** - Ah!

■ **M. Ben Fayot (LSAP).** - Ech wollt awer ee Wuert iwwert d'Grundsteuer soen. Mir sinn do sécher d'accord, wéi et och am Regierungsprogramm steet, dass een eng Reflexioun soll ufänken - allerdingen huet jo hei nach keen, och de Rapporteur net, gesot, dass déi Grundsteuer ëm dat Véierfach eropgesat soll ginn, wéi ech dat an engem Interview vun engem Oppositounsspriecher gelies hunn. Mir mengen allerdingen, dass dës Reflexioun sech et net ze einfach maache soll, zum Beispill, dass ee beim Eefamiljenhaus méi géif ofzocken.

Eng intelligent Grundsteuer soll wuel dozou féieren, dass Bauland an de Bauperimeteren op de Maart kënnt, si soll och de Gemengen en Instrument ginn, fir géint Spekulationen unzekämpfen a géint d'Burautisatioun an de Stied an d'duerch géint d'Verloosse vun de Stadkäre virzegoen. Den Här Innenminister huet ons hei viru kuerzem gesot, e géif iwwer eng Tax nodenken, fir dëse Phenomeen ze bekämpfen.

An der Hauptstadt, déi ech e bësse kennen, schwätzen se ëmmer nach a säit enger Partie Jorzenge - bal 30 Joer - vun enger neier legaler Basis, fir dëst ze verhënnern, fir endlech géint d'Büropekulation an de Wunnquartiere virzegoen. Ech sinn der Meinung, en neit Gesetz iwwert d'Grundsteuer misst géint déi Abusen nei Instrumenter schafen. D'Regierung seet och déi direkt Steuerlaascht vun de Persounen géif net eropgesat ginn, déi indirekt Steuerlaascht gëtt wuel eropgesat - Eropsetze vun der TVA um Bensin an op den Zigaretten - vun 12 op 15% a soll 40 Milliounen méi

fir Gesondheet an Ëmwelt abréngen. D'Contribution sociale op den Diesel, dee jo indexneutraliséiert gëtt, soll dem Beschäftigungsfong hëllefen.

Wat d'Ëmverdeelung an eise Land ugeet ass et wichteg, dass den Index bleift. En ass noutwendeg fir eng regelméisseg Entwécklung an Upassung vun der Kafkraaft, niewent deene kollektivvertragleche Mechanismen, déi mir fir d'Leit hunn, déi schaffen. D'Ëmverdeelung ass noutwendeg fir e wäitgespreete Konsum a sozial Gerechtigkeit. Si ass virun allem noutwendeg fir de sozialen Zesummenhalt a fir de soziale Fridden; an dëst ass jo eng vun de wesentlechen Trëmp fir Lëtzebuerg, déi mir net d'äerfen op d'Spill setzen.

De Rapporteur huet an der Haaptsaach no der Héicht vun de sozialen Ausgabe vum Budget gekuckt; 44% vun den uerdentlechen Ausgabe sinn d'Transfers sociaux vum Stat. Och de Budgetminister huet gesot, hei misst doriwwer nogeduecht ginn. D'LSAP ass iwwerzeegt, dass d'sozial Kohesioun an de soziale Fridden zu engem héijen Niveau vu sozialem Schutz an och zu engem héijen Niveau vu Wuesstum a Beschäftigung féieren. Länner wéi Schweden hu 50% Sozialausgaben a gehéieren zu deenen dynameschste Wirtschafte vun der Welt. Sécher féiert an eise System d'Erhéijung vun der Zuel vun den Aarbechtsplazen automatesch zu méi Dépense vum Stat, mä gradesou sécher steigt doduerch de Räichtum vum Land an domat och de Räichtum vum Stat.

Den Här Mosar monéiert dann och, dass déi héich Unzuel vun net Residenten zum Export vun engem gudden Deel vu Sozialleeschungen féiert. Dës Situatioun huet jo vill Ur-sachen. Et ass fir d'éischt eng Konsequenz vum Pendlerzeenario, dee mir de préférence vun Awunnerzeenario gewielt hunn an deem eis ganz vill Avantagé bréngt, zum Beispill héich qualifizéiert Leit, fir deenen hir Formatioun mir net opkomme mussen, deenen hir Lounsteier mir anzéien. Et ass och eng Konsequenz vun engem relativ nidderegen Taux d'emploi a vun enger niddereger Lëtzebuurger Demographie, déi d'Immigratioun noutwendeg mécht an och an Zukunft wäert noutwendeg maachen; dat gëtt jo net méi spéit wéi och erëm eng Kéier an deem vill zitierete Fontagné-Bericht ënnerstrach.

Et kann een och dobäifügen, dass onse Schoulssystem vill Echece produzéiert, domat generéiert e Chômage am Land an zugläch d'Immigratioun gradewéi d'Auswanderung vu Kanner an auslännesch Schoulen. Ech kann also net novollzéien, wat de Rapporteur mat senger Klo iwwert den Export vu Sozialleeschungen soe wëllt. En zitt jo eigentlech och keng Konklusiounen doraus; an Analysen ouni politesch Konklusioun bréngen awer op dësem Niveau net ganz vill.

Ech sinn iwwerzeegt, Här President, dass esou laang mir net un d'Wuerzele ginn, wäert sech och an enger héich entwéckelter Ekonomie wéi eiser näischt änneren. D'Wuerzelen, dat ass méi en héijen Taux d'emploi vu Männer a Fraen, dofir besser Opfaangstrukture fir Kanner an all Alter, besser Schoulen, eng besser Demographie wéi eng intelligent a sozial selektiv Hëllef fir Famillje mat Kanner an eng intelligent Immigratiounspolitik. Doriwwer eraus sinn ech fir mäin Deel net esou rabiat an der Beuerteelung vun der Entwécklung vun der Groussregioun.

Eise Kolleg, den Här Mosar, mengt d'Frontalierë géifen hei schaffen an doiwuer konsumméieren. Ech mengen, dass dës Groussregioun mat der Zäit zesummewiisst, dass d'Betriber an d'Konsumenten aus der ganzer Géigend, ob Lëtzebuurger oder Friemer, do e breede Maart fannen an

domat och e Retour vun de Geldexporter no Lëtzebuerg stattfanne kann; a Geld zirkuléiert an der Groussregioun, och fir de Konsum, wéi eng rezent Etüd vum Ceps awer weinstens deelweis gewisen huet.

En anere Punkt, dee mech am Rapporteur sengem Rapport frapéiert huet, ech muss soen et reegt mech eigentlech manner op wéi hien, dass eng Partie öffentlech Dénegschter nëmmen e geréngen Taux de couverture hunn. Ech hunn de Stater Finanzschäfte Laurent Mosar, gradewéi seng DP-Kollegen am Schafferot vun der Stad Lëtzebuerg schonn x-mol kloen héieren, dass de Busdénegsch vum der Stad nëmme bis zu 12% duerch Recettë gedeckt géif. Elo weess den Här Mosar, wéi och de Buergermeeschter, den Här Helming, dass mir de Problem mat dem öffentlechen Transport léise wëllen, dee soss eis Stad an eis Ëmwelt an eis Liewensqualitéit futti mécht.

D'LSAP hat sécher, dat ass richtig, an hirem Wahlprogramm de Gratis-transport gefrot, well mir duerch e verstärkte Gebrauch vum öffentlechen Transport den individuelle Verkéier schnell erofdrécke wollten. Dëst gouf jo vum Koalitiounspartner net ugehall. De Problem bleift awer. De Buergermeeschter vun der Stad Lëtzebuerg huet d'irrescht Woch am Stater Gemeengerot rappeléiert, dass d'Stad dags-iwwer 200.000 Awunner huet an nuets nëmmen 85.000.

Mir hunn also e Problem, nämlech de Problem vun de Pendler an der Stad an an der Agglomeratioun vun der Stad. De berühmte „modal split“ vu 25 zu 75, wéi solle mir en dann erreechen? Mir stinn haut national bei 11 bis 12% Undeel um öffentlechen Transport. Wa mir 25% erreechen...

**(Interruption)**

An der Stad! Mä d'Stad ass eng Saach an d'Agglomeratioun a ronderëm ass eng aner Saach.

Wa mir 25% landeswäit erreeche wëllen, da kascht dat eppes. Wa mir d'CO<sub>2</sub>-Emissiounen an den Emission trading erofsetze wëllen, da kascht dat och erëm eppes op engem anere Plang.

Dofir, Här President, d'Leit, déi iwwerall an der Welt, vu méi wäit oder weiniger wäit, hier an d'Stied schaffe kommen, bezuelen nëie-rens an der Welt en Tarif, deenen den öffentlechen Transport och nëmmen zu engem Drëttel deckt. An iwwregens huet d'CSV/DP-Majoritéit, dat muss ech awer hei soen - ech hunn dat jo scho laang materielle -, nach ni eng konkret Proposition op deem Gebitt virbruecht, héchstens Léisungen an deene leschte Jore verhënnert.

An da muss ee sech froen, ob dann elo zum Beispill, wa mir iwwert d'Couverture vum öffentlechen Transport schwätzen, ob da soll d'Gratuitéit vum Behënnerten-transport ofgeschaaft ginn, déi jo awer néideg ass, fir déi Leit an déi verschidden Institutiounen ze bréngen, déi de Familljeministère uechtert d'Land opmécht.

Et gëtt sech och op där anerer Säit opgereegt iwwert déi héich Ausgabe fir d'Fotovoltaiik. Nu wësse mir aus der Opstellung vun der europäescher...

**(Interruptions)**

■ **Une voix.** - Den Här Mosar hat d'Eisebunn gemengt.

■ **M. Ben Fayot (LSAP).** - Jo, jo, okay.

**(Interruption)**

■ **Plusieurs voix.** - Oh, oh!

■ **M. Ben Fayot (LSAP).** - Ech hat geduecht, mir géifen hei wirklech e wichtege Débat féieren iwwert d'Zukunft vun eise Land. Ech hu probéiert dat ze maachen, an ech hunn net wëlles iergendeng Aart bëlleg Polemik mam Här Gibéryen hei unzefänken.

Et gëtt och geschwat vun den héijen Ausgabe fir d'Fotovoltaiik. Dat muss mir awer als Grondiddi behalen. Nu wësse mir aus der Opstellung vun der Europäescher Kommissioun, dass mir mat 2,7% Stroum aus erneierbaren Energien zu Lëtzebuerg d'Schlusslicht an Europa sinn. An ech mengen am-plaz sech iwwert de globale Käschtepunkt opzereegen, soll een ufänken no intelligente Léisungen ze sichen, a sécher huet kee vun haut op mar déi honnertprozenteg richtig Léisung, mä wichteg ass et, dat mir awer net d'Kand mam Bad ausschëdden, an dass mir gesinn, dass mir do mussen aktiv ginn.

Här President, den Här Budgetsminister huet och d'lescht Woch hei iwwert déi uerdentlech Ausgabe vum Stat geschwat, déi jo substanzuell an d'Luucht ginn. En huet drop higewisen, dass duerch d'Automatismen vun der Sécurité sociale d'Sozialausgaben 2005 ëm 7% wuesse wäerten, also méi wéi de Wuesstum vu 4% vun den Ausgaben.

Den Här Budgetsminister wëllt doriwwer en Débat, dat ass ganz richtig. En denkt, wéi e seet, un e Rééquilibrage vun de sozialen Ausgaben. Et misst een zum Beispill an der Gesondheet vun de Bedeelegungen schwätzen; et misst een d'Ausgabe stabiliséieren, dat heescht plafonnéieren awer net ofbauen, fir dass de Stat Loft kritt fir nei Aufgaben uzegoen. De Rapporteur sengersäits schwätzt vun engem Audit iwwert de Beschäftigungsfong.

Plafonnéieren heescht jo eigentlech, den Deckel drop, dass näischt méi bougéiert. Ech mengen, esou kann een dat net gesinn. Den Här Frieden huet selwer gesot, dass och am soziale Beräich nei Besoinen entstinn, deene muss Rechnung gedroe ginn, wéi zum Beispill dem Encadrement vun de Kanner an der Schoul, den Tagestätten, der Schoulhëllef, der Fleeg an dem Versuerge vun eelere Leit, dem Encadrement vu sozial schwierige Mänschen, hir Reintegratioun an en Aarbechtsprozess, zum Beispill duerch d'Économie sociale a sou weider.

Wat ass zum Beispill den Intérêt vun engem Audit iwwert de Beschäftigungsfong? Ech mengen, de Problem ass de Chômage - net de Fonds. Et ass de Chômage, dee mir bekämpfe mussen. Ech si mat alle Leit heibannen d'accord, dat dëst eng schwiereg Diskussioun ass, besonnesch dann, wa mir decidéiert sinn, uerdentlech Ausgaben nëmmen iwwer Einnahmen an net iwwer Verscholdung ze finanzéieren.

Wa mir déi Diskussioun och net scheien, da wësse mir, dass mir se nëmmen an engem breede soziale Konsens mat de Sozialpartnere féiere kënnen, an och zu engem gudden Enn féiere kënnen. D'Solidaritéit ass dobäi keen eidel Wuert. Sozialofbau gëtt et mat ons net.

Nach e Punkt ass mir beim Här Mosar opgefall, nämlech de Gebrauch vun der Strenz, Arrosoir op franséisch. Vill sozial Avantagé géife mat der Strenz verdeelt. E schwätzt dobäi vun de Wunnengsbäihëllefen, vum gratis Transport a sou weider. Dëst ass en oft erhuene Virwurf géint de Sozialstat. Och hei muss een entgéinthalen, dass jo d'sozial Kohesioun zu Lëtzebuerg duerch en anstänneg Wunnen am Eegenheem entstan ass. Et ass jo och vun de verschiddene Regierungen, dass dat ëmmer erëm gefuerdert ginn ass. Ëmmer méi schwiereg gëtt et fir kleng a mëttel Akommissen sech en Ee-

genheem ze erschaffen. Dofir muss déi Strenz, deen Arrosoir, méi grouss opgoen, fir all déi Schichten ze erreechen, déi ouni staatlech Hëllefen ni zu engem Terrain oder zu enger eegener Wunneng këimen.

Och hei kann een natierlech och aner Weeër aschloen, wéi zum Beispill öffentlech Terrainë mat Bail emphytéotique zur Verfügung stellen. Loosse mir dat maachen, am-plaz nëmmen dovunner ze schwätzen!

A schliesslech gëtt jo och bei der Strenz ni gesot wéi prezis se dann elo cibléiere soll, mat anere Wieder, wann ee vu Selektivitéit schwätzt, da muss een esou ee Konzept bis zu Enn denken.

Här President, fir ofzeschlëssen an zesummenzefaassen: De Budget 2005 entsteet an engem schwierigen Ëmfeld, d'Enn vun de Reserven aus de Boomjoren ass no, d'Engagementer si grouss an d'Fongen huelen of, ouni Verschëldung geet et an deenen nächste Joren net.

Zweetens, et ass dofir noutwendeg ze spueren, zum Beispill beim Bauen. Prioritéite mussen gesat ginn: Schoule viru Stroossen, Informations-technologie viru Prestige, sozial Selektivitéit am-plaz déi ganz breet Strenz.

Drëtzens, nei Ustrengunge brauche mir, fir de Wuelstand vum Land a seng Entwécklung als héich modernt Land an enger komplizierter Welt widerzibréngen.

A véiertens a leschtens: Fir d'LSAP gëtt et kee Géintenee vun engem gerechte Sozialstat, engem héijen ekologeschen Niveau, enger moderner a kompetitiver Wirtschaft, mä nëmmen ee Mateneen, dofir setze mir eis an, an dat ass fir eis de Schlëssel zur Moderniséierung vu Lëtzebuerg.

Merci.

**(Interruptions)**

■ **M. le Président.** - Merci, Här Fayot. D'Wuert huet elo de Fraktiounspresident vun deene Gréngen, den honorabelen Här François Bausch. Här Bausch, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Den éischte Budget an där neier Legislaturperiod féinnt an Diskussioun statt, déi, wat d'Chifferen ubelaangt vun der Entwécklung vun eiser Ekonomie, vun eise PIB, sech sécherlech geännert hunn.

Wann een d'Chiffere kuckt vun 2003 an 2004, mä virun allem vun 2003 par rapport zu 2004 zum Beispill, da stellt ee fest, dat eise PIB erëm staark ugewuess ass. 2003 hate mir nach e Wuesstem vun 2,9%, 2004 si mir op 4,2% oder wäerte mir op 4,2% do ukommen, aller Viraussicht no, an 2005 gëtt ee Wuesstem vum Statec prognostizéiert vun och nach eng Kéier 4,2%. Wann een d'Period nach kuckt vu virdrun, tëschent 2001 an 2003, do huet et nach vill méi schlecht ausgesinn, do louche mir tëschent 1,5% an 2,9%.

**(M. Jos Scheuer prend la Présidence)**

An och wann de Statec 4,2% Wuesstem vum PIB prognostizéiert, esou bleift et bei dësem Budget, deen opgestallt ginn ass vun dëser Regierung bei enger virsichtiger Aschätzung vun engem Wuesstem vum PIB vun 3,8%.

Ech hunn dat scho méi wéi eng Kéier hei gesot: Mir wäerten och an dësem Land erëm eng Kéier op d'Normalitéit zrëckkommen. Fir mech si Wuesstumszuelen, oder fir eis si Wuesstumszuele vun 3 oder respektiv tëschen 3 a 4% ganz gutt Wuesstumszuelen, an et ass och dofir, dass mir frou sinn, dat mir zumindest déi gutt Wuesstumszuelen, déi mir dëst Joer erreechen, hoffentlech dann och warscheinlech d'nächst Joer wäerten erreechen.



Mä ech mengen awer, datt et net vu Muttwëll ass, datt an dësem Budget éischer vu virsichtige Chifferen ausgaange gëtt, vun engem PIB-Wuesstum vun 3,8%, well ech si perséinlech der Iwwerzeegung, datt et alles anescht wéi garantéiert ass, datt mir zu Lëtzebuerg an doriwwer eraus an der Europäescher Unioun esou e wonnerbaart ekonomescht Ëmfeld wäerten hunn.

Et gëtt een eenzege grouse Sujet, deen de Moment international diskutéiert gëtt, a bei deem net wéineng Ekonomisten dovunner ausginn, datt dee Problem am Laf vum Joer 2005 eréischt voll wäert aschloen, dat ass deen astronomesche Budgetsdefizit vun de Vereenegte Staten, a virun allem de Fait, datt et net méi esou wäert sinn, wéi et awer an deene leschte Joren de Fall war, datt d'Ausland eigentlech dem Här Bush seng Scholde bezuelt huet, duerch gewëssen Investissemeter. Dat heescht et wäert esou sinn, datt deen astronomeschen amerikanesche Budgetsdefizit ganz staark wäert do riskéieren op d'international Konjunktur ze drécken, an dofir et net evident ass, ob mer dee Wuesstem Enn 2005 wäerten erreechen, deen am Moment déi Chifferen, iwwert déi de Stater haut verfügt, fir 2005 virausgesinn.

Wat awer méi erschreckend ass, dat ass wann ech kucken, obscho mer e Wuesstum hunn, deen ëm déi 4% dann eventuell d'nächst Joer läit, wat dat bedeit fir d'Chiffere vum Budget, virun allem fir d'Recett vum Budget. Ech mengen d'Chiffres-clés vum Budget sinn entre-temps bekannt. Bei de Recett leie mir bei 6,9 an eppes Milliarden Euro, bei den Dépenses bei 6,991 Milliarden Euro. Mir schléissen also de Budget, wann en esou exekutéiert gëtt, wéi et hei virgesinn ass, mat engem lichten Defizit of, deen zwar dann iwwer eng Réserve budgétaire, déi mer hunn, soll gedeckt ginn.

Dat ass elo kee Grond fir a Panik ze verfallen, mä wat awer e Grond ass, fir a Panik ze verfallen, dat si ganz aner Saachen, oder net fir a Panik ze verfallen, mä loosse mer soen, éischer a Suergen ze verfallen, dat sinn eng ganz Rei aner Zuelen, déi aus dem Budget hei ervirginn.

Mir wäerten och, esou wéi et ausgesäit, et ass jo nach net 100%eg sécher, mä ech ginn awer emol fest dovunner aus, am Laf vum Joer 2005 en Emprunt ophuelen an der Héicht vun 200 Milliounen Euro, dee gläichméisseg opgedeelt gëtt un de Fonds des Routes an un de Fonds du Rail. Eis Dette brute wäert dofir klammen op 2,1% vum PIB. Dat ass natierlech, wann een dat vergläicht, wat mir an aneren europäesche Länner hunn, absolut näischt, an et ass och richtig, wat elo scho vu Virriedner gesot ginn ass, och vun der Majoritéit, datt mer natierlech um Niveau vun der Verschuldung nach e grouse Spillraum zu Lëtzebuerg hunn, mä och do gëtt et eng Rei Saachen ze soen, an ech wäert nach zum Schluss vu menger Ried, wann ech op deem Punkt ukommen, nämlech op dee Punkt vun de Fonds d'Investissement, deen an enke Relatioun steet mat der Ophuelung vun den Emprunten, gëtt et eng Rei Zuelen an eng Rei Donnéeën, déi eis mussen nodenklech stëmmen.

Mir hunn och 2005 eng staark Steigerungsrat bei de Recetten, plus 7,98%. Mir leien eigentlech do erëm um Niveau vu Joren, déi zu Recht bezeechent gi sinn als ganz guut Jore fir Lëtzebuerg, mä den Ennerscheid ass awer deen, datt déi staark Steigerungsrat bei de Recetten net méi dohier kënn, wou se fréier emol hierkonn ass. Mir wëssen, datt an deene ganz gudde Joren 1999-2000 déi héich Steigerungsraten engem gudden Deel der Kierperschaftssteuer unzerechnen waren, vun dohier komm sinn. An der Tëschenzäit hu mer eng staark Verschiebung kritt bei de Recetten a Richtung vun anere Steieren, déi ech erkläre wëll.

Fir d'éischt ass natierlech, wann ech bei den direkte Steieren ufänken, den Impôt sur le revenu et les salaires. 2004 hate mer 1.245 Milliounen Euro an 2005 erwaarde mer 1.400 Milliounen Euro. Dat mécht am Verhältnis gesinn zu der gesamter Recette fiscale beim Lëtzeburger Stat 16,2% aus. Dat ass eng zolidd Steigerung, déi drop zréckzeféieren ass, oder déi wäert drop zréckzeféiere sinn op engersäits eng dynamesch Entwécklung vun de Léin zu Lëtzebuerg, haupsächlech déi erwaarten Indexbranche d'nächst Joer, mä awer och esou Saache wéi d'Unhiewe vum soziale Mindestloun oder den Adjustement vun de Pensiounen. Mä et ass awer och zréckzeféieren op dat erwaartend Usteige vun dem Emploi insgesamt zu Lëtzebuerg.

Wat interessant ass feststellen, dat ass, datt déi fiskal Recett vum däre dote Steuer definitiv elo d'zweet Plaz ageholl hu bei sämtleche fiskale Recett vum Stat, dat heescht déi Steuer gëtt eigentlech just nach vun der TVA dépasséiert, a firwat datt se vun der TVA dépasséiert gëtt, dorobber kommen ech och nach ze schwätzen. Dat huet Grënn, déi mer eigentlech allequerten och misste wëssen.

En zweete grouse Block ass natierlech d'Kierperschaftssteuer. 2005 gëtt sech do eng Recette vun 1.125 Milliounen Euro erwaart. Dat ass e Plus vu 25% par rapport zu 2004. Et mécht par rapport zu de gesamte Recettes fiscales 20% aus, an et ass esou, datt natierlech an der Diskussioun iwwert de Fait, firwat datt d'Kierperschaftssteuer net méi esou eropgeet par rapport zu de Jore virdrun, gesot ginn ass, datt mer eigentlech jo an deene Jore virdrun en iwwerméisseg héijen Niveau konnten halen duerch verschidde Retarden, déi kumuléiert gi sinn, datt mer eigentlech eréischt 2005 de kumulierten Effekt géinge spieren, natierlech vun där Steuerreform vun 2002, wou mer d'Kierperschaftssteuer op 22% gesat hunn, kombinéiert mat engem Ralentissement vun der Croissance insgesamt.

Et ass awer allerdéngs esou, wann een d'Chifferen am Detail kuckt an et ass interessant, fir dat feststellen, am Zesummenhank mat Sugestiounen, déi de Rapporteur gemaach huet, Denksteiss, fir eventuell zukünftege Reforme vun der Kierperschaftssteuer, datt 2001 an 2002 mer eigentlech ni dat erreecht hu bei der Kierperschaftssteuer wat mer eis am Budget erwaart hunn, dat trotzdeem, datt an deene Jore virun 2004 verstärkte Steierréckstänn agedriwwen gi si vun de gudde Joren 1999-2000.

Dat heescht am Klortext, datt dat wat de Rapporteur mengt, oder wat e sech erwaart, an ech kommen herno nach dorobber zréck, duerch déi Reform, déi e proposéiert bei der Kierperschaftssteuer, nämlech duerch de Fait, datt een esou staark géing erofgoen, nach eng Kéier bei der Kierperschaftssteuer, datt dat am Endeffekt als Resultat hätt, datt dann de Stat méi Suen an der Keess hätt, schonn eleng widderluecht ass duerch déi Steuerreform vun 2002, well 2002 si genau déiselwech Argumenter gebraucht ginn, fir d'Erofsetze vun der Kierperschaftssteieren vun 30 op 22%.

Mir stellen also fest, datt dat a kengem Mooss réusséiert ass. Mir hunn zwar en Urappe kritt vun der Croissance, mä d'Recetten um Niveau vun der Kierperschaftssteuer hunn op alle Fall net méi ugezunn. Ech kommen nach eng Kéier dorobber zréck. Et muss ee sech awer souwiso d'Fro stellen iwwert de Stellerwäert vun enger Steuer insgesamt a virun allem vun esou enger wichtiger Steuer wéi der Steuer op d'Gewënner vun de Betriber.

Mir als Gréng sinn net der Meenung, datt mer sollen an eng Richtung lasssteieren, fir datt d'Kapitalgesellschaften, wat den Undeel vum Finanzement um Stat insgesamt ubelaangt, kënnen nach e

Bäitrag leeschten, datt mer an eng Richtung solle goen, datt mer d'Steierspiral esou wäit no ënnen driewen, datt effektiv en totaal Mëssverhältnis entsteet bei den direkte Steieren, tëschent deem wat zum Beispill bei de Salären akasséiert gëtt am Verhältnis am Budget an deem wat vun de Gewënner vun de Betriber um Niveau vun den direkte Steieren akasséiert gëtt.

An och wann hei drop verweise gëtt, datt den Undeel vun der Kierperschaftssteuer an der Europäescher Unioun an der Moyenne bei 8,6% géing leien, an zu Lëtzebuerg bei 20%, an dat eleng géing beweisen, datt do nach Sputt oder Spillraum wär, esou muss een dat relativéieren. Dat huet natierlech domadder ze dinn, datt mer zu Lëtzebuerg effektiv e klunge Marché hunn, an datt duerch de Fait, datt mer déi Finanzplaz hunn, wat de gréissten Nettozueller natierlech ass bei de Betribssteieren, datt dowéinst eleng d'Verhältnis vill méi héich ass, wéi dat a grouse Länner ronderëm eis ass, wou esou eng krass Monopolsituatioun vun engem Secteur net besteet.

Et ass natierlech kloer, an d'Steierverwaltung huet eis déi Chiffere jo och ginn, datt zum Beispill 2003, wou mer déi definitiv Chiffere schonn hunn, 76% vun där dote Steuer direkt aus dem Secteur financier kounen, mä dat si jo alles keng nei Elementer a keng nei Donnéeën. Déi hu mer schonn an den 90er Jore kannt, an och wann een den Tableau kuckt iwwert d'Fiskalitéit an Europa, déi de Rapporteur jo bäigefügt huet an de Rapport, da muss een zwar effektiv feststellen, datt dat wat 2002 décidéiert ginn ass, nämlech d'Erofhuelen op 22%, schonn zum Deel erëm opgeholl ginn ass vun enger Rei haupsächlech neien EU-Staten, déi bäikomm sinn.

Mä och do muss ee wëssen, datt déi nei Länner, déi bäikomm sinn, déi eigentlech, loosse mer emol esou soen, déi sou genannte Fräimaartwirtschaft nach net esou laang kennen, wäerte séier schnell mierken an deenen nächste Joren, wa se wëllen eng Rei Saachen an hiren eegene Länner finanzéieren, datt dat net geet, wann een d'Steiersatz alleguerten op Null reduzéiert.

Wann een awer déi Tabelle kuckt, dann ass et virun allem dat wat eis am meeschten interesséiert par rapport zu eisen direkten Noperen, sti mer wierklech relativ guut do, an et besteet op alle Fall eiser Meenung no keen Drock, fir elo direkt an eng aner Richtung erëm nach weider ze denken.

Ech sinn och der Iwwerzeegung, datt déi zukünfteg Evolution wäert weisen, datt mer an der Europäescher Unioun éischer eng Diskussioun wäerte kréien, am Kader vun enger EU-Harmoniséierung, déi an d'Richtung geet, fir Minimalsatz festzeleeën, datt dee Steierdumping relativ séier wäert eng Kéier oder hoffentlech eng Kéier en Enn wäert gesat kréien, well wéi den Här Fayot et richtig gesot huet, et kann een d'Steieren natierlech esou wäit erofsetze wéi ee wëllt - ausser et kënn een iergendwann eng Kéier bei Null un, mä dann ass ee Stat iwwerhaapt net méi funktionsfäeg, dat ass evident -, mä iergendwann eng Kéier féiert déi Steierdumping-Spiral do eis an der Europäescher Unioun an eng ganz fatal Richtung.

Doriwwer eraus, mengen ech och, datt ee muss d'Steierethik an d'Steiermoral insgesamt emol erëm e bësselchen an d'Luucht hiewen an och de Courage hunn no bausen ze soen, datt d'Steieren net nëmmen erhuewe gi fir d'Leit ze schikanéieren oder d'Betriber ze emmerdéieren, mä datt d'Steieren erhuewe gi fir verschidde Saache vum Stat ze finanzéieren, wovun

jidderee profitéiert, och d'Betriber - an ech kommen herno nach dorop zréck -, respektiv, a fir eis ass dat een onheemlech wichtegt Element, fir Verdeelungsgerechtkeet ze schafen, well an enger Gesellschaft wéi eiser gëtt et ongerecht Verdeelungen. An dofir, mengen ech, ass dat effektiv e wichtegt Element.

An et ass esou, datt mir dofir och relativ skeptesch si par rapport zu deene Propositionen, déi de Rapporteur hei an deem dote Kontext gemaach huet. Ech kommen och nach eng Kéier dorop zréck.

Mir hunn 2005 Recette-fiscalë beim IRC, déi natierlech nettement zréckgi par rapport zu 2003. 2003 huet et nach 1,31 Milliarden ausgemach vun engem Total vu Recett vu 6,56 Milliarden, dat heescht 20%. Mir ginn an de Previsiounen 2005 op 1,12 zréck, dat heescht et mécht do nëmme méi 16,4% aus. Dat sinn alarméierend Zuelen, déi engem mussen ze denke ginn.

Et muss een nach derbäi soen, datt et och nach ënnerschiddlech Aschätzung gëtt iwwert déi erwaarte Recetten do. Zum Beispill seet den Avis vun der Cour des Comptes, datt déi Previsiounen do «s'avèrent être très favorables». Dat heescht d'Cour des Comptes geet éischer dovun aus, datt d'«recettes escomptées paraissent surestimées». Bon, dat kann een natierlech elo haut nach net vérieféieren, mä op alle Fall angesichts deem, wat ech och am Ufank gesot hu vun eventuelle Schwierigkeiten um ekonomesche Plang, ass dat sécherlech net ganz falsch. Och d'Steierverwaltung huet eis an der Kommissioun éischer ze verstoe ginn, datt souguer d'Tendenz iwwer 2005 eraus an d'Richtung wäert goe vu weidere Verschlechterungen an deem dote Beräich.

Mir hunn, an dorobber kommen ech och nach eng Kéier herno zréck, entre-temps e Mëssverhältnis tëschent den direkten an den indirekte Steieren. Fir eis ass och dofir kloer, datt déi Proposition vum Rapporteur, déi zwar vläicht a priori guut klängt, fir ze soen engersäits mir hunn eng Situatioun de Moment: IRC 22%, ICC derbäigeschloen an d'Solidaritätssteuer derbäi, da komme mer op 30,38% global Belaaschtung fir d'Betriber, an datt hien da seet, datt duerch déi vill Ofschreibungsméiglechkeeten oder Bonifications d'impôt, déi et haut scho gëtt, kaum nach e Betrib op déi 30,38% kënn an datt déi meescht éischer haut schonn ënner 20% géingen dovun leien.

An da proposéiert hien ebe fir ze soen: Ma komm mir schafe méiglechst vill Bonificatiounen oder Abattemeten of a mir ginn insgesamt op eng Belaaschtung ënner 20% an da léisst dat sech méi einfach no bausen verkafen, wann een auslännesch nei Betriber op Lëtzebuerg wëllt unzéien oder déi, déi hei sinn, wëllt behalen.

Ech mengen awer, datt dat e bësse simplistes ass, well et entre-temps - an dorobber kommen ech och nach ze schwätzen - eng ganz Rei aner Facteure gëtt, déi wichtig sinn, wann een iwwert d'Kompetitivitéit vum Standuert Lëtzebuerg diskutéiert, wéi nëmmen sech ëmmer erëm ze focaliséieren op den Aspekt vun de Steieren.

Et gëtt awer en anert Argument, wat fir eis nach vill méi wichtig ass, an dat ass dat wat de Budgetminister selwer och hei bruecht huet, wéi e gesot huet, datt wann een déi Bonifications d'impôt oder d'Abattemeten an déi Saache bei de Betriber ofschaaft, dann hält ee sech en Element vu Gestaltungsolitik ewech.

Déi Aschätzung deele mir op alle Fall. Mir sinn der Meenung, wann et an Zukunft nach zu weideren Upassungen um Niveau vun de Steiere fir d'Betriber ka kommen oder kënn, dann éischer an deenen dote Beräicher, fir ganz gezielt verschidde Saachen ze fördern. Duerfir si mer der Meenung, datt

zum Beispill Bonifications d'impôt, déi gebonne sinn un Investissements à des fins écologiques, an Zukunft eng gréisser Bedeitung kënnen an och wäerte kréien, an dat Instrumenter sinn, déi fir eis ganz wichtig sinn.

Mir wëssen natierlech och, datt d'Steiere vill mat Psychologie ze dinn hunn, mä et kann een natierlech och déi dote psychologesche Momenter esou iwwerdriewen an iwwerspëzen an einfach wéi gesot mengen et kënn een all Aspekter vu Kompetitivitéit oder all Argumenter fir Kompetitivitéit fir d'Industriesectoren zu Lëtzebuerg reduzéieren op dat dote psychologesche Moment.

Da kënn nach en anere Punkt derbäi, dat ass mir sinn de Moment an enger Diskussioun fir am Lissabon-Prozess Neel mat Käpp ze maachen. Den Här Fayot huet eng Rei Saachen opgezielt, déi ganz richtig sinn. Hien huet geschwat, datt d'Forschung misst méi eng grouss Bedeitung kréien, d'Bildung, effikass Strukturen an esou weider an esou fort, mä ech mengen och, an dat gëtt jo haupsächlech och vun allen ekonomeschen Acteure verlaangt, dat do sollen Neel mat Käpp gemaach ginn, da musse mer eis awer bewosst sinn, datt mer all déi dote Saachen net zum Nulltarif kréien, déi kaschten de Stat Geld.

Da muss een awer engem herno soen, wa mer natierlech un de Steieren dauernd schrauwe ginn no ënnen, wéi mer dat alles solle bezuelen. Selbstverständlech ass et wichtig, datt mer nach méi an d'Forschung investéieren, an dat kascht net wéineg Geld fir méi an d'Forschung ze investéieren, mä da muss een awer och bereet sinn op där anerer Säit, da muss jiddereen säi Bäitrag dozou leeschten um Steierniveau fir dem Stat déi Méiglechkeeten ze ginn, fir déi Saachen do zum Beispill weiderzedriewen.

Iwwert d'Gewerbesteier wëll ech kee Wuert verléieren, well mäi Kolleeg Camille Gira dat mar wäert am Detail maachen. Duerfir kommen ech dann direkt zum Punkt vun dem Impôt sur la fortune, haupsächlech déi Propositionen, déi do gemaach gi si vum Rapporteur.

Et kann een natierlech soen 100 Milliounen Euro am Budget sinn am Moment virgesi fir 2005, déi méi oder manner, datt mécht elo net onbedéngt de grouse Worf aus fir d'Recetten insgesamt vum Statsbudget. Mä ech mengen awer, datt ee muss oppassen, datt een duerch esou Fuerderunge wéi déi doten onofhängeg vun der Recette, déi et ausmécht fir de Stat, net falsch Signaler setzt. Ech muss soen, ech ginn dem Här Fayot honnertprozenteg Recht a sengen Iwwerleeungen, déi e virdrun hei ugestallt huet: Mir mussen oppassen, datt mer net do a geféierlech Richtunge ginn, an d'autant plus, an do sinn ech och mat him d'accord, wat hie virdrun hei gesot huet, datt meng Fraktioun an ech äusserst Zweifel hunn iwwert d'Resultater, déi mer dovun wäerte kréien.

Ech gleewen zum Beispill net drun, datt duerch esou Artificen, wéi déi doten, mer et géinge fäerdege bréngen elo ganz grouss Fortunen hei op Lëtzebuerg unzezéien, datt déi och nach géingen hei Résidenté ginn an dann och dat nach géinge maachen, wat de Rapporteur sech natierlech wënscht, gläichzäitig ekonomesch Aktivitéite géingen entwéckelen hei zu Lëtzebuerg, wa se dann hir Fortune hei placéiert hätten. Ech gleewen déi Saachen alleguerten net. Ech si souguer der Meenung, datt et ganz geféierlech ass, well wahrscheinlech dat, wat mer als Land vun där dote Steuer hunn, eis riskéiert erëm an eng negativ Diskussioun eranzubréngen; Stéchwuert Steuerparadies.

Mir wëssen alleguerten, datt mer frou sinn doriwwer, datt mer endlech aus dem Scheinwerferlicht do erausgerode sinn, wat déi Diskus-



sioun ubelaangt. Duerch esou eng Diskussioun wéi dat heiten oder duerch esou Mesurë wéi déi heiten, wou et äusserst fragwürdeg ass wat se eis bréngen, riskéiere mer éischter do e Rebondissement ze kréie vun där Diskussioun vun eisem negativen Image fir Lëtzebuerg an och virun allem fir d'Finanzplaz.

Amplaz datt een eiser Meenung no e bëssen abenteuerlech Iwwerleeungen ustellt iwwer Steiervirschléi, zum Beispill fir déi Superärich, déi da wahrscheinlech awer nach net op Lëtzebuerg kommen, ass et méi intelligent fir iwwer eng Steierpolitik nozedenken, déi eise wierklechen Tissu économique diversifiéiert, an dat och emol e bësse fir eis onofhängeg ze maache vun all méigleche fragwürdegen Nischen. Do gëtt et eng Rei Pisten a Méiglechkeeten op déi ech nach wäert ze schwätze kommen.

Ech wëll awer, Här President, et ass jo elo vill diskutéiert ginn de part et d'autre iwwert déi Propositionen, sougutt bei der Kierperschaftssteuer wéi beim Impôt sur la fortune an den Här Fayot huet gesot seng Fraktioun géing deene Virstellungen negativ géigeniwwerstoën, Gott sei Dank géing ech soen. Och de Budgetminister huet gesot, hie wär net do mat den Iwwerleeunge vum Rapporteur averstane, mä datt ass alles ëmmer hei am Raum schéi gesot.

Eis ass et wichteg, datt mer dann direkt Neel mat Käpp maachen an duerfir hu mer eng Motioun préparéiert, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wou mer eigentlech e bësse résuméhaft dat oplëschten a wou d'Fuerderung näischt anescht ass wéi «invite le Gouvernement à ne pas suivre les recommandations du rapporteur du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005 en matière de réformes de l'IRC et de l'impôt sur la fortune». Ech gi jo dovunner aus, esou wéi et ausgesäit, datt d'Chancë grouss sinn, datt dës Motioun eng breet Majoritéit wäert fannen.

#### Motion 6

*La Chambre des Députés,*

*- considérant les déclarations du rapporteur du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2005, proposant notamment:*

• *de réviser à la baisse l'imposition frappant les bénéfices de sociétés et de la situer en dessous des 20 pour cent, impôt de solidarité inclus;*

• *de proposer l'abolition de l'impôt sur la fortune des personnes physiques rendant ainsi le Luxembourg d'autant plus attrayant pour les propriétaires de fortunes importantes;*

*- considérant que ces mesures constituent une perte de recettes non négligeable pour les finances publiques;*

*- considérant que ces décisions vont ternir l'image du Luxembourg en alimentant ainsi le reproche du «paradis fiscal»;*

*- considérant dans ce contexte les déclarations de Monsieur le Ministre du Budget;*

*invite le Gouvernement*

*- à ne pas suivre les recommandations du rapporteur du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005 en matière de réformes de l'IRC et de l'impôt sur la fortune.*

*(s.) François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Viviane Loschetter.*

Ech kommen dann zu den indirekte Steieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt d'TVA. D'Recettë vum Budget 2005 1,588 Milliarden. Wann een d'Gesamtrecettë kuckt, dat heescht mat abegraff dat wat

an de Fonds communal de dotation financière geet oder an de Budget vun der EU geet, da kënn ee souguer op zwou Milliarden. Dat heescht déi Recettë bei der TVA sinn enorm staark ugeklommen. Mir wëssen awer allerdéngs, datt do natierlech e gudden Deel vun deenen zousätzleche Recetten zrëckzeféiere sinn op AOL an Amazon - fir nëmmen déi Stéchwierder ze nennen - an datt dat Recettë sinn, déi ganz volatile sinn, datt déi erëm méi séier kënnen verschwanne wéi et eis léif ass.

En aneren Deel ass natierlech de Relèvement vun der TVA um Bensin an op den Zigaretten. Bon, dat sinn esou Artificien, déi kann een och maachen. Mä och do, mengen ech, virun allem deen éischte Punkt, deen ech opgezielt hunn, solle mir net drop zielen, datt et eng Normalitéit ass oder eng Garantie, datt mer déi nächst zéng, 15 oder 20 Joer kënnen op déi Recetten zielen.

En zweete Punkt: D'Taxe d'abonnement. Och déi huet e Redressement; 2005 mécht dat 405 Milliounen Euro aus. An et gëtt och vill am Rapport vum Rapporteur iwwert déi Taxe d'abonnement diskutéiert.

Et ass jo relativ kloer, déi Recette kënnt natierlech quasi total haapt-sächlech vum Finanzsecteur a vun den Investmentfongen. An do muss ech soen, deelt eis Fraktioun éischter d'Iwwerleeunge vum Rapporteur, well dat ass eng spezifesch Steuer, wou ee spezifesch engem ganz wichtege ekonomesche Secteur zu Lëtzebuerg kënnt hëllefen. Do si mir bereet mat driwwer nozedenken, ob ee bei där Taxe d'abonnement gewësse Modulationen, jee nodeem wéi d'Situatioun sech entwéckelt, kënnt virhuelen. Well et ass richtig, wéi de Rapporteur hei oplëscht, datt dat eng Steuer ass, déi et natierlech just zu Lëtzebuerg gëtt an déi natierlech och ëmmer vum Ausland hier vun de Banken an d'Woschuel gehäit gëtt, wann driwwer diskutéiert gëtt, ob se zu Lëtzebuerg weider bleift wann ee wëllt investéieren.

En drëtten Punkt. D'Recetten, déi aus der UEBL hierkommen a virun allem den Zesummenhank vun deene Recettë mam Kyoto-Protokoll. Ech mengen, an dat hunn ech och an enger Ausso an enger éischer Reaktioun par rapport zu dem Rapporteur sengem Rapport op der Televisioun gesot, datt ech déi Aussoen, déi e gemaach huet, couragéiert fannen, well ech mengen, datt hien do déi richtig Saachen détectéiert huet, eng richtig Analys gemaach huet an datt en d'Auswirkunge vun de Recettë vum Tanktourismus, ech wëll net soe richtig ageschat huet, mä op alle Fall d'Froestellung ganz richtig gestallt huet. An ech muss och soen, déi Réplique, déi de Budgetminister hei ginn huet, huet eis absolut net iwwerzeegt an déi ass och relativ einfach ze widerleeën - an ech wëll hei e bësse méi laang probéiere fir dat ze maachen.

Fir d'éischt emol muss ee jo soen, datt ëmmer erëm, wann iwwert déi Recettë vum Tanktourismus geschwat gëtt, de Feeler gemaach gëtt, datt dann nëmme gekuckt gëtt, wéi vill mécht dat aus. An elo, wou mer eben déi éischte Kéier iwwerhaupt eng Dépense hunn, déi direkt bekannt ass, déi a Relatioun steet - dat ass datt, wat et am Kader vu Kyoto do gëtt - a Kyoto als Géigepart kuckt. Mä domadder geet et jo net duer bei den Dépensen, well wann een iwwert den Tanktourismus diskutéiert, da muss een éischstens diskutéieren iwwert d'Ausgaben, déi den Tanktourismus bewierkt hei zu Lëtzebuerg duerch de Bau vu neien Infrastrukturen, déi mer permanent musse schafen, d'Méi-breet-Maache vun eise Stroossen, respektiv zum Beispill Megatankstellen, déi mer müssen installéieren an esou weider an esou fort, alles datt ass jo e Käschtepunkt an deem dote Kontext. Och d'Instandsetzung vun de Stroossen duerch de Verkéier ass

e Käschtepunkt - a mir wëssen, datt am Stroosseberäich de Camionsverkéier mat den Hauptverursaacher ass bei de Schied un de Stroosse selwer.

En zweete Punkt. Mir hunn Ausgabe vum Tanktourismus am Beräich vun der Luftbelaaschtung. Dat ass natierlech schwéier ze chiffrieren, dat wësse mer. Et gëtt zwar entre-temps am Ausland, a Kanada huet sech déi Méi gemaach, fir eng Kéier ze versichen esou Saache budgetär ze chiffrieren. Mir hunn dat och schonn oft verlaangt, datt dat emol eng Kéier hei zu Lëtzebuerg soll gemaach gi fir propper Loft erëm hierzustellen an all déi ëmweltbedéngte Krankheeten, déi domat zesummenhänken. An do brauch een nëmmen déi alarméierend Bericht ze kucken, déi am Ausland an deene leschte Jore komm sinn, virun allem am leschte Joer a Frankräich, wou ee vun de renomméiertste franséische Professoren eng Etüd fir déi franséisch Regierung fäerdeg gestallt huet, wou alarméierendst Zuelen erauskomm sinn iwwert den Zesummenhank vun ëmweltbedéngte Krankheeten, déi zum Beispill duerch schlecht Loft entstinn. Dat alles si Käschtepunkten.

Drëttens. Ausgabe vum Tanktourismus duerch zousätzlech Verkéiersaccidenter, déi mer op de Stroossen hunn. Mä mir wësse jo awer alleguer wéi vill Verkéiersaccidenter mer hunn, wou zum Beispill Camionen dra verwéckelt sinn, wat alles gréisstendeels Camioné sinn, déi duerch den Tanktourismus op Lëtzebuerg kommen.

Véierte Punkt - an dat ass een, deen elo an Zukunft vill méi substanzieell gëtt - dat sinn déi zukünftige Direktausgaben, déi mer duerch d'Fräikafen am Statsbudget hunn, well mer iwwert den Tanktourismus de Kyoto-Protokoll net kënnen anhalen. An do muss ech soen, war ech awer erstaunt iwwert dee schlecht informéierte Budgetminister, deen hei emol net wosst, wat am Lëtzebuerger Allocationsplang virgesinn ass, wat et eigentlech ab 2012 wäert kaschten. Also de Rapporteur huet jo gesot, datt am Budget 2005 - an dat steet jo och am Budget dran - fënnf Milliounen Euro do virgesi sinn, mä - an dat seet jo och de Budgetminister selwer - dat ass emol einfach dragesat ginn, well de Moment keen esou richtig weess wat et kascht.

Am Kader vum Plan d'investissement pluriannuel stinn ab 2006 schonn 20 Milliounen Euro pro Joer dran, mä - an nun haalt lech un - laut dem Lëtzebuerger nationalen Allocationsplang, wa sech näischt un eiser CO<sub>2</sub>-Reduktiounspolitik ännert, da wäert et ab 2012 e bësselchen aneschters ausgesinn, well mir hunn dann 2012 eng Situatioun, datt mer eis musse fir dräi Milliounen Tonnen CO<sub>2</sub> fräikafen. An haut ass et esou, datt geschat gëtt, datt 2012 de Präis vun der Tonn CO<sub>2</sub> 100 Euro wäert sinn. Dat heescht 2012 wäerte mer net an enger Situatioun sinn, wéi de Budgetminister d'lescht Woch hei gesot huet, datt dat eis 30 Milliounen Euro pro Joer am Budget kascht, mä 300 Milliounen Euro pro Joer am Budget.

#### (Interruption)

An ech wëll awer nach derbäi soen, datt ee muss bedenken, datt mer 2012 mat grousser Sécherheet scho wäerten am Post-Kyoto-Prozess dra sinn. Dat heescht, 2012 ass de Risiko ganz reell, datt schonn nächst Stufen decidéiert sinn, datt heescht datt de Käschtepunkt vun der Tonn CO<sub>2</sub>, deen haut eben op 100 Euro pro Tonn CO<sub>2</sub> geschat gëtt, riskéiert oder mat grousser Wahrscheinlechkeet 2012 scho vill méi héicht wäert sinn, esou datt d'Strofen an d'Fräikafe sécherlech nach vill méi deier

wäerte ginn, wéi dat wat hei bis elo geschat ginn ass.

An da muss ech soe kënn jo nach derbäi, datt mer souwisou eng Situatioun hunn, datt mer mussen domadder rechnen, datt déi Recettë vum Tanktourismus riskéieren anzubriechen, well mer an der Europäescher Unioun eng Tendenz hu vun Harmoniséierung vun den Accisen. An do muss ech soen, war ech desto nach méi erstaunt, wéi wéineg datt eigentlech ee Budgetminister sech Gedanken gemaach huet iwwert deen dote Problem, well hien huet hei gesot, dat wier jo souwisou egal, ob hei géing getankt ginn oder soss iergendzousou an Europa, well dee Bensin géing egal wéi jo souwisou vertankt ginn.

Mä dat ass awer nëmmen e klengen Deel vun der Wourecht, well Dir Dammen an Dir Hären, duerch de Fait, datt mer zu Lëtzebuerg deen Tanktourismus esou gefördert hunn an d'Präisser esou si wéi se sinn, gëtt et entre-temps e gudden Undeel vu Camionen, déi Détoure maache vun 200 Kilometer fir op Lëtzebuerg ze kommen, just fir hei ze tanken. Ech wëll lech just op dee klengen Detail hiweisen, datt e Camion 1.000 Liter a säin Tank kritt. An do gëtt et entre-temps net wéineg Camionen, déi maachen Détoure vun 200 Kilometer; natierlech och fir derbäi nach Zigaretten an Alkohol ze kafen. Dat heescht, mir sinn als Lëtzebuerger mat schëlleg un dem Fait, datt mer...

#### (Interruption)

Wat gelift?

■ **Une voix.** - Wéi kënn een un déi doten Zuelen?

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Déi Zuele si bekannt, déi kënn Der a Rapporten...

■ **La même voix.** - Wéi vill Camioné sinn dat?

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Wéi vill Camionen dat sinn, dat hunn ech elo net erausgekuckt, mä dat kënn Der awer alles norechne loossen.

Also et muss ee jo wëssen, datt mir als Lëtzebuerg duerch déi Nischepolitik do och zousätzleche Verkéier en masse generéieren, haapt-sächlech natierlech vun de Camionen. Dat heescht den Tanktourismus, dee mer eis zu Lëtzebuerg leeschten, dee provoziert och e massiven Zouwuess u Verkéier zousätzlech zum normale Verkéier, dee mer souwisou schonn hunn. An dat sinn awer alles Argumenter, déi total an d'Richtung schwätze vun den Iwwerleeunge vum Rapporteur an och vum Fraktiounsspriecher vun der CSV, fir ze iwwerleeën, wéi dat do soll weitergoen.

An och mir als Gréng sinn net der Meenung, datt ee soll higoen an en Zeenario entwéckele fir ze soen: Mir kucken, datt déi Differenzen do vun haut op muer verschwannen. Dat ass net de Problem. Dat eenzelt wat mer soen: Mir sinn elo nach an enger Situatioun, wou mer Zäit hunn e luesen Ausstiegszeenario ze entwéckelen an och ëmzesetzen. Wa mer et net maachen, dann ass et relativ kloer, datt mer an deenen nächsten zéng, 15 an 20 Joer iergendwann eng Kéier een nächste Budgetminister dann a grouss Schwieeregkeete bréngen an datt dat eigentlech eng Politik ass, déi op Käschte gemaach gëtt vun deenen nächste Generationen, esou e bëssen nom Motto «après nous le déluge», et ass eis zimlech egal, d'Haaptsaach ass et spruddelt elo an der Keess an déi nächst Generation ka kucken, datt se mam Problem eens gëtt.

An dann, soen ech lech, wa mer eis da blannmännerchers op eng Recette verlooss hunn, wou et aus deene verschiddenste Facteure manifest ass, datt se keng 20 Joer wäert iwwerliewen, wäerte mer domm aus der Wäsch kucken, wéi mer da verschidde Saachen hei zu Lëtzebuerg wäerte finanzéieren.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Ech muss och soen, leider huet d'Regierung aner innovatiounsfördernd Pisten am Steuerberäich jo total ofgeschriwwen. Iwwert d'ekologesche Steuerreform, do schwätzt jo insgesamt kee méi dovunner. Déi gutt Etüd, déi vum Professor Ewringmann an der leschter Legislaturperiod am Optrag vun der leschter Regierung vum Mouvement écologique ausschaffe gelooss ginn ass, wou eng ganz Rei interessant Pisten a Saachen drastinn, déi ass jo emol net méi an engem Tirang verschwonne, mä déi ass carrément iergendwou an e Feldwee gehäit ginn, vun där wëllt kee méi eppes wëssen, wat relativ dramatesch ass...

■ **Une voix.** - Biomass.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).** - Jo, déi ass Biomass ginn, wat dramatesch ass, well do eng Rei Pisten dran opgewise ginn, déi eis och an anere Beräicher kéinte weiderhëllefen, op déi ech nach ze schwätze kommen.

Dat, wat dës Regierung hei mécht am Kader vum Budget 2005, déi Accisenerhéijung beim Bensin zum Beispill, dat gëtt jo nëmme gemaach einfach fir d'Budgetslächer ze stoppen, fir de Budgetsdefizit niddreg ze halen, dat huet strictement näischt mat enger ökologescher Steuerreform ze dinn, well de Lenkungscharakter vun esou eppes ass strictement null. Et ass keng Zilsetzung fixéiert doranner, an et ass och guer näischt doranner enthalten, wat an iergendengem Sënn d'Relatioun géing herstellen - wat mir mengen, wat ee misst diskutéieren - dat schlecht Verhältnis, dat mer haut hunn an eiser Economie tëschent dem Käschtepunkt vum Facteur Aarbecht par rapport zum Käschtepunkt vum Facteur Kapital. Ech kommen, wann et ëm d'Finanzéierung vum Sozialstat geet, nach eng Kéier drop zrëck.

D'Konklusiounen also bei de Recetten, Dir Dammen an Dir Hären: Éischstens stelle mer fest, dass den Undeel vun den indirekte Steieren - an dat ass en Novum an dësem Budget 2005 - fir d'éischte Kéier méi héich ass bei de Recettë wéi dee vun den direkte Steieren. Mir hu bei den direkte Steiere Recettë vun 3,20 Milliarden Euro a bei den indirekte Steiere Recettë vun 3,31 Milliarden Euro.

Mir müssen eis däers awer och bewosst sinn an dat emol eng Kéier soen, dass mer hei ganz definitiv iwwergaange sinn zu enger Verschiebung vun deene sozial méi gerechten, well progressiven direkte Steieren zu de sozial méi ongerechten, well prozentualen indirekte Steieren. Dat ass och eng Feststellung, déi een an deem Kontext vun dësem Budget hei, wéi gesot, muss soen, wou mer fir d'éischte Kéier déi Barrière iwwerschreide vun deem Verhältnis do.

Zweetens, mëttel- a laangfristeg menge mir, dass d'Finanzcapacitéit vum Stat net ofgeséichert ass. Dat aus e puer Grënn. Éischstens, well d'Kierperschaftssteuer trotz besserem Wuesstem, laut alle Prognosen, déi mer hei gemaach kritt hunn, esou gutt vun der Steuerverwaltung wéi och vun aneren Instanzen, net wäert weider steigen. Zweetens, well déi Recettes supplémentaires bei der TVA, déi duerch de Commerce électronique erakommen, mëttelfristeg alles anescht wéi ofgeséichert sinn. Drëttens, well d'Recetten duerch fragwürdeg Nischen ewéi den Tanktourismus mëttel- a laangfristeg duerch eng ganz Rei Facteuren a Fro gestallt ginn. Véiertens, well d'Aussoen an d'Wierder, déi vu verschiddenen Acteuren vun dëser Majoritéit am Steuerberäich an d'A gefaasst ginn, fragwürdeg - eiser Meenung no - an och riskant sinn.

Zu den Dépensen, Dir Dammen an Dir Hären, éischstens emol eng



Feststellung: D'Dépensë wuessen ze séier par rapport zu eiser reeller wirtschaftlecher Entwécklung. Dat ass eng Feststellung laanscht déi een net kënnt. D'Dépense-courantë ginn ëm 8,2% am Budget 2005 an d'Luucht. Et ass zwar natierlech esou, dass mer nach ëmmer déi Regel akzeptéieren, dass vu que bei den Dépense-courantë jo och d'Investissements en capital, also d'Empruntë vun 2004, oder elo fir de Budget 2005 natierlech, mat dran enthalte sinn, nach richtig leien, wa mer d'Nettoberechnung vun den Dépensë maachen, da leie mer net iwwert deem, wat d'Regel ass, wou een net soll driwwer goen, nämlech net iwwert der Croissance économique vu 4% ongeféier, déi berechent ginn ass.

Mä eppes ass wichteg, an haaptsächlech d'Banque centrale huet staark drop higewisen, nämlech dass mer e Risiko hunn, en inhärente Risiko am Budget hu vun engem Endettement structurel an dass een dofir op verschiddenen Niveauen an deenen nächste Jore muss gewëss politesch Choixen maachen.

Do muss ech soen, deelen ech awer - et ass e bësse cocasse - dem Här Fayot seng Meinung, dofir weess ech net esou richtig, wat dann elo wéi an der Majoritéit nach ass, wien do d'Soen huet, oder wou et soll higoe wat d'Choixen ubelaangt. Den Här Rapporteur huet eng ganz Rei Saachen hei beschriwwen, awer en huet net gesot, wat d'Choixen sinn, déi ee muss treffen.

Ech hu vum Budgetsminister vläicht net gradesou krass Aussoen héieren, mä ech hunn der awer och héieren, ënner anerem wéi de Budget hei virgestallt ginn ass, an och deen huet net gesot, wou d'Choixen da vun der Regierung wäeren, wou mer géingen higoen an där dote Richtung. Ech hoffen, dass mer dat vläicht an dëser Debatt preziséiert kréien; ech hunn awer meng Zweiwel, dass dat de Fall wäert sinn.

Éischte Punkt ass natierlech de Sozialbudget. De Sozialbudget mécht 44% vun den Dépenses budgétaires totales aus. De Rapporteur wërft hei eng ganz Rei Froen op, e schwätzt vun dräi grouss Bléck virun allem.

Fir d'éischt stellt en d'Relatioun vun de Frontalieren an der aktiver Populatioun op a seet, dass d'Relatioun vun de Frontalierë bei der aktiver Populatioun fir Lëtzebuerg e Problem géing duerstellen. Dat Zweet ass, dass mer e Budget social occulte hätten, deen net méi selektiv genuch wär, an dat Drëtt ass, dass mer e grouss Problem hätte generell vun der Exportabilitéit vun de Prestations sociales.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Dat heescht am Kloertext beschreift en hei eng Problematik, wann ech elo emol dat ewechloosse vum Budget social occulte, déi dra besteet fir ze soen: Mir hunn eng ganz Rei sozial Dépenses, also sozial Leeschtungen, déi mer ausbezuelen, déi awer fir de Lëtzeburger Stat a kenger Hinsicht méi récupérabel gi sinn, well se der Consommation intérieure jo verluer ginn.

Zum éischte Punkt, zu de Frontalieren an zum Recours op Frontalierë muss een emol éischstens soen - och wann et richtig ass, an ech déi Aschätzung deelen, dass en Deel natierlech vun deene Gelder do, déi Sozialleeschungen, déi ausbezuelen ginn, net méi an der Consommation intérieure zrëckzefanne sinn -, dass een awer do bedenke muss, dass wa mer géingen déi 100.000 Frontalieren ersetzen duerch 100.000 Travailleur-résidents, dann hätte mer jo ëmmer eng Kéier e Käschtpunkt op där anerer Säit, deen deementsprechend méi héich wär. Da géinge mer natierlech duerch déi enorm Immigrationsfäll, déi mer do géingschaffen, e méi héije Käschtpunkt kréien am Beräich Logement, Education, Sozial- a Santéinfrastrukture an esou weider.

Dofir sinn ech do e bësse skeptesch, ob dat alles esou ass an ob, wat de Käschtpunkt ubelaangt, insgesamt dat anert méi gënschteg oder manner gënschteg fir de Stat wär.

Den zweete Punkt ass dee vun der Exportatioun vun de Prestations sociales. Mir hunn natierlech keen Afloss op dee Prinzip, well dat eng allgemeng communautaire Regel ass, an déi muss applizéiert ginn, mä mir hunn awer en Afloss op d'Schafung vu Prestations sociales. An ech muss awer soen, an do muss een hei zu Lëtzebuerg ufänken eng Rei Saachen ze diskutéieren, an da kommen ech op dat Beispill vun der Mammerent ze schwätzen um Rentendësch zum Beispill.

D'Mammerent hu mer jo eréischt agefouert am Joer 2000, haaptsächlech op Drock vun der Partei vum Här Mosar, net op deenen aneren hiren Drock hin, well all déi aner waren am Prinzip net immens waarm fir déi Mesure. Do hu mer um Rentendësch vu sämtleche Beamte vun der Sécurité sociale virgerechent kritt, dass dat e grouss Problem géing duerstellen, well de Finanzement a sech wär schonn net esou evident, mä dass mer mat Sécherheet géinge verklot ginn, well mer spéitstens an dräi, véier, fënnf Joer déi Mesure do missten exportéieren, an da spéitstens géing de Käschtpunkt esou explodéieren, da wär et net méi ze bezuelen.

Dat heescht, et ka jo awer net esou sinn, dass de Rapporteur vun enger Partei hei op d'Tribün kënnt a sech opreegt iwwert de Prinzip vun der Exportabilitéit vun de Prestations sociales, an da vu Selektivitéit schwätzt um Niveau vum Sozialstat, a seng Partei den Hauptauteur war vun enger Prestation sociale, wou de ganze Rescht net waarm dofir war, a wou all Mënsch wosst, dass mer dee Problem do krite.

Ech muss soen, dat ass eng Logik, déi muss awer emol ee mer nach e bësse méi am Detail erklären, déi hunn ech nach net esou richtig verstanen.

Dat ännert awer näischt drun, dass mer mussen eis eng Rei Froe stellen iwwert déi laangfristeg finanziell Ofsécherung vun eiser sozialer Sécherheet, well d'Problematik vun der Exportabilitéit ass jo keng aner, do bäisst d'Kaz sech an de Schwanz oder de System sech selwer an de Schwanz. Mir wësse schonn iwwer Joren duerch verschidden Etüden an Texter, déi mer virleien hunn, dass dee gudd finanziellen Niveau zum Beispill vun eiser Sécurité sociale zu Lëtzebuerg, dee mer do hunn, zu engem groussen Deel drop zrëckzeféieren ass, dass mer op Teufel komm raus Aarbechtsplaze geschafen hunn, an dass déi Aarbechtsplazen do natierlech ëmmer erëm dozou bäigedroen hunn, dass déi Keese gutt gefëllt gi sinn, an dass mer do eigentlech Leeschtungen eréischt musse bezuelen zu engem vill spéideren Zäitpunkt.

Et gëtt zwar hei och geschriwwen natierlech vun deenen direkte soziale Leeschtungen, wéi d'Kannergeld, déi direkt ufalen, mä wat jo interessant ass, an de Chifferen zumindest am Budget 2005, dat ass, dass mer entre-temps och 10% vun de Pensiounsleeschungen exportéieren. An ech soen lech, Dir wäert lech jo alleguer hoffentlech bewosst sinn, dass mer do eréischt um Ufank sti vun enger Situatioun, eis an där nächster Generatioun eis vill Problemer wäert maachen, well mir wësse jo, dass vun deenen 10.000 neien Aarbechtsplazen, déi mer an de leschte Jore geschafen hunn, 90% ongeféier net vu Résidentë besat gi sinn, mä gréisstendeels vu Frontalieren oder awer da vun Immigratioun. A bei der Immigration, do ass et esou, dass oft déi éischt Generatioun, déi kënnt, iergendwann eng Kéier zrëckgeet.

Dofir muss ee sech awer natierlech iwwert déi dote Froen ënnerhalen. Fir d'éischt muss een awer emol klären, wat eiser Meinung no een ënnert dem Sozialstat versteet, wéi een de Sozialstat gesäit, wat d'Fonctionne solle si vun engem Sozialstat. Ech hunn net am geréngste Loscht mech un den Dësch setzen ze goen, fir hei ze diskutéieren an engem Sënn wéi den Här Fayot et richtig hei opgeworf huet, ouni dass clarifiéiert ass wéi déi eenzel Leit heibanne politesch de Sozialstat gesinn.

Mir hunn eng Visioun vum Sozialstat. Fir eis huet de Sozialstat d'Functioun, dass all Bierger am Land am Alter, respektiv am Krankheitsfall uerdentlech ofgeséichert ass an dass all Bierger a Biergerinnen am Land Zougank hunn zu mënschewürdegem Wunnraum, zu iwwerlebenswichtige Ressourcen wéi propper Loft oder propper Waasser, zu Dëngschtleeschtingen, déi an enger moderner Gesellschaft zur allgemenger Verbesserung vum Wuelstand bäidroen, wéi zum Beispill d'Energieversuergung, d'Kommunikatioun an och d'Mobilitéit.

Alles dat si fir eis Elementer, deenen de Stat muss Rechnung droen, dass jiddereen an de Genoss dovun kënnt. Ech mengen awer allerdéngs - an do, Här Fayot, muss ech lech e bësse widderprieche -, dass mer hei zu Lëtzebuerg e bëssen de Sënn fir d'Realitéit verluer hu wat d'Selektivitéit ubelaangt am Kader vun enger Gesellschaft. An ech mengen et muss erlaabt sinn dat ze diskutéieren. sous condition natierlech, dass ee fir d'éischt clarifiéiert huet zu wat ee steet, wat een ënner engem État social, an alles wat dorunner hänkt, versteet. Wann een dat gekläert huet, mengen ech, muss et méiglech sinn iwwer eng ganz Rei Saachen ze diskutéieren, iwwer méi Selektivitéit ze diskutéieren. Dat huet guer näischt ze di mat deene Sloganen, déi de Moment an Europa geeschten, wou dann appelléiert gëtt un d'Eegeverantwortung vun de Leit, wat gréisstendeels ridicule Phrasë sinn, déi do gedrescht ginn.

Dat huet eppes domadder ze sinn, dass een de Sozialstat muss esou ausgestalten, dass en effektiv net riskéiert eng Kéier fir e Stat e Problem ze ginn, well en einfach iwwerfracht ass mat Mesuren, déi sozial esou ausgestalt ginn, dass Leit dovun profitéieren, déi eigentlech eiser Meinung no awer de Sozialstat net néideg hunn.

An och do muss ech soen, Här Mosar, wann ech de Forfait d'éducation kucken, wat wéi gesot eng Mesure war, déi Är Partei jo haaptsächlech proposéiert huet, do kéint een awer laang driwwer diskutéieren, ob do de Ciblage richtig war, wann een dat Wuert sozial Selektivitéit richtig hält.

Mir sinn awer der Iwwerzeugung, dass ee muss driwwer schwätzen, well alleguer déi, déi mat wëllen hëllef fir Tabuen dropzeleeën, oder respektiv déi, déi esou diffus driwwer schwätzen ouni ze clarifiéieren, déi wëllen de Sozialstat verfaule loossen, an dat huet zur Konsequenz, dass en herno massiv privatiséiert gëtt an dass déi eigentlech Leeschtunge ratzekahl einfach ofgeschafft ginn. An dat ass och dat wat eis Suerg ass am Moment, well näischt clarifiéiert ass, well nëmmen esou diffus Saachen ugedeit ginn am Moment. Mir hunn d'Suerg als Grëng, dass deen décken Hummer no de Gemeindegewahl kënnt, wou da verschidde Leit mat der Faarf eraus wäerte geréckelt kommen, wat si dorënner verstinn.

Ech muss och soen, wann een am Kontext vum Sozialstat virun allem den Aspekt Sécurité sociale diskutéiert an deementsprechend iwwer

wert den Aspekt vun de sou genannte Lounniewekäschten, ob schonn ech dat gräisslecht Wuert net gär hunn, dass ass eng Berechnung, déi an de leschten 30 Joer op eemol fir eppes opkomm ass, wat eigentlech viru laanger Zäit gegrennt ginn a geschafe ginn ass an engem Sënn vu Solidargemeinschaft a wou jidderee géing mat dozou bäidroen an enger Gesellschaft, dass eng gewësse sozial Gerechtegkeet a Solidaritéit géing bestoen.

Mä trotzdem muss ee wëssen, dass am Kontext vun der Kompetitivitéit vun engem Wirtschaftsstanduert vun haut den Aspekt vum Käschtpunkt vum Lounfaktor eiser Meinung no dee wesentlechten ass an net wéineg Ekonomiste beschreiwen dat entre-temps. Ech wëll nëmmen een erauszéieren, virun allem een och, deen „über jeden Verdacht erhaben“ ass, dass e fir den Ofbau vum Sozialstat einfach tout court géing stoen, nämlich de jonke franséischen Ekonomist Thomas Piketty, dee ganz vill unerkannte Saache geschriwwen huet iwwert d'Emverdeelung vu Rächtum, am Frankräich haaptsächlech, mä entre-temps och an Europa, an deen an deem Kontext och, haaptsächlech a Frankräich, oft warnend Wieder schreift un d'Sozialisten, wann et ëm déi do Diskussioun geet, wou e seet, mir müssen oppassen, dass mer net iwwer falsch Saachen diskutéieren, dass mer eis ze vill fokaliséieren op de Steuersystem, mat alle Konsequenzen, déi dat mat sech bréngt, déi ech virdru gesot hunn, an eigentlech aus den Ae verléieren, dass de wesentleche Punkt de Käschtpunkt vum Facteur Aarbecht ass. An an deem Kontext si mir der Meinung, wann een d'ökologesch Steuerreform eescht géing huelen an emol eng Kéier am Detail géing diskutéieren iwwert d'Ausstattung dovunner, dass ee ganz interessant Saache kënnt maachen, déi engersäits d'ökologesch Dimension ganz flott mat där sozialer kënnte kombinéieren.

Ech sinn och perséinlech der Iwwerzeugung, dass d'Diversifikatioun vun der Lëtzeburger Ekonomie haaptsächlech muss an d'Richtung goen, net der Illusioun nozelaufen, mir krite riseg grouss Industriebetriber nach op Lëtzebuerg, mä dass mer musse kucken op héichtechnologesch, innovativ Kleng- a Mëtzelbetriber, an dass grad bei deenen den Aspekt Käschtpunkt vum Facteur Aarbecht niewent Infrastrukturen an dat Gesamtëmfeld e ganz wichtigen ass.

Dann, Här President, ganz kuerz, well ech gesi meng Zäit ass scho wäit fortgeschratt, déi Fro vun de sou genannte Subventiounen oder Aides sociales occultes. D'Beispill ass hei erausgeholl gi vum öffentlichen Transport a vum Deckungsgrad vun 12%. Ech mengen, et kann net d'Zil sinn, an ech mengen och net, dass de Rapporteur dat gemengt huet fir elo ze soen, mir schafen einfach all d'Gratuitéiten of am öffentlichen Transport. Mä ech mengen awer och do, dass ee muss kënnen driwwer diskutéieren, wie vu wat profitéiert, an ech sinn der fester Iwwerzeugung, dass mer entre-temps zum Deel och um Holzwee si bei verschiddenen Dëngschtleeschtingen, dass Leit entre-temps vu gratis Servicer profitéieren, déi awer eigentlech net onbedéngt misste gratis dovun profitéieren, an dass een do och muss dierfen iwwert den Deckungsgrad diskutéieren, ouni dass een direkt an de Verdacht geréit, et wëllt een elo d'Dëngschtleeschtinge privatiséieren oder ofschafen oder wat och ëmmer.

Soit, dass ech den Här Fayot verstinn, angesichts der Entwécklung an Europa am Moment, dass een natierlech ëmmer direkt d'Antennen erausstreckt, wann déi do Diskussioun lassginn. Mä ech mengen awer, dass an deem heite Rapport et richtig ass fir déi Froen opzeweieren. Souwéiso si mir och net

der Iwwerzeugung, dass d'Attraktivitéit vum öffentlichen Transport der Weisheit letzter Schluss de Präis ass vum öffentlichen Transport, deen ee bezilt, mä ganz aner Saachen. Do spillen d'Offer, d'Qualitéit vum öffentlichen Transport, d'Pünktlechkeet an esou weider vill méi eng grouss Roll wéi onbedéngt de Präis als solchen. Ech soe jo net, et soll een elo de Präis onméiglech deier maachen, mä op alle Fall sinn dat Argumenter, déi méi wichteg si beim Ausbau.

Dann dee Cas particulier Fotovoltaik. Ech muss soen, ech war frou den Här Meisch hei ze héieren, deen do eigentlech d'Saachen emol erëm an e richtig Licht bruecht huet. Effektiv, wa mer iwwert d'Fotovoltaik diskutéieren a wa mer déi Subventionnementer analyséieren, déi mer haut zu Lëtzebuerg hunn. Mir hunn déi Subventionnementer jo net gemaach wéinst dem Kyoto-Protokoll. Dat ass dach ridicule. Dat war ni d'Diskussioun deemools wéi se agefouert goufe fir ze soen, dass ass elo de groussen Challenge, fir doriwwer eise Bilan am Zesammenhang mat Kyoto staark ze verbessern. Déi Zuelen, déi am Rapport stinn, sinn och richtig, an all Mënsch wor et kloer, dass dat net d'Haaptzilsetzung war. D'Haaptzilsetzung war, dass mer gesot hunn, Solartechniken a Fotovoltaik, dat sinn Zukunftstechnologien. An duerch de Fait, wann een esou Zukunftstechnologien fördert, eng Sensibilitéit entfacht, an dat hu mer fäerdeg bruecht duerch déi Reglementer, da schafft een niewebäi gesinn och alt schonn emol e puer honnert Aarbechtsplazen zu Lëtzebuerg. Dat hu mer gemaach, woubäi de Risiko reell ass, dass der en Deel wäerten ewechfalen, deemno wat mer elo maachen déi nächste Joren.

Mä de groussen Enjeu, dee sech hannendru verstoppt, dass ass jo och dass een iwwer esou e Wee hëlleft eng nei Technologie éischters an der Effizienz ze verbessern, well dat bedeit jo eppes, wann déi Technologie um Maart e gréisseren Ofsatz fënn um Niveau vun der Fuerschung an esou weider.

An den Här Meisch huet Recht wann en hei gesot huet virdrun, dass all modern Techniken, déi mer haut kennen, an hirem Ufanksstadium mat risege Subventiounen vum Stat geschafe gi sinn. Mir hätten haut keen Telefon doheim, wann net déi éischt grouss Investissementer a Milliardenhéicht weltwäit gemaach gi wäere mat staatleche Gelder déi Zäit. Wann déi Zäit net de Courage gewiescht wär fir déi Risiken anzegoen, fir esou Techniken ze ënnerstëtzen, dann hätte mer haut vläicht en Telefon nach wou mer d'Kierb géingen dréinen. Also e ganze Koup Techniken wäeren net vum Fleck komm, wann déi net iwwer öffentlech Subventionnementer ënnerstëtzt gi wieren.

An doriwwer eraus muss ech soen, et geet engem wierklech op de Geescht, dass ëmmer erëm, wann et ëm Fotovoltaik geet oder ëm alternativ Energien, geschwat gëtt vum Rentabilitäitsgrad an ech weess net wat nach alles, an aner Dinosauriertechniken, déi mer nach hei am Land an och am Ausland finanzéieren, wou Milliarden drafléissen, do schwätzt kee Mënsch driwwer.

Mir subventionéieren zu Lëtzebuerg jo nach ëmmer déi ominös grouss Technologie oder grouss Ressource Erdgas zum Beispill. Mir wëssen awer alleguer, dass den Erdgas e fossilen Energieträger ass, deen eis engersäits Problemer schafft an iergendwann eng Kéier fäerdeg ass. Mir subventionéieren deen de Moment nach vill méi massiv wéi d'Fotovoltaik. Doriwwer schwätze mer kee Wuert.

Atomenergie, do kann ee bis elo soen zu Lëtzebuerg: „on a échappé bel“, well d'ganz Atombewegungen...

**(Interruption)**



Jo, mir sinn nach net ganz iwwert de Bierg, mä bis elo hu mer emol e gudde Match gemaach, a wann ech kucke wat am Ausland elo erëm fir Diskussiounen si fir déi Dinosauriertechnik, wou mer ganz genau wëssen, datt se iwwerhaapt näischt zum CO<sub>2</sub>-Problem wäert bäidroen, well am Moment mécht se 6% vun der weltwäiter Energieproduktioun aus, a wann ech kucke wat fir Problemer, datt mer haut schonn domadder hunn a wat de Käschtepunkt haut reell dovunner ass, da kann ech nëmme laachen, wann ech déi Leit erëm gesinn an Europa oder an der Welt, déi ufänken ze diskutéieren an deem Kontext misst een déi Technik op eemol fördern.

■ **Une voix.**- Très bien.

■ **M. François Bausch** (*DÉI GRÉNG*).- A wann een et an den Zesummenhank och stellt mat aneren, ech well net soe geckegen, awer zumindest fragwürdegen Investissementer, déi mer gemaach hunn, wou nach de Rentabilitéitsgrad ze beweise bleift; mir hunn en Tunnel duerch de Gréngewald gebaut, wou mer nach haut net wëssen, ob en iwwerhaapt jeemools wäert eng Kéier opgoen, duerch Sécherheetsgrënn. Wou war dann d'Berechnung vum Rentabilitéitsgrad vun der Ostvariant vun der Nordstrooss zum Beispill, wou mer entre-temps bei engem Käschtepunkt sinn, dee scho bei 25 Milliarden aler Lëtzebuerger Frange läit a kee Mënsch weess, wou mer herno wäerten eng Kéier landen?

Dat heescht, wann et ëm eng Zukunftstechnologie geet vum 21. Jorhonnert, da stelle mer eis all méiglech Froen iwwert de Käschtepunkt vun de Budgeten, mä wann et ëm aner Saache geet, do kucke mer driwwer ewech.

Dat wëllt natierlech net bedeiten, datt mir net mengen, datt een net soll driwwer schwätzen, ob dee Subventionnement, dee geschafe ginn ass, ob deen net adaptabel ass. Dat huet näischt domat ze dinn. Mä wat eis stéiert prinzipiell, dat ass d'Approche, déi mer hu fir dorunner erunzegoen, a wat eis stéiert dat ass, datt awer iergendwou esou e bësselchen dat an d'Lächerlecht gezu gëtt an et éischter an eng Richtung geet fir ze soen: Bon, dat ass souwisou nëmmen eng Niewespillwiss, déi mer deene Gréngen iergendwann eng Kéier zougestanen hunn, am beschte wär et, et géing een se erëm ofschafen. Et huet ganz kloer och hei ze di mam Opbau vun neie Secteuren an déi gesamt Investisementspolitik vum Stat op déi ech da wëll nach séier ze schwätze kommen, déi beweist eis, datt mer et néideg hunn och nei Secteuren opzebauen.

Ech kommen dann zum leschte Punkt, Här President. Dee Plan pluriannuel d'investissement ass deen éischte vun där neier Regierung, an ee Plan pluriannuel d'investisement, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, deen ass jo net onwichtig, well dee gëtt jo en Ausbléck op déi nächst fënnef Joer, datt heescht eigentlech misst een am pluriannuelen Investitiounsprogramm gewässermoosse Kloerheet kréien iwwer Saachen, déi am Koalitiounsprogramm ugeschnidde gi sinn...

(*Coups de cloche de la Présidence*)

■ **M. le Président.**- Lauschtert no, et ass ganz interessant, wat den Här Bausch seet.

■ **Une voix.**- Jo.

■ **M. François Bausch** (*DÉI GRÉNG*).- Merci, Här President.

...a relativ vag gehale sinn. Wéi gesot, et misst een hei méi Präzisioun kréien, wat dann d'Regierung wierklech an deenen nächste Jore wëlles huet. An ech hunn eigentlech e puer Froe gestallt an der Kommissioun un de Budgetsminister en rapport mam pluriannuelen Investitiounsprogramm, déi mer do awer e gewëssent Schmunzeln op d'Gesicht bruecht hunn.

Ech hunn eng éischt Fro gestallt, do hunn ech gesot: Wat ass an deem Plan pluriannuel d'investissement, deen éischte vun där Regierung, anescht par rapport zu deem alen? Do hunn ech gesot kritt: „Näischt“, et wier näischt geännert un deem wat déi lescht Regierung geplangt an décidéiert hätt.

Meng zweet Fro war: Wat sinn dann déi nei Projeten, déi an deen Investitiounsprogramm do agefloss sinn, dat heescht nei visionär Elementer, déi elo, well mer jo eng nei Regierung hunn, do agefloss sinn? Do krut ech gesot: „Näischt“. Hien huet niewebäi gesot, och well mer anscheinend jo net genuch Geld hätte fir nach neier ze décidéieren, mä dat ass jo an deem heite Kontext relevant, well et geet jo och ëm e Jugement, ob sech déi CSV-LSAP-Regierung an hirer Politikgestaltung wesentlech verännert huet par rapport zu där aler. Also, wéi gesot, deen alen ass iwwerholl ginn, et huet sech näischt geännert, et ass och näischt Neies bäikomm.

A meng drëtt Fro war: Gëtt et eng Prioritétesetzung vun där Regierung am Fall vun enger méi enker budgetärer Rumm? Do krut ech esou e bësse vag Äntwerten. Ech krut emol eng, déi mech och éischter skeptesch gestëmmt huet, déi éischter mer d'Gëfill ginn huet, datt beim pluriannuelen Investissement vun der frëierer Regierung näischt verbessert ginn ass, mä éischter Saache wäerte verschlechtert ginn. Ech krut do Undeutungen, déi éischter an d'Richtung ginn, datt zum Beispill de BTB-Projet wahrscheinlech an der Zäit wäert gestreckt ginn an net an deenen Délaie wäert ëmgemat gi wéi e virgesi war.

Ech krut zum Beispill gesot, datt elo Iwwerleeunge lafe fir net en Tram, ech soen elo e Beispill, vun Esch op de Kierchbierg fueren ze loossen, mä dat klasescht Netz Esch-Lëtzebuerg sinn ze loossen an da misst een do ëmsteigen an do géing dann e sou genannten Hybridtram vun der Gare op de Kierchbierg fuere gelooss ginn.

Sollt dat de Fall sinn, dat wëll ech lech just soen, dann ass den Haaptacquis vum BTB schonn emol direkt iwwert d'Schëller, nämlech datt een, ech hu virdu gesot beim öffentliche Transport spillt d'Qualitéit an d'Pünktlechkeet an d'Vitesse eng Roll, an duerfir wann een esou mann wéi méiglech muss

ëmsteigen, dat ass natierlech e wichtegen Atout beim öffentliche Transport. Dat heescht am Kloertext ass et esou, datt bei deem pluriannuelen Investitiounsprogramm d'Prioritéiten éischter negativ gelagert si wéi positiv. Virun allem och do muss ech soen, hunn ech net gesot kritt, wann et ganz enk kéint ginn am Budget, wou dann do géing d'Prioritéit gesat ginn.

Et kann ee sech sécherlech vill Gedanke maachen iwwer méi effikasst Plangen a Bauen, an do ënnerstëtze mer zu 100% dat wat de Rapporteur a sengem Rapport als Pisten opgewisen huet, mä dat eleng geet jo awer net duer, well eng Concertshal huet nach ëmmer hire Präis, eng Autobunn huet nach ëmmer hire Präis, eng Zuchverbindung huet nach ëmmer hire Präis an et ass relativ kloer, wann et enk am Budget gëtt an am pluriannuelen donc och enk gëtt, da muss ee sech d'Fro stellen: Wat ass elo d'Prioritéit vun där Regierung? An do hu mer bis elo keng Äntwert kritt.

Ech wëll nëmmen ee Beispill eraushuelen, wou mir der Meinung sinn, datt mir eng Prioritéit wëissten ze setzen. Mir mengen dann zum Beispill, datt déi Duebelstrategie d'Schinnen engersäits auszubauen a weider nach zousätzlech Autobunnen ze décidéieren zu deenen, déi mer schonn décidéiert hunn, misst ewechfalen, datt een do misst d'Prioritéit op den öffentlichen Transport setzen. Dat ass eng Ausso vun eis, déi hunn ech hei gemaach. Jidderee ka se nohéieren. Ech hunn an där Hinsicht weder vum Rapporteur nach vun iergendeng Verrieder vun der Majoritéit iergendeng prezis Ausso héieren.

Et ass awer wichtig, datt mer déi Ausso kréien, well d'Cour des Comptes beschreift, datt bis 2008-2009, wann net iwwer Emprunten d'Fonge wäerten alimentéiert ginn, datt déi da relativ eidel wäerte sinn an an deem Kontext ass et fir eis relativ kloer, Här President, de Budget 2005 ass en Transitiounsbudget.

Ech muss soen, de Rapporteur an och eng Rei aner Verrieder vun der Majoritéit hunn de Mérite, datt se Denkestéiss hei lancéiert hunn, mä Denkestéiss, déi relativ an der Nebulös hänke bleiwen a wou et eis als Gréng net kloer ass, wat dann de Schwéierpunkt oder d'Ausrichtung vun där Regelung fir d'Zukunft ass. Mir sinn der Meinung, Här President, datt déi grouss Diskussiounen fir de Budget 2006 wäerte lassgoen, an dat ass nun eemol no de Mengewahlen. An ech si fest der Iwwerzeegung politesch, datt dat keen Zoufall ass, mä datt dat ganz kloer och e bësselche gewollt ass. Et huet zwar och mat der Présidence e bëssen ze dinn, mä d'Gemengewahlen, mengen ech, sinn do en anert grousst Zil, well soss wär scho méi prezis dëst Joer diskutéiert ginn iwwer eng ganz Rei Saachen.

A mir mengen, Här President, datt et zwëschent där Majoritéit an där virdu keng wesentlech Changeementer gëtt par rapport zu deene Schwéierpunkten, déi mir als wichtig ugesinn. Et gëtt keng nei Impulser iwwert déi zentral gesellschaftspolitesch Froen. Et gëtt

keng nei Impulser a Richtung vun nohalteger Entwécklung, a Richtung vun enger Politik deemno am Interesse vun deenen nächste Generatiounen, an duerfir, Här President, genau op d'Stonn halen ech op a soen lech, datt mir dëse Budget net wäerte stëmmen.

Ech soen lech Merci.

(*Brouhaha général*)

■ **M. le Président.**- Merci, Här Bausch. Als leschte Riedner fir haut ass de Fraktiounspresident vum ADR agedroen, den honorabelen Här Gast Gibéryen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Budgetsdebatte sinn ëmmer e spannende Moment hei am Parlament, well eben do iwwert d'Ausrichtung vun der Politik fir dat nächst Joer an och mëttel- oder laangfristeg festgeluecht gëtt. Et ass ëmsou méi spannend, well et deen éischte Budget vun enger neier Regierung no de Wahlen ass, well ee sech da jo och erwaart, datt een an deem Budget eng nei Politik kann identifizéieren, datt et an eng aner Richtung geet, datt Korrektur kommen, an dofir ass et scho gutt datt mer elo déi Diskussioun hei féieren.

Ech wëll dofir am Ufank och vun eise Säiten dem Kolleeg Laurent Mosar Merci soe fir säi Rapport. E Rapport, dee mer als Oppositioun selbstverständlech net gestëmmt hunn, well mer - dat kann ech virausschécken - mat deem Budget hei net wäerten averstane sinn an en och net wäerte stëmmen, deen awer eng Majoritéit fonnt huet, wat awer och eng Majoritéit ass, wou ech am Laf vun där Diskussioun nach wäert déi eng oder aner Kéier drop zrëckkommen.

Hien huet zwee Hauptpunkten a sengem Rapport, seng perséinlech Meinung abruecht iwwert d'Zukunft vun der Finanzplaz an d'Perspektiven iwwert d'Gemengefinanzen. Et ass och deen éischte Budget, deen no enger neier Prozedur ofgelaf ass, wou mer direkt um Ufank vun der neier Legislaturperiode hei d'Chambersreglement geännert hunn, wou mer eis méi kuerz Délaie ginn hunn, wat dozou gefouert huet, datt mer elo keng Amendementer brauchen ze maachen an och d'Debatt hei an der Chamber iwwert dee Wee da verkierzt gëtt, well mer keen zweite Rapport kréien, mä mir hunn awer festgestallt, datt verschidde Chambres professionnelles, an dat war dat och wat mir als ADR bei der Ännerung vum Reglement hei gesot hunn, wahrscheinlech Problemer kréie fir an Zäit kënnen hir Avisen zu dësem voluminéisen Dokument ofzeginn, an esou hunn et der och Verschiddener geschriwwen a si hu gesot, wann an Zukunft mer wëllen op där schneller Prozedur bleiwen, datt se da missten am Virfeld méi Dokumenter kréien, wat de Budget ubelaangt.

Dëse Budget befënnst sech an engem wirtschaftlechen Ëmfeld, wou Gott sei Dank erëm d'Wirtschaft eng liicht Tendenz no uewe weist, wou mer nëmmen hoffen, datt déi Chifferen, déi mer ugekënnegt kréien, och an Erfëllung ginn, wat awer net onbedéngt, bei deem

Wuesstem, och eng staark Répercussiouen op d'Finanzen, d'Recettë vum Stat bedeit.

Bei der Inflatoun leie mer als Lëtzebuerg net esou gutt do. Mir leien iwwert der europäescher Moyenne a mir leien och méi héich wéi eis dräi Nopeschlänner; an dat ass elo schonn an dem véierte Joer hannereneen, datt mer méi eng héich Inflatoun hunn.

Mir müssen och wëssen, datt de Chômage an deene leschte Jore permanent geklommen ass, méi wéi an eisen Nopeschlänner a wéi an der Europäescher Unioun. Ech wëll just un zwee Chifferen erënnere: Am Oktober 2000 louche mer bei 6.889 Leit am Chômage, dat waren déi, déi souwuel an de Beschäftigungsmoosssname wéi an der ADEM als Demandeurs d'emploi ageschriwwen waren. Déi Zuel ass vun Oktober 2000 op Oktober 2004 vu 6.889 op 12.388 an d'Luucht gaangen, also bal eng Verdueblung. A wa mer dee Chiffer huele fir den Taux de chômage ze rechnen, komme mer och elo hei zu Lëtzebuerg op bal 6% wat mer als Chômage hunn.

Mir hunn iwwregens - an dat léisst sech an den Debatten 2000 an 2001 noliesen -, virun allem wéi dee wirtschaftlechen Abroch komm ass, déi negativ Entwécklung vun de Chômagechiffre virausgesinn. Dat zu engem Zäitpunkt wou eise Statsminister, den Här Frieden, vun Ufank u ganz dacks op deen héije Prozentsaz vu 44% drop higewisen huet, deen de Sozialbudget an eisem Budget ausmécht, an hien huet och geschwat, datt ee misst doriwwer diskutéieren. Et kann een ëmmer iwwer alles diskutéieren an et sollen och an der Politik keng Tabuthemae sinn. Mir warnen awer doviraus gesot gëtt, et misst een dee Chiffer oder dee Prozentsaz afréieren. Dat kënnt enger sozial-politescher negativer Tendenz gläich. Dat heescht, wa mer d'Chifferen afréieren, da musse mer och gläichzäiteg soen, datt mer sozialen Ofbau maachen. A mir fäerten, datt dës Regierung - an de Kolleeg Bausch huet et elo grad och gesot -, wann d'Gemengerotswahle bis hannerun eis sinn, am Fong eréischt dat richtegt Gesicht weist an datt mer dann och sozialen Ofbau hei zu Lëtzebuerg kréien, dee schonn an dësem Budget éischt Tendenz kritt, well déi Moossnamen, déi getraff si ginn, och wat d'Steieren ubelaangt, si fir verschidde Leit scho sozial-politesch negativ Tendenzen.

Ee Wuert wat an dësen Debatte ganz vill gefall ass, dat ass de Sozialbudget. De Budget social, wou virun allem eise Budgetsminister, den Här Frieden, vun Ufank u ganz dacks op deen héije Prozentsaz vu 44% drop higewisen huet, deen de Sozialbudget an eisem Budget ausmécht, an hien huet och geschwat, datt ee misst doriwwer diskutéieren. Et kann een ëmmer iwwer alles diskutéieren an et sollen och an der Politik keng Tabuthemae sinn. Mir warnen awer doviraus gesot gëtt, et misst een dee Chiffer oder dee Prozentsaz afréieren. Dat kënnt enger sozial-politescher negativer Tendenz gläich. Dat heescht, wa mer d'Chifferen afréieren, da musse mer och gläichzäiteg soen, datt mer sozialen Ofbau maachen. A mir fäerten, datt dës Regierung - an de Kolleeg Bausch huet et elo grad och gesot -, wann d'Gemengerotswahle bis hannerun eis sinn, am Fong eréischt dat richtegt Gesicht weist an datt mer dann och sozialen Ofbau hei zu Lëtzebuerg kréien, dee schonn an dësem Budget éischt Tendenz kritt, well déi Moossnamen, déi getraff si ginn, och wat d'Steieren ubelaangt, si fir verschidde Leit scho sozial-politesch negativ Tendenzen.

D'Krankekeese ginn och an déi Richtung, datt mer d'Steiertabell net un d'Inflatoun upasse ginn an déi liicht Erhéijung vun der TVA an d'Iwwerleeungen, déi am Zesummenhank mat der Mammerent ugestallt ginn, ginn alleguer an déi dote Richtung. Mäi Kolleeg Aly Jaerling wäert méi am Detail op dee Volet vum soziale Budget an dësen Debatten nach agoen.

# Chamber TV

**an der Stad:** um Kanal S 29 (Coditel) oder um Kanal S 40 (Eltrona/Siemens)

**zu Esch:** um Kanal S40 (455.25 MHz)

**zu Déifferdeng:** um Kanal S 29

**zu Diddeleng:** um Kanal S 32

**an der Gemeng Nidderaanven:** um Kanal S 29



Dëse Budget schléisst och scho mat engem Defizit vun 89 Milliounen Euro of, deen iwwert d'Reserve budgétaire gedeckt gëtt. Net berücksichtegt bei dësem Budget sinn zum Beispill en zousätzlechen Defizit, deen duerch Décisiounen kënnt, déi op der Generalversammlung vun de Krankekeese geholl ginn, wou de Stat och duerch déi Décisiounen eng zousätzlech Belaaschtung vu 26,2 Milliounen Euro kritt. Vu datt mer hei déi nei Prozedur gemaach hunn a keng Amendementer méi gemaach hunn an et e Crédit non limitatif am Budget ass, ass do keng Ännerung gemaach ginn. Mä et weess een awer, datt dat den Defizit dann automatesch erhéicht an de Budgetsdefizit domadder schonn am Ufank iwwer 100 Milliounen geet.

A wann een den Avis vun der Cour des Comptes kuckt, soen déi eis och, datt déi Réserve budgétaire, wéi se am Dokument steet, nämlech mat 506 Milliounen Euro, an der Realitéit net méi esou héich ass, well wann een d'Engagement, déi op d'Reserve budgétaire scho geholl si ginn, déi awer nach net exekutéiert sinn, mä geholl si ginn, ewech hält, da bleiwen nach ganz genau, seet d'Cour des Comptes, 138 Milliounen Euro an der Réserve budgétaire. A wa mer dann dat kucken, wat mer elo schonn hei als Defizit am Budget hunn, da wësse mer also och, datt d'Reserve budgétaire am Ausgang vum Joer 2005 u sengem Ennzil, nämlech um Nullpunkt ukomm ass.

Iwwert d'Steieren ass haut de Mëtte ganz vill diskutéiert ginn an ech wäert mech och méi laang mat dem Volet vun de Steieren ophalen, well ech virun allem och d'Fro muss stellen: Wie bezilt dann elo nach Steieren a wie soll an Zukunft nach Steiere bezuelen? Et ass en neie Phänomeen, datt dës Kéier d'Lounsteuer déi zweet gréisst Steuer hei am Land ginn ass an datt d'TVA déi héchste Steuer momentan an de Statsrecetten ass.

Duerch d'Kollektivitéitssteuer huet d'Steierverwaltung vun 2002 u massiv akasséiert. Et muss een also wëssen, datt am Prinzip d'Kollektivitéitssteuer zrëckgaangen ass, mä doduerch, datt mer ebe méi massiv akasséiert hunn, datt mer Retarden opgefaangen hunn an och vun dësem Joer un d'Avancé gehéicht hunn, konnte mer d'Kollektivitéitssteuer nach op dem Niveau vun deem Joer virdrun halen, wëssend awer domadder, datt an deene Joren, déi duerno op eis zoukommen, déi Seuilen do net méi kënne gehale ginn, wéi se sinn. 80% vun där Steuer komme praktesch vun de Banken eran a Kleng- a Mëttelbetriber bezuelen hei am Land praktesch keng Kollektivitéitssteuer. Et soll een awer duerfir net fro sinn oder rose sinn, datt Kleng- a Mëttelbetriber praktesch keng Kierperschafts- a Gewerbesteier méi bezuelen, mä et ass éischer de Beweis, datt et de Kleng- a Mëttelbetriber net ze gutt geet, well soss géife si Steiere bezuelen.

Et muss een och wëssen, datt mer och an Zukunft duerch Fusiounen op der Bankeplaz an de Fiscal Engineering mussen domat rechnen - an dat gëtt eis och vun der Steuerverwaltung confirméiert -, datt een an Zukunft nach manner Kierperschaftssteuer an domadder och automatesch manner Impôt commercial, Gewerbesteier wäert erakréien. Mir wëssen also, datt déi Steuer eng Tendenz no ënnen huet a mir wëssen, datt mer déi Retarden, déi Provisionen, déi mer elo do nach haten - eleng op der Bankeplaz hate mer Provisionen vun enger Milliard Euro - mat der Zäit opgeschaft hunn an datt mer dann den Niveau net méi kënnen halen, mä nëmme méi kënnen higoen a vum rengen Produit vum Joer encaisséieren. Woubäi mer dovun ausgoen, datt an Zukunft bei den Dekonten net méi vill kann nokommen.

Mir hu mat der Steuerreform den Taux vun 30 op 22% gesenkt. Lëtzebuerg war domadder am europäesche Verglach op déi zweet Plaz virgeréckelt, mä nodeem datt mer déi nei Staten an d'Unioen opgeholl hunn, läit Lëtzebuerg, wéi den Här Rapporteur dat gesot huet, am Abléck op der aachter Plaz wat den Taux ubelaangt. Insgesamt bezuelen d'Betriber 30,38%, wa mer déi dräi Steieren zesummenzielen, d'Kierperschaftssteuer, d'Gewerbesteier an d'Solidaritéitssteuer. An de Rapporteur huet och duerfir proposéiert, fir eben do op 15 a 4% Gewerbesteier zrëckzeschrauwen, fir datt mer duerch manner Steieren hei sollte méi Steiere kréien.

An domadder wëll ech mech och e bësse befaassen, well déi Ausso ass am Fong och bei der Steuerreform 2001 gemaach ginn, a wa mer manner Steiere froen, da gëtt d'Steiermoral besser an da kréie mer um Schluss méi Steieren eran. Mat dem Resultat, datt mer awer elo wëssen, datt mer manner Steieren op der Kierperschaftssteuer an op der Gewerbesteier erakréien, an dofir wier ech och net ze vill euphoresch fir elo ze mengen, wa mer se nach eng Kéier senken, krite mer der méi eran. Dat ass eis, wéi gesot, virun dräi Joer gesot ginn, a wann déi Logik jo richtig wier, dann hätte mir jo Intérêt fir ëmmer nach méi ze senken. Wat mer méi senken, wat mer méi erakréien an an där Logik krite mer am meeschten eran, well mer da guer keng Steiere méi géifen ophiewen.

#### (Interruption)

Mir wëssen awer, datt dat an der Realitéit net esou geet, mä datt jidderes muss Steiere bezuelen an datt de Stat och muss Steieren erakréie fir senge Verpflichtungen nozegoen, an dofir ware mer och frou datt den Här Budgetminister am Fong net an déi Richtung gaangen ass an datt en deenen Iwwerleeungen eng Ofso gemaach huet. Mir mengen, datt een och muss op europäeschem Niveau méi staark doranner diskutéieren. Dat ass och vläicht Neiland fir Lëtzebuerg, well normalerweis hu mer bis elo eng Politik gemaach, wou mer ëmmer gesot hunn: Bei de Steiere wëlle mer eis net drariede loosse.

Mä mir stellen awer elo fest, datt mat där doter Politik e sozialen Dumping net nëmme um ekologeschen, net nëmme um sozialen, mä och um fiskalen Beräich kënnt - an et ass de Mëtten och hei ugeschnidde ginn -, wou ee Land géint dat anert ausgespillt gëtt. An deenen Dumping fiscal deenen do kënnt, mengen ech, misst een och op europäeschem Niveau diskutéieren, fir europäesch Mindestsätz anzeféieren, souwuel am fiskalen, wéi am sozialen, wéi am ekologeschen Beräich.

Fir awer och déi ganz Diskussioun do, wat d'Steieren ubelaangt, objektiv an a voller Transparenz kënnen ze féieren, brauche mer selbstverständlech déi néideg Donnéeën, an déi - muss ee mat Bedauere feststellen - krute mer zumindest vun enger vun deene grouse Verwaltungen, der Steuerverwaltung, net. An ech mengen all d'Memberen, wa se éierlech sinn, déi an der Kommissioun waren, waren am Fong enttäuscht, wéi schwéierfällg déi Verwaltung sech gedoen huet. Se huet op déi meescht Froen, wat statistesch Material ubelaangt, iwwerhaapt keng Äntwerten, geschweig nach Material konnten zur Verfügung stellen; wat awer eng vun den Hauptvoraussetzungen ass. Wann een zum Beispill d'Fro gestallt huet, wéi vill Prozent vun de Kleng- oder Mëttelbetriber oder wat fir eng Gruppen an deene Secteure bezuele Steieren oder bezuele keng Steieren, konnte mer keng Äntwert kréien. Opgrond vun der Diskussioun huet d'Steierverwaltung eng Tabell nogereecht, déi allerdéngs da vun 1998 datéiert ass, also dono, a virun allem no der Steuerreform vun 2001 gëtt et do keng nei Statistiken.

Mir mengen also, dass d'Regierung och gutt berode wier, fir an deem Beräich ze innovéieren an ze kucken, dass een do méi kulant a méi realistesch a virun allem rezent Dokumentatiounen iwwert d'Entwécklung vun de Steieren, wat d'Steierverwaltung ubelaangt, misst kréien.

D'Vermögenssteuer ass och en Thema, wat hei diskutéiert ginn ass, wou zum Beispill mir wëssen, dass déi Vermögenssteuer 100 Milliounen Euro Logementen d'Joer erabrëngt. Den Här Rapporteur huet proposéiert och déi ofzeschaffen fir Propriétaires de fortunes importantes a Résidents fiscaux op Lëtzebuerg ze kréien. De Rapporteur weist mat Recht drop hin, dass een dann awer misst wëssen, dass een d'Fro vum Logement a vun der Politique d'immigration misst léisen, wann déi Situatioun géif kommen.

Mir wëllen awer drop hiweisen, dass grad an deenen zwou Politiken, déi de Logement an d'Immigration ubelaangen, mer eng total Faillite an deene leschte Joren hei am Land erlieft hunn, well mer weder déi eng nach déi aner konnte léisen, mä mir sinn an deenen zwou Politiken an eng Situatioun eragedrongen, déi praktesch net méi vertriebar ass.

Eis Wunnungspräisser hei am Land sinn astronomesch Zommen, an et sinn haut geschwé méi Lëtzebuerger, déi an d'Grenzregiounen baue ginn, fir iwwerhaapt nach kënnen ze bauen, dat heescht d'Lëtzebuerger kënne mer elo geschwënn an der Statistik vun de Frontaliere mat arechnen, well ëmmer méi Leit mussen an d'Grenzregiounen goen, well se hei am Land net méi déi Präisser kënne bezuelen. Op jidde Fall eng Kategorie vu Leit kann haut hei am Land scho keng Bauplätze méi bezuelen. D'Immigrations- an d'Integrationspolitik, déi war quasi inexistent bis haut hei am Land.

Mir hunn och net geduecht, dass esou eng Iddi kéint an engem Regierungsprogramm en Nidderschlag fannen, well mer eis nach alleguer konnte relativ gutt erënnere, wéi virun de Wahlen d'Demokratesch Partei am Fong mat där Iddi komm ass fir d'Vermögenssteuer ofzeschaffen, wat fir een Opwand dass dat virun allem bei de sozialistesche Kolleegen mat sech bruecht huet. Hiren deemolege Generalsekretär, de Lucien Lux, huet vun der Monaco-DP geschwat an en huet an engem Artikel de 27. Mäerz dëst Joer - also dass d'Leit elo net mengen do géife Generationen dertëscht leien, dat ass also alles dëst Joer...

#### (Interruption)

...geschitt - huet e geschriwwen: „So richtig konkret werden die programmatischen Vorstellungen der DP allerdings immer dann, wenn die ureigene Klientel, die Reichen und Schönen,...“ - woubäi ech do mat deem Schönen, dat ass elo eng perséinlech Bemierkung, awer och meng Bedenken hunn - „bedient werden soll, weil Monaco so schön, sauber und teuer ist und dort die Superreichen nur Superreichen begegnen, tritt die DP allen Ernstes für die Monacosierung Luxemburgs ein. Sie schlägt vor, die Verlegung des Wohnsitzes und des Kapitalvermögens von Privatpersonen mit hohem Nettovermögen nach Luxemburg zu fördern. Damit dieses Unterfangen gelingen kann, plant die DP die Vermögenssteuer abzuschaffen.“ Da stoung drënner: „Der Autor ist Abgeordneter und Generalsekretär der LSAP.“ Haut kéint een nach dobäi schreiwen, e wier neierdéngs och Minister.

Dat sinn d'Kolleegen vun der...

**M. Xavier Bettel (DP).**- Sinn d'Sozialisten haut domadder averstanen?

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- ...sozialistischer Aarbechterparlei.

Ech kommen do drop, Här Bettel. Dir verléiert guer näischt mam Waarden.

Den Här Bodry huet souguer geschriwwen vun engem „fait cavalier seul“, deen de Minister géif maachen. Dofir ass dat, wat mech hei esou stéiert, d'Doppelzüngegkeet, déi ee bei de Genossen hei fënnt, well wann een do gesäit, wat se virun de Wahlen geschriwwen hunn, an et gesäit een, wat den Här Fayot haut de Mëtteg hei zur Diskussioun ginn huet, wat an der Kommissioun doriwuer gesot ginn ass, an een awer weess, dass am Regierungsprogramm et virgesinn ass, da muss ee froen: Wat wëlle se dann elo, si se domat averstan?

Et ka jo awer net sinn, dass een engem Regierungsprogramm zoustëmmt, dass een och engem Rapport vun der Kommissioun zu dësem Budget zoustëmmt an dann awer heihinner kënnt a seet: „Mä domat si mir awer net d'accord, dat huet just eppes mat der CSV ze dinn.“ Also d'Steierpolitik hei zu Lëtzebuerg fir „die Reichen und Schönen“, déi kann ech mer just virstellen, dass dat momentan och vun de Sozialisten elo gedroe gëtt, well se hu schliesslech dee Rapport, deen haut hei zur Diskussioun steet, och an der Kommissioun matgestëmmt a se hu wéi gesot och dem Koalitionsprogramm zougestëmmt, wou dat drastoung.

**M. Xavier Bettel (DP).**- D'CSV huet diktéiert, d'LSAP notéiert.

#### (Interruptions)

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Dem Här Bettel, Här President, gleewen ech dat, well si hunn dat elo fënneg Joer selwer matgemaach.

#### (Hilarité)

Hie weess vu wat e schwätzt.

**M. Xavier Bettel (DP).**- Da fannt eppes, wat géint eise Programm war, Här Gibéryen. Gitt mer een eenzege Punkt! Gitt mer een eenzege Punkt!

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Do wou Der Recht hutt, hutt Der Recht, loosse mer eis do näischt virmaachen.

D'TVA geet vun 12 op 15% erop, dat brëngt eis zousätzlech Recettë vun 42 Milliounen Euro d'nächst Joer. D'Regierung mécht déi heite wuel indexneutral, wat mir och gesot hunn.

Mir hunn och d'Propos gemaach am Kader vun der Sanéierung vun de Krankekeesen, dass ee kéint um Tubak an um Alkohol eropsetzen an dass een déi Sue soll un d'Krankekeesen transferéieren. Dat ass och eng Iddi, déi mir bruecht hunn, mä hei maache mer eis et awer relativ einfach fir de Budget an den Equilibre ze bréngen, wa mer hignn a mir hiewen einfach d'TVA vun 12 op 15% fir do 42 Milliounen eranzekréien.

An de Rapporté vun der Verwaltung vun dem Enregistrement hunn déi eis zum Beispill matgedeelt, dass eleng duerch de Fait vun de Failliten den Enregistrement tëscht 5 a 7% vu senge järeliche Recetten net erakritt opgrond vu Faillitenes frauduleuses - wéi se schreiwen.

Wann Der wësst, dass mer hei virun dräi Joer, als ADR, eng Interpellatioun hei ugefrot haten, wou praktesch all Parteien heibannen dorobber sech eens waren, dass do eppes misst geschéien, da muss ech awer dann erëm op d'DP zrëckkommen. Hire Wirtschaftsminister, den Här Grethen, huet an de leschten dräi Joer awer absolut kee Fanger kromm gemaach fir

eppes ze änneren, fir d'Faillitenes frauduleuses geännert ze kréien. Jiddferee ka sech seng Gedanken maachen, firwat dass dat esou de Fall war, mä mir musse feststellen, dass do näischt geschitt ass, an eleng...

**Une voix.**- Wie war Mëttelstandsminister?

#### (Interruption)

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- An eleng, Här President, duerch dee Minus, dee mer erakréie wéinst de Faillite-frauduleusen, dat mécht 120 Milliounen Euro TVA d'Joer; also een Drëttel vun deem, wat mer am Fong elo duerch déi Augmentatioun hei erakréien. Dat heescht an anere Wieder, wann ee géif higoen an et géif ee versichen déi Faillitë méi an de Grëff ze kréien, d'Faillite-frauduleusen, dann hätt ee keng Steuererhéijung bräichten ze maachen, mä dann hätt een d'Geld do geholl wou et duerch illegal Prozeduren entzu gëtt a wou de Stat se net kritt an d'Sécurité sociale se net kritt, an déi Leit, déi do schaffen, och alleguer betraff sinn, mä do ass an deene leschte Joren näischt gemaach ginn.

#### (Coups de cloche de la Présidence)

**M. le Président.**- Här Gibéryen, den Här Bettel wëllt lech eng Fro stellen.

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Ech sinn ëmmer frou, wann den Här Bettel eppes wëllt soen.

**M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, ech wollt just d'Fro stellen, den Här Gibéryen huet hei vum Här Grethen geschwat a senger Fonctioun als Ekonomiminister. Kann den Här Gibéryen mer da just soen, wien d'Autorisations de commerce gëtt, wien déi Procédure do huet a wien duerno selbstverständlech sanktionéiert, wann dat net leeft? Well wa mäi Wëssen awer nach richtig ass, dann ass dat net den Här Grethen gewiescht.

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Do ass d'Äntwert op déi Fro, déi Der mer do stellt, de Mëttelstandsminister. Mä, Här Bettel, Dir wësst awer ganz genau, wann Dir lech kënnt gutt erënnere, wien hei an der Debatt iwwert d'Failliten den haarde Mann markéiert huet an deenen och duerchgesat huet, dass näischt geschitt, dat war allgemeng bekannt, dat war net den Här Scheuer dohannen, deen de Fanger elo an d'Luucht streckt, mä dat war den...

#### (Hilarité)

...Här Grethen.

**M. le Président.**- Also, eng kloer Fro, eng kloer Äntwert. Elo ass et um Här Scheuer.

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Ech hat zwar net geduecht, dass mer an enger Froestonn hei wieren, mä wann dat awer gewünscht ass.

#### (Hilarité)

**M. Jos Scheuer (LSAP).**- Ech wollt dem Här Gibéryen dann awer och eng kloer Fro stellen. Wou waart Dir wéi mer d'Gesetz iwwert den Droit d'établissement diskutéiert hunn? Wou waart Dir dunn?

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Wéi, wou soll ech dann du gewiescht sinn? Ech war hei.

**M. le Président.**- D'Fro ass kuerz an däitlech, Här Gibéryen.

**M. Gast Gibéryen (ADR).**- Ech war hei. D'Äntwert ass genau sou kloer.

#### (Hilarité)

**M. Jos Scheuer (LSAP).**- Hutt Dir dat Gesetz suivéiert? Ech mengen, Dir waart net do!



(Interruptions diverses)

**M. Gast Gibéryen** (ADR).- ...vun Defiziter vun 3,6%, mir wëssen awer duerch d'Sécurité sociale an duerch d'Gemengen, dass mer se do global gesinn hei zu Lëtzebuerg ënnert déi 3% da kréien.

D'Banque centrale huet awer och eng interessant Grafik an hirem Rapport gemaach, wou se am Fong seet, dass hei zu Lëtzebuerg vun 2001 un ëmmer méi Geld ausgi ginn ass, wéi mer als Land an deem Joer verdéngt hunn. A se weist drop hin, dass dat eng ganz geféierlech Entwécklung ass, quitte dass ee Reserven huet an dat iwwer eng Zäitspan dann do kann ausgläichen, mä et ass ëmmer eng geféierlech Tendenz wann ee méi Suen ausgëtt, wéi een der huet. An dat ass, wéi gesot, elo am véierte Joer, wou mer domadder amgaange sinn. An dat kann och dozou féieren, datt mer geschwënn net méi mussen Emprunten ophuelen fir déi extraordinäre Dépenses, an de Rapporteur huet et och geschriwwen, dass e seet, wann dat esou weidergeet, da muss mer och geschwë fir déi normal Dépenses Emprunten ophuelen. E schreift: «Si les emprunts contractés en 2004 et à contracter en 2005 sont encore comparativement modestes en capital, ceux auxquels l'État devrait procéder afin de couvrir également des dépenses budgétaires courantes deviendraient

franchement dangereux.» Dat ass den Zitat vun dem Rapporteur hei, wou mer scho méi laang drop hiweisen, dass ee muss wëssen, dass een net kann als Stat iwwer eng laang Zäit all Joer méi Suen ausgi wéi een der huet.

An hei muss mer oppasse bei den Dépenses courantes, an elo komme mer och an eng Situatioun wou mer en neien Accord salarial fir d'Fonction publique aushandelen. Do ass et dann och un der Regierung ze beweisen, ob se déi Situatioun hei am Land richteg aschätzt oder ob se mengt se misst d'Dépenses courantes nach weider an d'Luucht setzen. Déiselwecht Fro stellt sech op dem Gebitt vun der Réforme administrative, wou mer jo och schonn an der leschter Regierungsperiod en zoustännege Minister haten, dee souguer den Numm vun der Réforme administrative gedroen hat, mä et hat kee Mënsch erausfonnt zum Schluss, ob do eppes geschitt war. Och do war näischt geschitt. Ech fäerte ganz, dass mer och dës Kéier erëm net op deem Domän weiderkommen.

Och bei den Neiastellungen, do geet de Stat hin, mir stellen d'nächst Joer relativ vill Leit nei a beim Stat, mä mer bréngen et net fäerdeg parallell dozou eng Réforme administrative ze maachen, quitte dass mer op enger Rei vu Posten am Enseignement a bei der

Polizei nei Leit brauchen. Mä esou eng grouss Verwaltung wéi de Stat misst och eng Reform kënnen maachen, wou an anere Verwaltungen eventuell kéinte Leit gespuert ginn, mä deen Exercice hu mer bis haut nach ëmmer hei strikt vermieden an dat geet menger Meinung no och eng Kéier net méi op.

Och déi Diskussioun, déi hei gefouert gëtt, datt ee seet: Ma d'Gehältermass oder d'Pensiounsmass, dat entsprécht 20% vum Budget, et ass souguer liicht erfogaangen, virun e puer Joer ware mer op 23%. Mä et muss een awer och wëssen, wat fir eng enorm Plus-valuën dass mer an deene leschte Jore kritt hunn, virun allem vun der Bankeplaz. An da kann een net soen, wa mer elo, do duerch dass mer par hasard an engem Secteur vill Geld verdéngen, de Stat kritt vill Geld, da kënnen mer automatesch och erëm dovunner esou vill Prozent weider verdeelen.

Well an där Logik misst jo dann och sinn, wann d'nächst Joer d'Steieren erfoginn, dass een da muss soen: Bon, da mussen d'Gehälter och erfogoen, well 20% sinn 20%. Mä da wäert kee méi eppes vun deem Prozentsaz wëssen. Dofir si mer also och gutt berode fir déi Masse salariale, déi et an der Fonction publique gëtt, dass een, mat enger Réforme administrative, mat Neiastellunge beim Accord salarial, dat alles gutt iwwerleet, well

mer wësse wéi d'Situatioun vum Stat wäert an deenen nächste Méint a Jore ginn.

Här President, de Programme plu-riannuel hu mer virgeluecht kritt an och d'Fonds spéciaux, an do muss een awer feststellen, well dat en Exercice ass, deen eng Regierung all Joers beim Budget mécht, a mir hunn dofir emol gekuckt wat mer d'lescht Joer virgeluecht kritt hunn, dat heescht also virun de Wahlen virgeluecht kritt hunn a wat mer no de Wahlen virgeluecht kritt hunn, a wa mer eis kënnen erënneren, dass puer Woche virun de Wahlen och vu Regierungssäit gesot ginn ass, et wär nach méi Geld do wéi mer ugeholl hunn, an et kuckt een awer elo déi nei Chifferen, déi mer virgeluecht kritt hunn, da gesäit een dass et awer eng grouss Differenz gëtt vun deenen Dokumenter vu virun de Wahlen an deenen Dokumenter no de Wahlen.

Fir 2004 stoung virun de Wahlen, do hätte mer 1.637 Milliounen Euro op de Fongen, dat war also uganks vun dësem Joer. Elo steet op eemol dran, mir hätte fir 2004 nëmme méi 1.262 Milliounen. Dat sinn also 375 Milliounen Euro oder 15 Milliarde Frang manner an de Fongen, wéi dat eis virun de Wahlen ugekënnegt gouf. An da kann ech dat bei 2005, 2006, 2007 an 2008 kucken. Et war souguer nach 2000 do e Plus, elo stelle mer fest dass mer 2008 mat engem Minus vun 195,6

Milliounen Euro, also bal 8 Milliarde Frang am Keller sinn, wou mer virun de Wahlen opgrond vun den Dokumenter, déi den Här Budgetsminister an den Här Finanzminister eis zoukomme gelooss hunn, nach grouss Reserven haten.

Also do ass eis d'Wourecht net gesot ginn, well et ka keen eis hei soen, dass een uganks des Joers komplett aner Chifferen, dat ware jo lauter Suen, déi engagéiert waren an déi jo och schonn zu deem Zäitpunkt hätte missen do sinn, well mir hu jo dëst Joer keng esou enorm Plus-valuën oder manner Plus-valueë gemaach, fir dass déi grouss Schwankungen do komm sinn, mä déi Chiffere vum leschte Joer op dëst Joer differenzéiere ganz grouss, dat heescht, dass de Budgetsminister virun de Wahlen dem Land an eis aner Chiffere gesot huet wéi dat elo no de Wahlen de Fall ass.

**M. Luc Frieden**, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Här President.

**M. Gast Gibéryen** (ADR).- An da muss een och nach wëssen...

**M. le Président**.- Här Gibéryen, erlaabt Der eng Fro vum Här Frieden?

**M. Gast Gibéryen** (ADR).- Jo, selbstverständlech.



Chambre  
des Députés  
L U X E M B O U R G

Chamber TV  
weist all  
öffentlech Sëtzung  
live an integral

An der Stad  
um Kanal S29 (Coditel) oder  
um Kanal S40 (Eltrona/Siemens)

Zu Esch  
um Kanal S24 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Déifferdang  
um Kanal S29

An der Gemeng Diddeleng  
um Kanal S32

An der Gemeng Nidderaanwen  
Kanal S29

An der Gemeng Bartreng  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Zu Walfer  
um Kanal S29 / 367.25 Mhz

Zu Biwer an zu Wecker  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Bous  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Bërmereng um  
Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Konter  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Dippech  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Dikrech  
um Kanal S19 / 287.25 MHZ

Zu Iermsdref  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Zu Esch-Sauer  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Zu Nidder- an Uewerfeelen  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Gréiwemaacher  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Hieffenech  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Hesper  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Zu Kielen (& Brameschhaff),  
Keespelt, Meespelt,  
Ollem a Nospelt  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Mamer  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Manternach  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Medernach  
um Kanal S40 / 455.25 Mhz



**M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.**- Här President, dat ass keng Fro. Alles wat sech bis elo ofgespillt huet war am Kontext vun de politesche Statesments, déi all Fraktioun ka maachen. Fir hei ze soen et wäre falsch Chiffere matgedeelt ginn, dat contestéieren ech formell, well et ass evident dass déi Chifferen, an dat engagéiert och all déi Beamten, déi déi Chiffere schreiwen, selbstverständlech virun de Wahlen, dat heescht déi vum leschte Joer, well Wahle si bái der Budgetspolitik irrelevant, déi nämlech wäre wéi duerno. Ech géing gärén déi Chiffere Pièce à l'appui mar hei virun der Sitzung nach eng Kéier mam Här Gibéryen kucken, an dann och an der öffentlecher Sitzung dat erklären, well et gëtt keng Chifferen déi falsch si virun de Wahlen an anerer no de Wahlen.

Pluriannuel Programmer an och Reserven, dat si Chifferen déi iwwregens während 30 Joer zrëckgerechent sinn an déi ee kann an enger Tabell nokucken. Déi sinn opgrond vun den Dépenses, déi gemaach ginn, déi ginn op den 1. Januar vun all Joer fixéiert, an déi kann een also net änneren. Fir 2008 ass et eppes anescht, well et si méi Dépenses iwwert déi ganz pluriannuel Zäit dobäikomm, mä ech contestéieren hei formell, wann ee seet d'Regierung hätt falsch Chifferen dohinner geluecht.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Här President, ech huelen dat zur Kenntnis, ech respektéieren dat och, wat den Här Minister seet, mä dat ännert meng Meinung awer och net dee Punkt, well et ass ganz kloer, mir hunn an der Finanzkommissioun déi Chifferen do kritt vun lech, Här Minister, vu kengem aneren. Vun lech hu mer se kritt an Dir kënnt lech erënneren, Dir hutt fir d'éischt den Dossier vun de Plans pluriannuels ausgedeelt, wou all eenzel Fongen opgeléicht waren. Do hunn ech d'Fro gestallt: „Gëtt et keen Tableau, deem d'Fonge global zesummenzielt?“ An dunhutt Der zesumme mat Ärem Conseiller niewendru gesot: „Dach, deen hu mer och hei“, an dunh ass deen an der Sitzung kopéiert ginn, an do hu mer en ausgedeelt kritt. An dunh hu mer gefrot: „Ma hei sinn d'Zommen, déi an de Fonge sinn, wat sinn déi Chifferen, déi an de Klameren“ - ech hunn en hei bái mer leien, wann Der e gärén hätt, da kann ech en lech herno ginn - „drënner stinn?“ Ma dunhutt Der gesot: „Ma dat ass dat, wat d'lescht Joer drastoung.“ An dat ass net méi an net manner wéi dat wat ech gesot hunn. D'lescht Joer stounge fir 2004 an de Fongen 1.637 Milliounen Euro an elo sot Der et géifen nëmmen 1.262 Milliounen Euro drastoen. Ech stellen also fest, dass virun de Wahlen 375 Milliounen Euro méi am Fong ware wéi dëst Joer, wéi se elo dra sinn. Dir braucht lech elo net hei hanner Fonctionnaires ze verstoppen, ech hunn näischt mat deenen...

**M. le Président.**- Här Gibéryen, et war vläicht doduerch, dass d'Tableauen e bësse komplizéiert waren.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Neen, déi ware guer net komplizéiert, si waren esou einfach, Här President...

**M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.**- Et si jo awer och Dépense während dem Joer gemaach ginn.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- ..., dass ech et awer och verstanen hunn; dass ech et souguer verstanen hunn. Den Här Minister huet eis déi Tableaue ginn, an ech wëll just soen, Här Minister...

**M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.**- Ma dat eent sinn d'Chiffere vum Ufank vum Joer an dat anert sinn d'Chifferen, nodeem d'Exekutioun vun de Fonge gemaach ginn ass.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Jo, mä et ass awer gelungen, dat mer...

**M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.**- An duerfir stinn déi a Klameren, fir dass een ebe gesäit, wat...

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Et ass awer gelungen, dat virun de Wahlen an engem Joer bal 400 Milliounen Euro weider am Fong waren...

**M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.**- Mir hu jo och Saache gebaut.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- ...wéi der no de Wahlen dra waren. Net méi an net manner wëll ech soen. An dofir soen ech, well d'Regierung jo och seet déi Chifferen, déi se eis dëst Joer beim Budget gëtt, da ginn ech dann dovunner aus, dass déi Chifferen, déi se eis d'lescht Joer beim Budget ginn huet, genausou richtig ware laut hirer Impressioun wéi se dës Kéier sinn. A mir stellen awer fest, dass eng Differenz vu 400 Milliounen do ass. Dat wëlle mer mol esou stoe loossen. Wéi gesot, dat ass en Dokument, wat mer vun lech perséinlech kritt hunn.

D'Fonge ginn also op en Enn. 2008 si mer an engem Minus vu bal 200 Milliounen Euro oder 8 Milliarden ale Frang, sous condition dass mer all Joer 200 Milliounen Euro léinen.

An ech wëll nach ee Punkt soen, wat dann drasteet am Plan pluriannuel, do steet dran, dass eng Dotatioun géif all Joers gemaach gi vum Budget op d'Fongen, woubäi 274 Milliounen 2004 gaange sinn, fir 2005 sinn der 373 virgesinn, fir 2006 461 a fir 2007 507 Milliounen Dotatioun vum Budget an d'Fongen. Woubäi ee sech dann d'Fro muss stellen: Wéi ass et méiglech, wann d'Steiere stagnéieren oder vläicht souguer erfoginn, dass dann d'Regierung an hirem Plan pluriannuel praktesch eng Verdeublung vun de Speise vum Budget mécht?

Ech hunn och déi Fro an der Kommissioun gestallt an ech hu keng Äntwert kritt. Ech huelen un, dass am Kader vum séchere Wee, deem d'CSV eis virausgezeechent huet, dass mer am Kader vun dësen Debatte vum Budgetminister déi Äntwert kréie wéi et méiglech ass, dass se d'Dotatioun an zwee Joer verdeubelen, well dat sinn ëmmerhin iwwer 200 Milliounen zousätzlech zu deenen 373 Milliounen, déi da sollen an d'Fonge fléissen, ouni dass mer gesot kréien, wou déi Suen da géifen higoen.

E weidere Punkt an der Steuerpolitik, dat sinn d'Nofolgekäschten, wou mir ëmmer drop higewisen hunn, dass mir hei Projeten an der Chamber stëmmen, ouni dass mir mat virgeluecht kréie wat d'Nofolgekäschte vun deene Projekte sinn. An haut mécht am Fong da jidder ee sech Gedanken, et gëtt souguer geschwat fir speziell Fongen ze maachen, fir eben d'Nofolgekäschten ze decken. An ech mengen mir hu jo och lo schonn eng Rei vu Chiffere genannt - ech hu se eigentlech do, mä ech iwwersprangen dat -, genau sou gutt wéi d'Dépassementer vun de Projeten a wéi mir do nei Prozedure kënne maachen, wou mäi Kolleg Roby Mehlen mar hei wäert driwwer goen.

Mä wa mir wëlle Steieren erhéien, da musse mir och doriwwer diskutéieren, ob eis Steieren, déi mir zegutt hunn als Stat, och alleguer agezu ginn. An et ass nach net laang hir, dass een Direkter vun enger Verwaltung dat an engem opene Bréif un d'Parlamentarier bekannt gemaach huet, wou en am Fong seet, dass, wat Steuerhannerzierung, Steuerbedruch, Qualitéit vun der Steuerhiewung ubelaangt, do enorm Betrëg sinn, déi ënnert d'Steuerhiewung falen an iwwerhaupt net erfaasst ginn an dat net géif hei am Land dogéint

reagéiert ginn, dass déi zwou Verwaltungen net géifen à même gesat ginn, den Enregistrement an d'Steilverwaltung, fir deem op d'Spuer ze goen, an dass do enorm Zomme vu Steieren iwwerhaupt net bezuelt ginn - da muss ee sech awer Froe stellen.

Mir ginn hin, maachen hei Steuerhéijungen, mir fäerten, dass mir e sozialen Ofbau kréien a mir sinn net à même d'Steieren dohinner sichen ze goen, nämlech bei déi Leit wou d'Steiere geschëllt sinn, well dat hei zu Lëtzebuerg einfach net richtig ka kontrolléiert ginn. A wa schonn een Direkter vun enger Verwaltung vum Enregistrement higeet an e seet, dass si net en mesure gesat gi fir dat dote kënnen ze maachen, ech mengen dann ass dat schonn en Hëllefscräi, géif ech bal soen, vun enger Verwaltung. Datt déi seet, mir ginn net en mesure gesat fir eiser Missioun nozekomme fir d'Steieren ze encaisséieren, sou dass dat net kann hei am Land respektéiert gi wéi mir dat vis-à-vis vum Bierger, dee jo och eng Gläichbehandlung vun der Steuer vis-à-vis vu jidderengem verlaangt, misste maachen.

Datselwecht hu mir mat der Chômageentwécklung, déi vu Joer zu Joer lo an d'Luucht geet a wou mir och wëssen, dass mir lo iwwert déi Augmentatioun um Diesel Plus-valë kréie vun 20 Milliounen, déi mir dann op dee Fong do schécken.

De Kolleg Mosar huet hei d'Problematik vun de Frontalieren opgeworf an huet gesot, wat och aus dem Statec sengem Rapport eraus geet, dass mir am Fong vun 254.000 op 284.000 Plazen hei am Land an d'Luucht gaange sinn, dat heescht mir hunn an engem Zäitraum vun dräi Joer, vun 2001 bis 2004, 30.000 nei Aarbechtsplazen hei am Land geschaaft, d'Zuel vun de Frontalieren ass vun 93.000 op 113.000 erop gaangen an dräiveierls vun den neie Plaze gi vun de Frontalière besat.

Et ass du geschwat gi vun den Transferten, déi an d'Grenzregion ginn, de Montant vun de Pensiounen hätt sech vun 1990 bis haut verzéngfacht, datselwecht wier bei de Krankekeeseleeschtingen de Fall an d'Prestations familiales hätte sech souguer an deem Zäitraum 275-mol vergréissert; dobäi ass d'Masse salariale vergieess ginn.

**(M. Niki Bettendorf *prend la Présidence*)**

Et muss een awer wëssen, dass wa mir dohinner ginn a mir diskutéieren iwwert déi Situatioun vun de Frontalieren, da musse mir awer och wëssen, dass si hir direkt Steieren hei bezuelen, dass mir awer net brauche fir déi Leit de Wunnensraum ze schafen. Stellt lech mol vir, déi 113.000 wieren och nach hei am Land a se géifen och nach heihinner wunne kommen, wat fir eng Situatioun dass mer dann um Wunnensmaart hätten, déi wär net méi ze erdroen.

Mir brauchen awer déi Aarbechtskräften an et muss een awer och wëssen, dass mir fir deenen hir Kanner keng Crèche, keng Schoulen, keng Structures d'accueil brauchen ze bauen an och brauche mer keng sportlech a keng kulturell Infrastrukturen ze bauen, sou dass ech géif mengen, ënnert dem Strich gesinn, weess ech net ob et en negatiivt Geschäft ass. Ech géif souguer mengen et wier fir eis e positiivt Geschäft, dass mir am Fong e bësse luussen, wa mer hi ginn a soen, ma mir hunn do e Réservoir vun Aarbechtspotenzial an der Grenzregion sëtzen op dat mer zrëckgräifen a fir déi mer am Fong hei nëmmen een Deel mat hire Steieren hinnen entgéint bréngen, wat mir am Fong engem Résident bréngen. Dofir géif ech mengen, et sollt een och déi Aussoen do e bësse méi objektivéieren an et

sollt ee méi virsiichteg mat esou Aussoen ëmgoen.

Am Kader vun dem Chômage vum Fonds pour l'emploi, huet de Rapporteur och hei recommandéiert: „...recommande au Gouvernement (...) une appréciation critique de certaines dépenses du fonds quant à leur effet.“ E schwätzt zwar net direkt aus, wat en dovunner mengt. Et weess een net, wëllt en do de Chômage kieren oder wëllt en d'Beschäftigungsmoosname vu Gewerkschaften domadder mengen. Do huet e sech net esou direkt geäussert, mä e seet, et misst een eng kritisches maachen.

Mir soen awer, dass en déi Beschäftigungsmoosname muss eng Kéier kritisches ënnert d'Lupp huelen. An ech mengen och, dass mir net eleng do stinn, ech hunn hei en Zitat aus dem Rapport vun der Chambre de Commerce, déi do seet: «Dans le budget de l'État pour 2005, les initiatives sociales en faveur de l'emploi via différents organismes, syndicaux et autres sont dotées de quelque 30 millions d'euros, un montant en progression de 30% depuis 2003. Il n'existe aucune transparence de la gestion de ces fonds, ni au plan financier, ni au plan des résultats, sans compter que le nombre de ces initiatives constitue souvent une concurrence déloyale dans le secteur.»

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Dat stëmmt jo net, Här Gibéryen. Dir wësst dat ganz genee, dass et net stëmmt an dass de Contraire bewiese ginn ass. Dir kënnt dat dach net einfach esou do eraus liesen, well dat lech arrangéiert. Et wier besser, Dir géift dann Är eege Meinung dozou soen, wéi een aneren ze huelen, deen eppes schreift, ouni och de Beweis kënnen ze liwweren. Et sinn Audité gemaach gi bei eenzelne Beschäftigungsinitiativen, déi kloer de Géigendeel vun deem beweisen, wat Dir lo hei widderhuelt am Numm vun engem aneren, deen et geschriwwen huet. Et deet mir Leed.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Här President, den Här Castegnaro stéisst eigentlech oppen Dieren an, well ech wollt op meng Meinung kommen an ech wollt am Fong soen, dass wa Leit dat dote schreiwen - dat ass jo awer net egal ween, et ass en offiziell Budgetdokument - a wa sou eppes awer do steet, da mengen ech ass et awer schonn derwäert dass d'Chamber sech eng Kéier domadder befaasst an dass een da kuckt, sinn déi Ukloen do berechtigt oder net - et ass iwwregens de Mëtten och vun aneren hei gesot ginn. Well wa mir do vun 30 Milliounen schwätzen, dass ass jo dann nach nëmmen déi Part, déi de Stat doranner bréngt, do bréngen d'Gemengen och nach eng Part.

A wann den Här Castegnaro hei seet, ech soll meng Meinung dozou soen, da wëll ech se vläicht just mat eppes résuméieren, da ka jiddferee sech seng Meinung maachen. Ech selwer war President vun esou enger Organisation, vun engem CIGL, an ech sinn déi éischten Organisation, déi de CIGL erm opgeléist hunn, well ech éierlech muss soen, e ganze Koup vun deenen Ukloen, déi hei dra sinn, hunn ech um eegene Läif mat erliift an déi sinn net falsch gewiescht. An dofir ass an eiser Gemeng déi Décisioun geholl ginn an de CIGL ass d'lescht Joer den 31. Dezember opgeléist ginn, well mir et och net méi konnte verantworten, dass sou vill Geld...

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Dee Beweis do wëllt ech och prezis kréien, Här Gibéryen.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Also, Här President, wann Der erlaabt, ech kann dem Här Castegnaro hei eng Lektioen erdeelen, wéi dat an der Praxis geet, mä ech wëll awer am Respekt vun deene Leit, déi do geschafft hunn, dat net hei op der öffentlecher Bühn maachen.

**(Hilarité et interruption)**

Ech wëll lech just soen, dass mir en opgeléist hunn, well mir et net méi konnte vis-à-vis vum Steuerzueler verantworten...

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Jee, jee, jee!

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- ..., wéi do Gelder investéiert si ginn, déi als Resultat net ganz vill haten.

Ee weidere Punkt, Här President, ass deen, dass mir musse kucke wou mir mengen, dass een déi Beschäftigungsmoosname kéint besser asetzen; déi Masse vun de Suen. Mir wëssen, dass mir fréier zum Beispill op der ARBED 30.000 Leit beschäftigt haten, wou eng ganz grouss Zomm vun onqualifiéierte Leit waren, déi mir haut elo net méi plazéiert kréien. Mir hunn et awer net fäerdeg bruecht, déi an aner Secteuren ënnerdaach ze kréien. Mir hu ganz Secteuren, wou mir haut praktesch keng Lëtzebuerger méi dra fannen, mä déi mir lo ganz vill a Moosnamen an um Arbeitsamt fannen. A mir trieden dofir an, dass een och sollt déi Subventionspolitik vis-à-vis vun de Betriber maachen an deene Leit ginn an hëllef Lounausgläicher ze maachen, fir se eben an d'Betriber eran ze kréien, wou se encadréiert ginn, wou se a Servicer kommen, wou se gewuer ginn, dass d'Aarbecht moies um 6 Auer ugeet, wou se geléiert ginn an engem System ze funktionéieren...

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Egal wat.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Et ass net egal wat, Här Castegnaro.

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Dach, dat do ass egal wat. Dat do ass populistesch.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Neen, dat do ass net populistesch.

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Dach.

**(Hilarité et brouhaha général)**

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Also, Här Castegnaro, fuerdert mech net eraus, well soss schwätzen ech hei iwwert de CIGL...

**M. John Castegnaro (*LSAP*).**- Dir kënnt esou vill schwätzen wéi Dir wëllt.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- ...an da sidd Dir ganz séier roueg, wann ech mat Beispiller kommen.

**(Coups de cloche de la Présidence)**

**M. le Président.**- Adresséiert lech ëmmer un d'Chamber wann ech gelift.

**M. Gast Gibéryen (*ADR*).**- Well wann e CIGL dräi Méint ausmoosst, fir op enger Spillplaz fënneg Geräter opzerichten, da kann ech net soe se hätten en Encadrement, wann en Techniker vun engem Betrib et a fënneg Minutte gemaach hätt. Dräi Méint hu se geschafft. Et ass näischt geschitt.

**(Interruption)**

Ma dach! Da wëll ech just soen, dofir ass et wichteg, dass mir Leit a Betriber erakréien, wou se encadréiert ginn, wou d'Aarbecht seriö gemaach gëtt, wou se gewuer ginn, et geet moies um sechs Auer un an et hält um zwou Auer op, wou se encadréiert sinn, a wann do d'Betriber...

**Une voix.**- Se sinn encadréiert!



■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Jo, jo! Wann d'Betriber gehollef kréien a finanziell ënnerstëtzt ginn, dann huelen déi och där Leit, a wa se sech gutt an d'Betriber integréieren, da behale se se och an de Betriber, an dann hu mir Aarbechtsplaze geschaaft.

(*Interruption*)

■ **M. le Président**.- Wann ech glift, alleguerter keng Zwëscheriff méi doriwwer! Jiddfereen huet nach d'Recht fir muer op d'Tribün ze kommen. Loosst den Här Gibéryen seng Ausféierunge maachen! Jiddferee kann him dorobber äntwerten. Wann ech glift, adreséiert lech just un d'Chamber.

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Et ass net schlëmm, Här President, et geet op eis Riedezäit.

Ech wëll dann nach op d'Statscholge kommen, Här President. Ech wëll ganz kuerz op d'Statscholge kommen. Ech mengen, mir léinen d'nächst Joer 200 Milliounen Euro, déi fir de Fonds du Rail a fir d'Grande voirie sinn. Och do gëtt a verschiddene Rapporten a virun allem och vun der Cour des Comptes drop opmierksam gemaach, datt een net därëf vergiesen, datt mir nach eng Dette sociale cachée hunn iwwert de Système public vun de Pensiounen, déi mir am Fong net chiffréieren, mä wat awer en Engagement vum Stat ass, deen een net därëf vergiesen.

Ech kommen zu de Gemengefinanzen. Ech ginn e bësse méi séier, well meng Zäit fortleeft. D'Gemenge spillen eng wichteg Roll an den Investitiounspolitik. D'Liewensqualitéit vun de Leit spillt sech un éischer Stell bei de Gemengen of. Dat ass d'Zell, wou d'Leit wunnen, an do mussen de Problem vum Wunnengsbau geléist ginn an dee vun de Structure-d'accueilën.

Déi Diskussioun iwwert d'Opdeelung vun de Finanzen tësche Stat a Gemeng féiere mir elo schonn iwwer Joren, ouni datt mir e konkret Resultat kritt hunn. Virun e puer Joer bei der Reform vun der Gewerbesteier sinn d'Gemenge leider ugeschmiert ginn, mä do huet eis Gemengeverriedung, de Syvicol, leider matgespillt. De Kolleeg Gira, deen elo net hei ass, an ech, mir hunn deemools ganz kloer drop opmierksam gemaach, datt d'Gemengen do géifen negativ derbäi ewechkommen; et huet leider herno d'Realitéit eis Recht ginn.

Mir waren och dofir elo e bëssen iwwerrascht, wéi mir an der Kommissioun vum Rapporteur gewuer si gi vun engem Geheimdokument, wat de Syvicol dem Rapporteur ginn hätt...

(*Interruption*)

Jo, wat de Rapporteur vum Syvicol.... De Rapporteur huet dat gesot!

(*Interruption*)

Dach, dach, dach, an der Kommissioun vun de Gemengen, an der Kommissioun vun de Gemengen!

■ **Une voix**.- Den Här Bausch bestätegt dat.

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Vun engem Geheimdokument, an et war och e Geheimdokument, well et wosst nach keen eppes dovun. Mëttlerweil hunn d'Gemengen dat elo virun e puer Deeg zougestallt kritt.

Och do hu mir erëm e schlecht Gefill. Mir hunn esou ëmmer méi d'Gefill am Land, wéi wann de Syvicol net onbedéngt déi Verriedung wier, déi d'Interesse vun de Gemengen - Här President Klein - vertritt, mä datt dat éischerter eppes wéi de Service de renseignements...

(*Interruptions et hilarité*)

...vum Stat vis-à-vis vun de Gemenge wier.

Mir wieren op jiddfer Fall frou, wa mir hei an Zukunft direkt mat abezu géife ginn a gewuer géife ginn, wat de Syvicol am Numm vun de Gemengen do ausverhandelt, an net herno viru Fait-accompléi gesat ginn.

Iwwert d'Fotovoltaik wëll ech mech lo méi kuerz faassen, dorop wäert den...

(*Hilarité*)

...Roby Mehlen muer och nach agoen. Ech wëll just och do soen, datt eis Kollege vun de Sozialisten dozou virun de Wahlen aner Aussoe gemaach hunn.

Beim Sozialbudget mécht den Aly Jaerling muer nach eng kéier eng Interventioun an de Jacques-Yves Henckes geet op den Enseignement an.

Den öffentlechen Transport, Här President, ass awer nach ee Punkt, deen ech wëll hei uschneiden, weinst den Investitiounen vum Plan pluriannuel. Den Här Lux, eisen neien Ëmweltminister, huet an der leschter Legislaturperiod hei ganz dacks dem Transportminister Henri Grethen virgeworf, en hätt keng Projekte réaliséiert. Et muss een awer soen, datt, wéi den Här Grethen - an ech si jo elo net grad deen, deen onbedéngt dem Här Grethen seng Partie hei hält - an dee Ministère komm ass, wou 15 Joer virdrun e sozialisteschen Transportminister war, hien am Fong kee Projet virfonnt huet.

Mir hunn awer an der leschter Legislaturperiod an ale Frange fir 55 Milliarde Frang Projeten an den öffentlechen Transport hei gestëmmt. Dat heescht am Fong, datt elo deen neien Transportminister an eng Phas kënn, wou en d'Projete fäerdeg do leien huet. E kann also elo net méi higoen a soen, et ass näischt do, mir mussen nach kucken, mä en huet alles do leie vu fäerdege Projeten, e brauch se nëmme méi ze réaliséieren.

Ech wëll just soe vun eiser Säit, datt mir nach eng kéier wëllen ervirhiewen, datt mir déi Iddi vum Ingenieur Schummer ënnerstëtze fir ënnert der Stad erduerchzufueren, well mir nach ëmmer der Meinung sinn, datt dat de Problem géif maximal léisen. Wat geschitt awer elo? Mir gi lo gewuer, datt prioritär d'Linn Lëtzebuerg/Kirchbiérg gebaut gëtt. An da steet och am Rapport ze liesen, datt déi aner Projeten „décalés dans le temps“ wäerte ginn. Dat heescht an anere Wieder, et gëtt elo ee Projet prio-

ritär behandelt, wou mir awer nach keng Terrainen hunn, de Projet nach net ausgeschafft ass, an déi aner Projekte komme laut dem Rapport hannendrun.

Dat heescht, obscho mir elo déi Projeten do hunn, datt an dëser Legislaturperiod net allze vill Projekte wäerte réaliséiert ginn. Et ass genau dat, wat mir och gesot hunn: Wann d'Finanze méi knapp ginn, da kënn d'Regierung net derlaansch - egal wat fir eng datt do ass - fir d'Projeten ze strecken. An et gesäit een, dat gëtt och hei gemaach.

En anere Punkt ass dann dee vum Nulltarif am öffentlechen Transport. Mir hunn zënter 1999 den Nulltarif gefrot a ware frou, wéi d'LSAP och an hirem Wahlprogramm den Nulltarif gemaach huet. De Rapporteur proposéiert hei eppes anescht a seet dann, datt d'Käschten nëmme géife minimal vun de Käschte vun de Billjeeë bezuelt ginn, an e verlaangt do eng Upassung. Och do hu mir erëm déi Doppelzüngegkeet vun eise sozialistesche Kollegen, déi wuel en Nulltarif proposéiert hunn, mä déi awer hei erëm e Rapport gestëmmt hunn, an deem de Contraire steet. Ech mengen d'Leit am Land, déi wéisste gären, wat dann elo geschitt. Huet de Rapporteur Recht, stëmmt de Regierungsprogramm oder stëmme déi eenzel Aussoen, déi déi eenzel Ministeren an d'Députéierte maachen?

Op jiddfer Fall huet den Här Lux hei och Aussoe gemaach, déi een drop hiféieren, datt een net onbedéngt ka soen, datt déi Iwwerleeungen, déi de Rapporteur gemaach huet, net esou stëmme. Well am sozialistesche Wahlprogramm stoung zum Beispill och, datt een e Gratisruffbus misst kënnen aféieren.

Den Aly Jaerling huet eng Question parlementaire elo gestallt, wou de Minister dann äntwert, déi aktuell Situatioun ass fir Lëtzebuerg am Verhältnis zu de Käschte gënschteg, dat heescht wéi et elo ass, ass et gënschteg an dobäi wesentlech méi attraktiv wéi e System Ruffbus. Dat heescht virun de Wahlen ass e Ruffbus versprach ginn, an elo no de Wahlen, op déi éischt Question parlementaire, déi e gestallt kritt, seet den Transportminister, dat kënn net a Fro.

(*Interruption*)

D'Sozialisten haten am Wahlprogramm den Nulltarif stoen. Op eng Question parlementaire, déi elo eréischt dëser Deeg beäntwert ginn ass, seet en, iwwert dat Gedankespill, fir eng Ausweidung vum Gratistransport ze maachen, wier iwwerhaupt net nozedenken. Dat ass jo elo net de Rapporteur gewiescht, mä dat ass den Transportminister, deen dat dëser Deeg op eng Question parlementaire geäntwert huet.

Dofir, wann also hei elo d'Sozialisten an der Chamber optrieden a soen, ma dat ass dem Rapporteur seng Meinung, domadder hu mir näischt ze dinn, da kann ee just feststellen, datt hiren Transportminister dat aneschtens gesäit.

Awer ech hunn esou d'Gefill, Här President, wéi wann d'Genossen aus der Sozialistescher Fraktioun hei net onbedéngt wëssen, wat d'Oberbosse vun de Genossen an der Regierung schonn alles mat ausgehandelt hunn. Ech fäerte ganz, d'Kollegen do an de sozialistesche Reien, déi sinn nach gude Glawens, mä se wëssen net wat hir Kollegen an der Regierung schonn alles ausgehandelt hunn un Engagementen...

■ **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Här Gibéryen, kann ech lech...

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- ...an Engagementen agaange sinn, well soss géife se dach net déi Doppelzüngegkeet, déi Doppelzüngegkeet...

■ **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Kann ech, Här President?

## Sommaire des séances publiques

Communications page 72

Ordre du jour page 72

5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005  
- Rapport de la Commission des Finances et du Budget pages 72-77

- Exposé du Ministre du Trésor et du Budget, M. Luc Frieden pages 77-81  
- Discussion générale pages 99-114

4965 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2001 pages 81-83

5344 - Projet de loi portant approbation du Protocole portant amendement à la Convention européenne pour la répression du terrorisme, fait à Strasbourg, le 15 mai 2003 pages 83-84

Communication page 85

5260 - Projet de loi modifiant l'article 22 du Code des assurances sociales et

5173 - Proposition de loi portant modification de l'article 22 du Code des assurances sociales pages 85-90

5373 - Projet de loi modifiant la loi du 27 juillet 1994 autorisant le Gouvernement à participer au financement d'une École de Musique avec Centre culturel à Ettelbruck et modifiant la loi du 25 septembre 1997 autorisant le Gouvernement à participer au financement d'un Centre culturel et touristique régional à Echternach pages 90-94

5342 - Projet de loi sur la mise en conformité de l'assainissement de l'Aéroport

et

5385 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à procéder à la construction d'une tour-radar à l'aéroport de Luxembourg, y compris l'acquisition et l'installation des équipements techniques, ainsi que les aménagements extérieurs pages 94-98

Demandes en naturalisation pages 98-99

Ordre du jour page 99

Communications page 99

■ **M. le Président**.- Här Gibéryen, den Här Ben Fayot wëllt lech eppes froen.

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Ech sinn an dräi Minutte fäerdeg! Ech wollt...

■ **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Här Gibéryen, ech hu kloer a menger Ried gesot, dass mir de Gratistransport an eisem Programm hatten, dass mir bei de Koalitiounsverhandlungen dee Gratistransport net duerchkrot hunn an dass mir also an engem aneren Zeenario si vun Transport, dass mir awer och der Meinung sinn, dass een net den öffentlechen Transport, sou wéi dat am Rapport vum Här Rapporteur ugedeit ass, iwwer ze vill en héije Prozentsaz vu Recettë soll decken, dass den öffentlechen Transport och en öffentleche Problem soll léisen. Dat ass, wat ech gesot hunn, an dat ass och dat...

■ **M. le Président**.- Fuert Dir weider, Här Gibéryen.

■ **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Här President, ech stelle just fest, wann ech déi Debatten hei verfollegt hunn, dass e Rapport gestëmmt ginn ass an enger Finanzkommissioun vun enger CSV-LSAP-Majoritéit. Dat hei ass elo de 16. Rapport, deen ech matmaachen. Et war nach ëmmer, datt e Rapporteur seng eege Meinung erabruucht huet, mä ech hunn an deene 16 Joer nach ni erlieft, datt herno jidderee gesot huet, ech sinn awer domat net d'accord.

Wann ech dat elo e bëssen esou zrëckkucken, Här Fayot, Dir hutt de Mëtteg d'Meenung net gedeelt mam Rapporteur wat d'Analys iwwert d'Frontalieren ubelaangt. Dir hutt net gedeelt wat den Audit iwwert de Beschäftigungsfong ubelaangt, Dir hutt se net gedeelt wat de sozialpoliteschen Deel ubelaangt. Dir hutt se net gedeelt wat de steierpoliteschen Deel, wat d'Verméigenssteuer ubelaangt. Dir hutt se net gedeelt wat d'Grundsteuer ubelaangt um éischte Familljenhaus. Dir deelt se net wat d'Ta-

riiffer bei Bus an Zuch ubelaangen.

Den Här Frieden deelt se net wat d'Erofsetzung vun der Kierperschaftssteuer an der Gewerbesteier ubelaangt. Den Här Frieden deelt se net wat d'Iwwerleeunge vum Tanktourismus an d'Engagementer vis-à-vis vu Kyoto ubelaangt.

Ech froe mech, dee Rapport, dee mir an der Chamber gestëmmt hunn, wat fir eng Deeler vun deem Rapport hunn - ausser dem Datum, Här President - dann elo nach eng Majoritéit?

(*Hilarité*)

Ausser dem Datum fannen ech näischt méi eraus, wat elo nach eng Majoritéit an deem Rapport do hätt. Dat hunn ech nach net matgemaach, datt ech an deem Parlament sinn, datt e Rapport gestëmmt gëtt an duerno kënn dann een nom anere getrëppelt a seet, jo domat si mir net mat d'accord, domat si mer net d'accord. Mat wat sidd Der d'accord an deem Rapport? Dat ass en Aarmutzeugnis an doraus schléissen ech, Här President, datt et an enger Famill oder an enger Regierung emol eng kéier Sträit gëtt, dat versteet een, awer datt ee scho Rapp a Klapp an de Flitterwoche kritt, dat ass schonn eng Exception, déi et bei dëser Regierung gëtt, déi dat exemplaresch virféiert.

An esou eng Regierung an an esou e Budget, hätten déi da gär, solle mir Vertrauen hunn a mir sollen eppes stëmme. Ech mengen, de leschten am Land versteet, datt mir dësem Budget mam beschte Wëllen net kënnen zoustëmme.

■ **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Hutt Dir keng Stonn gebraucht, Här Gibéryen?

■ **M. le Président**.- Merci, Här Gibéryen. Muer de Mëtteg um hallwer dräi fuere mer mat eisen Debatten iwwert de Budget weider.

D'Sitzung ass elo opgehewen. Ech soen lech Merci.

(*Fin de la séance publique à 19.05 heures*)

## Chambre des Députés

### Compte rendu officiel

#### Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuurger Journal, Zeitung vum Lëtzebuurger Vollek

#### Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés  
Service des relations publiques de la Chambre des Députés  
Tél. 466 966-1

#### Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

#### Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg